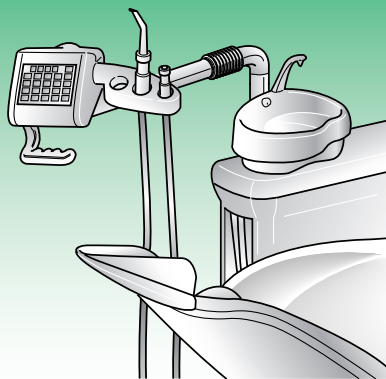
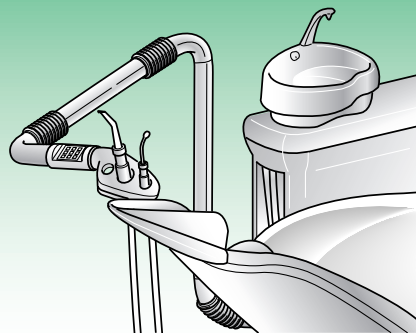


**E U R O D E N T**

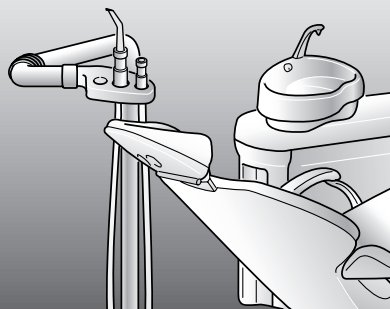
**ISOTRON**



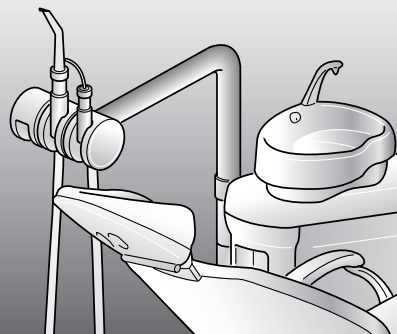
**iso+plus**



**iso+plus lite**



**isoconcept**



**CE**  
**0051**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE  
INSTALLATION INSTRUCTIONS  
NOTICE D'INSTALLATION  
MONTAGEANLEITUNG  
GUÍA DE INSTALACIÓN

ITALIANO .....	Pag. 1
ENGLISH .....	Page 25
FRANÇAIS .....	Page 49
DEUTSCH .....	Seite 73
ESPAÑOL .....	Hoja 97




**INDICE**

Pag.

PREREQUISITI .....	2
DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ .....	2
PREDISPOSIZIONE .....	3
<b><u>A IMBALLO DELLE POLTRONE ISORAMA ED ISO</u></b> .....	4
TRASPORTO ED INSTALLAZIONE .....	5
<b><u>B INSTALLAZIONE DELLA POLTRONA ISORAMA</u></b> .....	6
PREPARAZIONE .....	6
SBLOCCAGGIO SPALLIERA .....	6
FISSAGGIO SPALLIERA .....	6
PROVA DI FUNZIONAMENTO .....	7
CUSCINO SPALLIERA .....	7
CUSCINO SEDILE .....	8
<b><u>C INSTALLAZIONE POLTRONA ISO</u></b> .....	9
SPALLIERA .....	9
TAPPEZZERIA SPALLIERA .....	9
TAPPEZZERIA SEDILE .....	10
MONTAGGIO BRACCIOLI .....	10
<b><u>D POGGIATESTA POLTRONE ISORAMA ED ISO</u></b> .....	12
<b><u>E INSTALLAZIONE DEI RIUNITI</u></b>	
<u>ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE, ISOCONCEPT</u> .....	13
<b><u>F COLLEGAMENTI ELETTRICI ED ELETTROPNEUMATICI</u></b> .....	18
ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE .....	18
ISOCONCEPT .....	20
<b><u>G COLLEGAMENTI DELLA POMPA ASPIRANTE</u></b> .....	22
<b><u>H PREDISPOSIZIONE LAMPADA ISOSUN PER ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE</u></b> .....	22
<b><u>I REGOLAZIONI ISOCONCEPT</u></b> .....	23
REGOLAZIONE PRESSIONE AGLI STRUMENTI .....	23
FUNZIONI DEI TRIMMER .....	23

## PREREQUISITI

L'impianto che installerete è catalogato di CLASSE I, con parti applicate di TIPO B ,

con bisturi elettronico o elettrobisturi con parte applicata di TIPO BF . ( Solo ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE )



Gli apparecchi sono conformi ai requisiti essenziali della Direttiva 93/42 CEE.

Voci di classificazione (EN 60 601-1):

- 5.3 Apparecchi comuni (apparecchi con involucro non protetto contro la penetrazione di acqua);
- 5.5 Apparecchi non adatti ad un uso in presenza di una miscela anestetica infiammabile con aria o con ossigeno o con protossido di azoto;
- 5.6 Apparecchi per funzionamento continuo con carico intermittente



Terra di protezione



Attenzione, consultare la documentazione annessa

**Funzionamento:** 220 V / 50 Hz / 1350 VA (solo riunito 550 VA) per ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE.  
220 V / 50 Hz / 1000 VA (solo riunito 200 VA) per ISOCONCEPT.

**Modo d'operazione:** continuo con carico intermittente

**Capacità max. di sollevamento:** 120 Kg (esclusi riunito e lampada)

Il pavimento deve essere conforme alle norme DIN 1055 B1.3 e DIN 18560 T1.

Si richiede l'installazione di un interruttore principale esterno a parete bipolare conforme alle norme e con le seguenti caratteristiche elettriche: 250 V / 10 A, allo scopo di disconnettere il riunito dalla alimentazione principale in caso di intervento o ispezione interno ad esso.

L'impianto elettrico deve essere conforme alle norme CEI 64.4, realizzato con conduttori di protezione a differenziale (con indice < 30 mA) da 16A/250V.

La messa a terra in particolare deve essere conforme all'art. 3.2.01 delle norme suddette.

La pressione dell'acqua all'ingresso dell'apparecchio deve essere fra 1.8 e 3.0 bar. La linea deve essere in grado di fornire un volume d'acqua di almeno 5 l/minuto.

Le caratteristiche dell'acqua devono essere conformi alle norme DIN 1988, con gradiente di durezza  $\leq 8^\circ$  dH (equivalenti a 1.432 mmol/lit).

Si raccomanda di installare, all'uscita del tubo dell'acqua ( $\varnothing$  15 mm consigliato), un riduttore di pressione con rubinetto.

La pressione dell'aria fornita dal compressore deve essere fra 5.0 e 7.0 bar. Il compressore deve essere del tipo a secco, con valore di aria resa 60 lit/min a 5 bar. Si consiglia di dotare l'uscita del tubo ( $\varnothing$  15 mm consigliato) di un rubinetto.

Il tubo di scarico deve essere di  $\varnothing$  40 mm, ristretti a 32 mm all'imboccatura, deve avere un gradiente di discesa di almeno 1 cm/mt, e non avere gomiti di angolo inferiore ai  $135^\circ$ .

Il tubo di aspirazione deve essere 32/40 mm  $\varnothing$ i. Si consiglia di visionare le istruzioni fornite dal fabbricante della pompa di aspirazione.

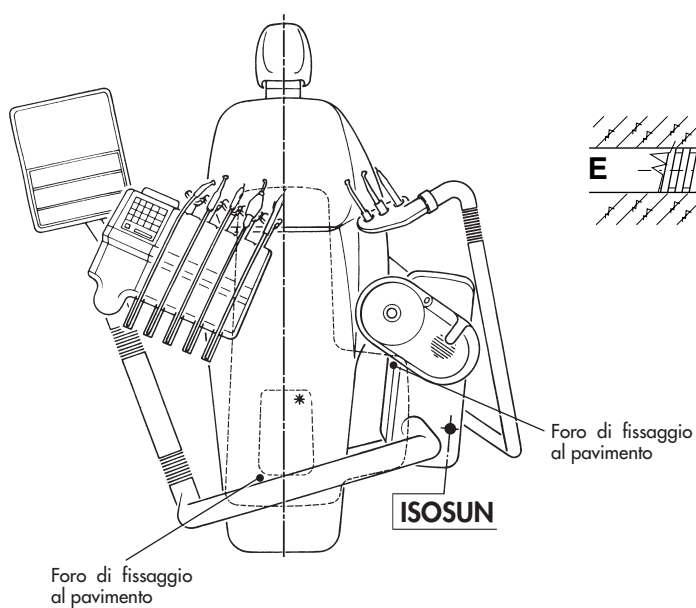
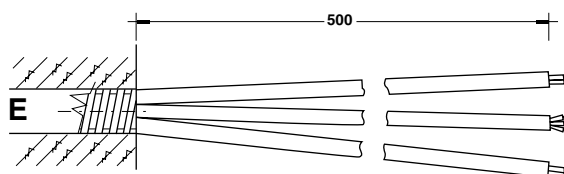
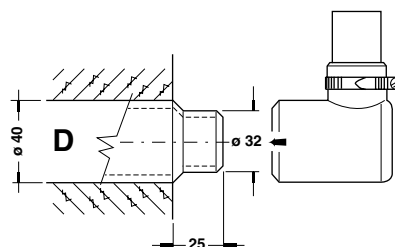
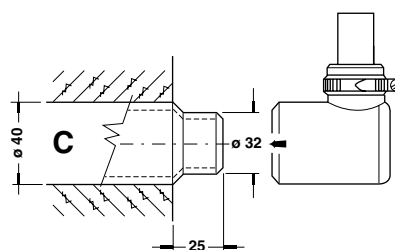
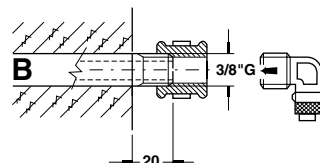
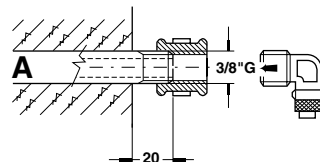
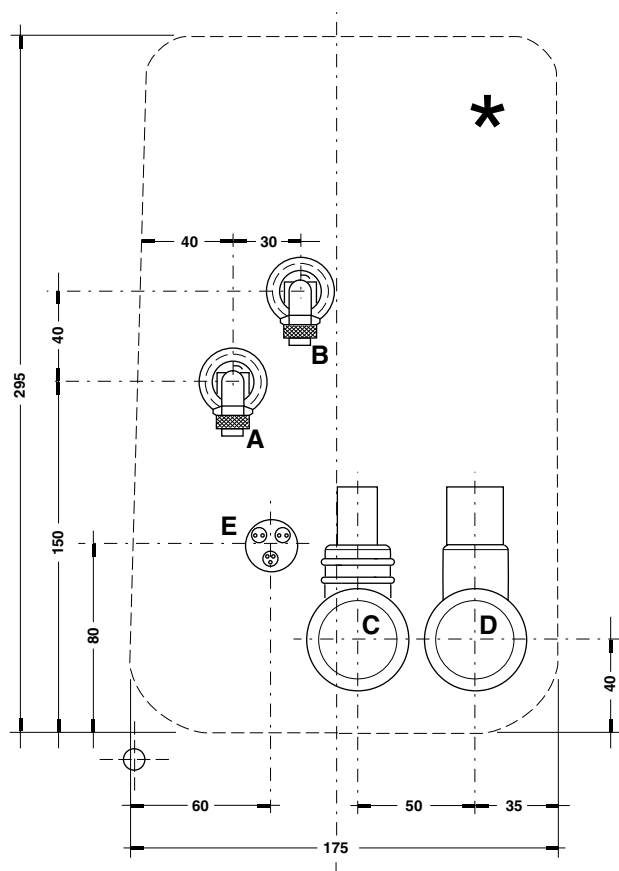
Le predisposizioni vanno realizzate secondo le indicazioni fornite alla pagina seguente e nel piano d'installazione in scala 1:1 cod. 633580010 allegati ad ogni riunito.

L'EURODENT invita le persone interessate a consultare il catalogo Lista Ricambi e si impegna a fornire ulteriori informazioni di ciò che all'interno di esso non fosse contemplato.

L'EURODENT si assume la responsabilità della sicurezza e dell'affidabilità dell'apparecchio soltanto se:

- le operazioni di installazione, assemblaggio, estensioni, regolazioni e riparazioni sono state effettuate da persone autorizzate;
- l'installazione generale ed elettrica del locale corrispondente è conforme alle prescrizioni sopra riportate
- l'apparecchio è stato installato conformemente alle "ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE"
- l'apparecchio è utilizzato conformemente alle "ISTRUZIONI D'USO".

## PREDISPOSIZIONE



- A.** Acqua 3/8"G
- B.** Aria 3/8"G
- C.** Scarico Ø 32
- D.** Aspirazione Ø 32
- ⊙ Attivazione pompa 2 x 1 mm<sup>2</sup>
- E.** ⊙ Campanello 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>
- ⊙ Rete 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>

## A - IMBALLO DELLE POLTRONE ISORAMA ED ISO

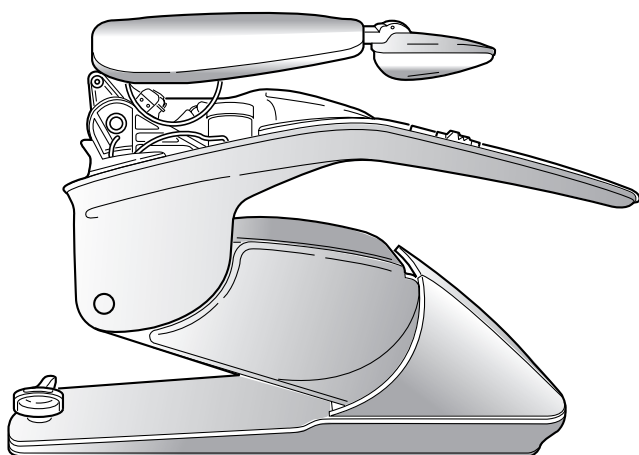
Per queste poltrone è stata studiata una soluzione particolare di imballo, al fine di ridurre al minimo il volume.

Per detta ragione la poltrona si trova all'interno dell'imballo ① con la spalliera reclinata sul sedile (Fig. AO). La tappezzeria si trova nell'imballo ②, che contiene sedile, spalliera e poggiatesta.

Per togliere la poltrona dall'imballo, tagliare la scatola ① lungo la linea tratteggiata.

A0

ISORAMA



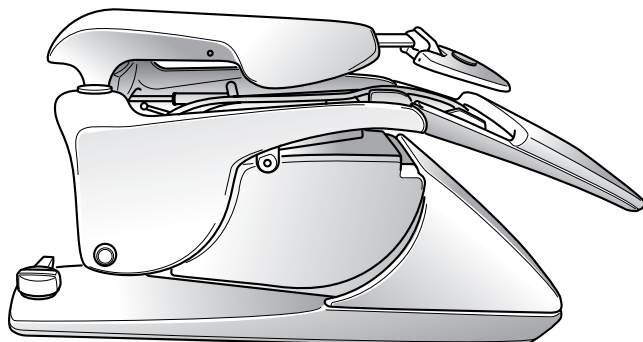
**ISORAMA**

Kg. netti ..... 131  
Kg. lordi ..... 152  
M<sup>3</sup> ..... 0,6  
cm. 125 x 69 x 70

**ISO**

Kg. netti ..... 116  
Kg. lordi ..... 137  
M<sup>3</sup> ..... 0,6  
cm. 125 x 69 x 70

ISO



**ISORAMA**

Kg. netti ..... 13  
Kg. lordi ..... 18  
M<sup>3</sup> ..... 0,2  
cm. 115 x 65 x 25

**ISO**

Kg. netti ..... 10  
Kg. lordi ..... 16  
M<sup>3</sup> ..... 0,12  
cm. 93 x 51 x 25

## TRASPORTO ED INSTALLAZIONE

Una volta estratta la poltrona dall'imballo, e prima di trasportarla, togliere il carter di copertura della gabbia di allacciamento: ciò renderà più facile la presa e il trasporto. Non sostenere la poltrona dalla testata del pantografo o dal poggiatesta. Posizionare la poltrona in modo da far rientrare tutti gli attacchi (aria, acqua, scarichi ed elettricità) entro la gabbia di allacciamento (ai piedi del parallelogramma della poltrona). Fare attenzione a non schiacciare o strappare i cavi elettrici della poltrona quando la si fa slittare sul pavimento; attenzione particolarmente al cavo del pedale.

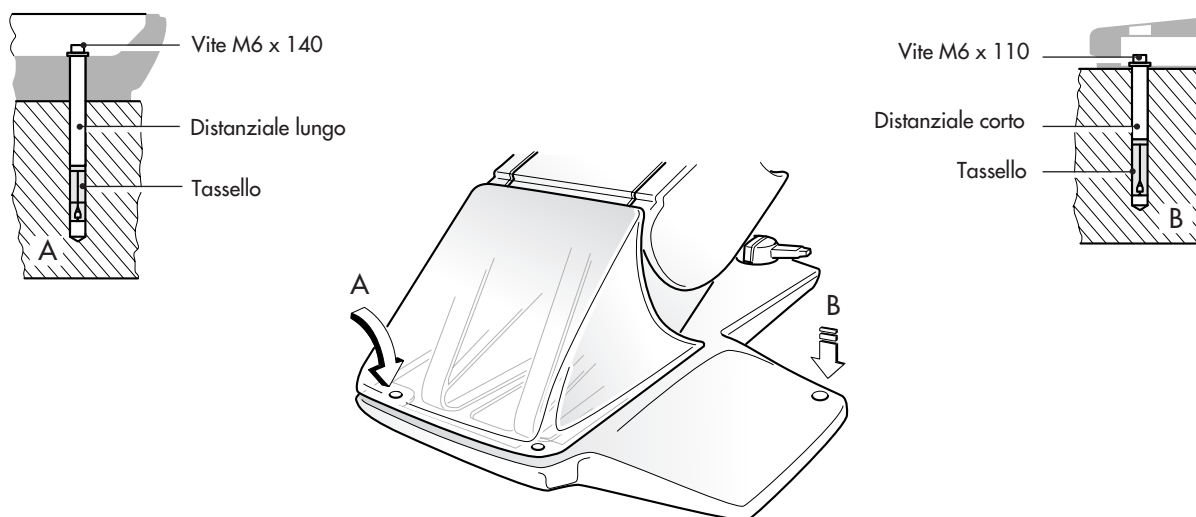
Controllare la regolarità di livello del pavimento nella zona di appoggio della base. La poltrona va fissata con tasselli a espansione tipo Fischer (dati in dotazione) nei due punti indicati a disegno (Fig. A1).

I tasselli sono completi di vite M6 e delle chiavi per un corretto serraggio. Il foro nel pavimento deve essere profondo almeno 115 mm.

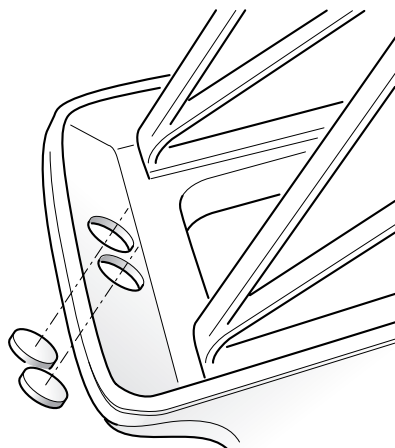
Per il montaggio, si consiglia di allacciare **momentaneamente** l'alimentazione elettrica della poltrona, in modo da poterla alzare mediante il pedale.

**ATTENZIONE!** Non azionare i movimenti della spalliera prima di avere collegato questa al motore e al dispositivo di trendelenburg. Una volta portata la poltrona ad un'altezza comoda per il lavoro, staccate l'alimentazione.

**A1**



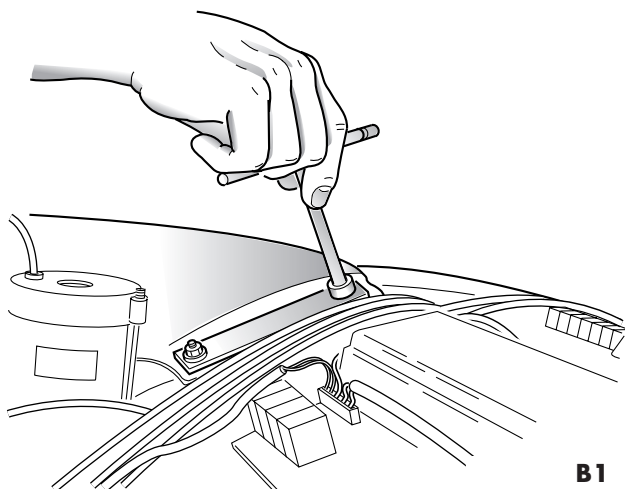
**A2**



**ATTENZIONE:** nel caso di installazione in cui **NON** sia possibile l'allacciamento entro la base, si può uscire dalla parte anteriore togliendo, con un coltello, i due tappi chiusi da diaframma.



## B - INSTALLAZIONE DELLA POLTRONA ISORAMA

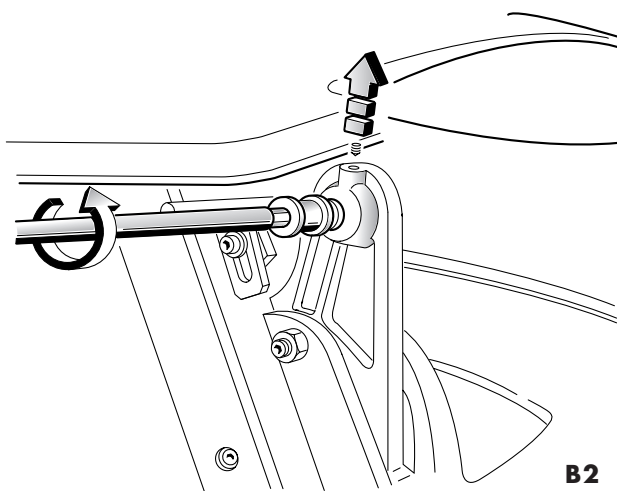


B1

### PREPARAZIONE

Posizionata la poltrona, togliere il bracciolo svitando i 2 dadi M6 con una chiave da 10 mm.

Tagliare le 2 fascette di plastica che trattengono la vite senza fine del motore spalliera ed il tirante del Trendelenburg.

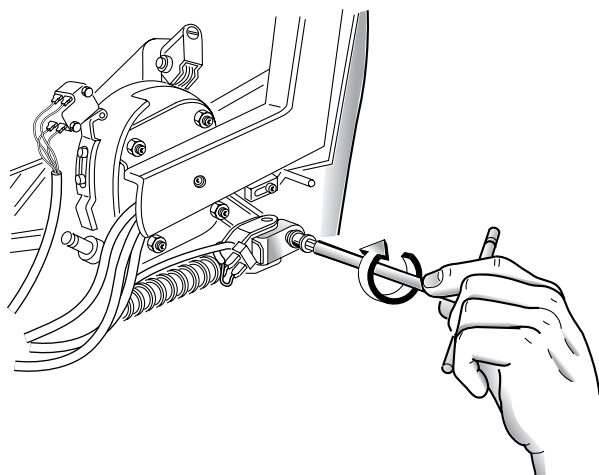


B2

### SBLOCCAGGIO SPALLIERA

Dopo avere allentato con una chiave esagonale da 6 mm il grano M4, togliere dal fulcro il perno spalliera con una chiave esagonale da 6 mm.

**N.B.:** fare attenzione alla rondella di rasamento.



B3

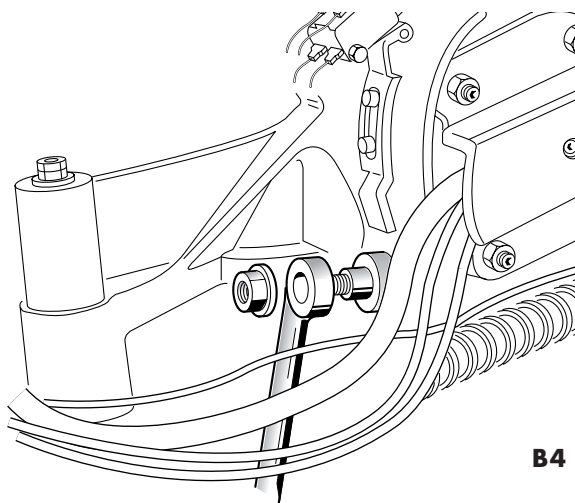
### FISSAGGIO SPALLIERA

Sollevarre la spalliera fino a fare coincidere il punto di attacco all'occhiello della vite senza fine, e infilare il perno spalliera.

Con la chiave esagonale serrare fino in fondo, poi si allenti di ca. 30° (meno di 1/4 di giro della chiave), questo perché il perno giri bene e con poco gioco.

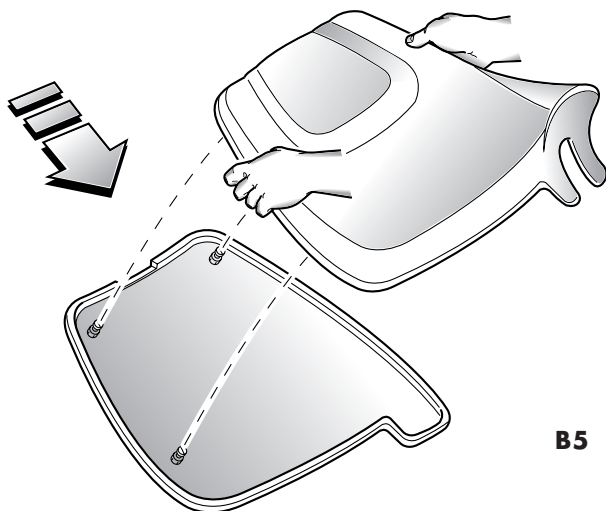
Quindi bloccare stringendo il grano M4.

Togliere il cubo di polistirolo di protezione del poggiatesta.

**B4**

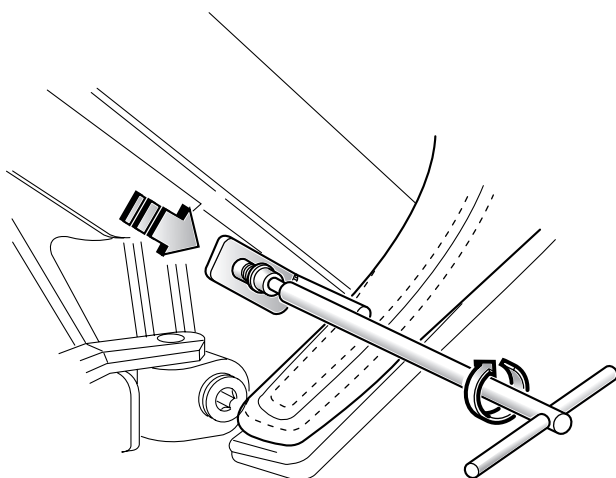
## PROVA DI FUNZIONAMENTO

Ora va fissato il tirante che aziona il movimento di Trendelenburg.  
 Servendosi di una chiave da 13 mm togliere il dado, infilare l'occhiello del tirante, e bloccare di nuovo con il dado.  
 Collegare l'alimentazione elettrica e fare alcuni movimenti di prova, assicurandosi che i micro di fine corsa funzionino perfettamente.  
 Procedere poi al montaggio della tappezzeria.

**B5**

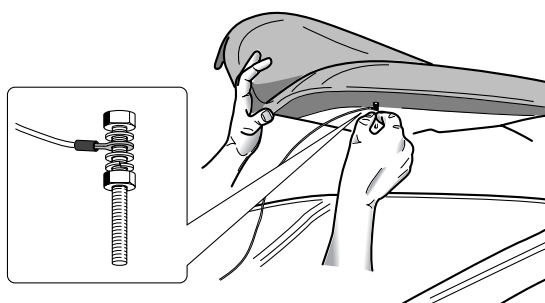
## CUSCINO SPALLIERA

Appoggiare la tappezzeria un poco più alta della spalliera e farla slittare verso il basso in modo che si ancori nelle tre viti di fissaggio indicate in figura.

**B6**

Poi, bloccare il cuscino mediante la staffa a "T", in modo che questa faccia un poco di pressione contro le due lingue di tappezzeria.

Quindi si rimonti il bracciolo.

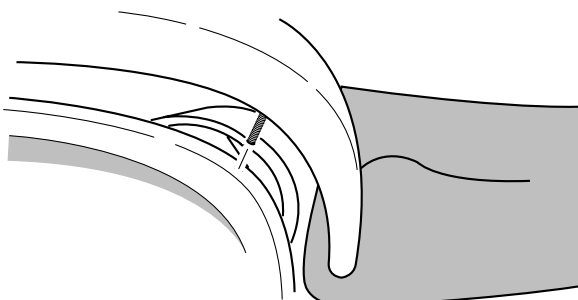


**B7**

## CUSCINO SEDILE

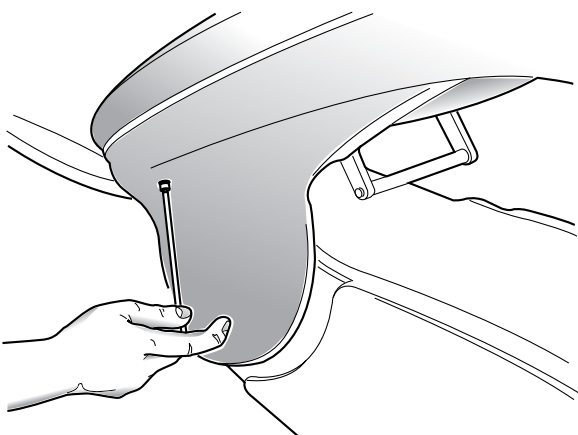
Collegare il cavo di terra come indicato in figura.

Se non sono già montati, si avvitano i grani sull'inserto (il lungo nel foro esterno posteriore) e si fissano con il contro dado. Fissare inoltre i due grani della parte anteriore.



**B8**

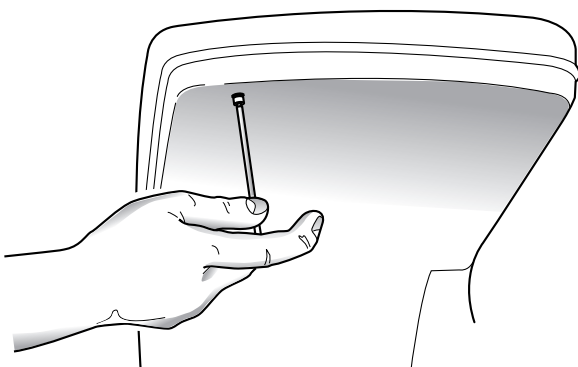
Poi come da figura si posiziona la tappezzeria infilando bene i grani entro i fori.



**B9**

Bloccare il cuscino stringendo sui grani i relativi dadi cilindrici lunghi.

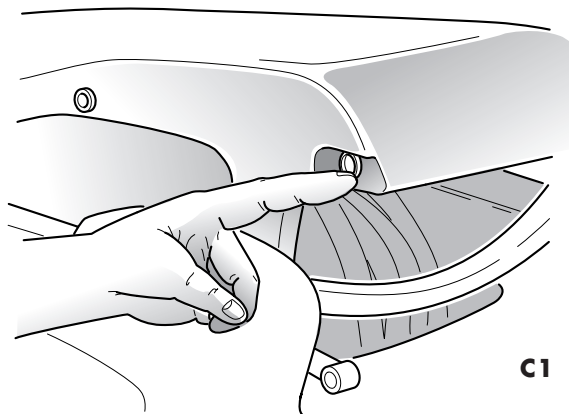
Per questa operazione servirsi della chiave lunga in dotazione.



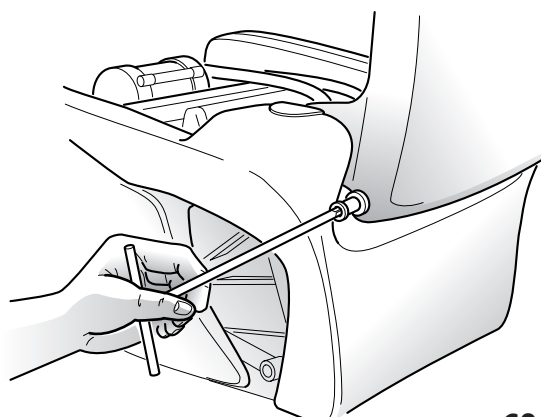
**B10**

Per il fissaggio della parte anteriore utilizzare le viti di M4 x 40.

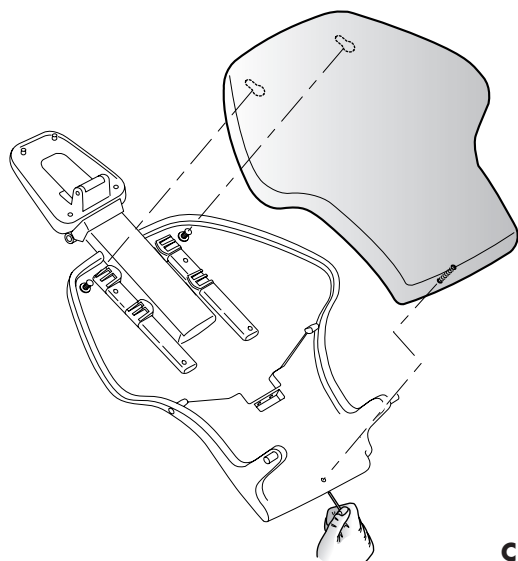
## C - INSTALLAZIONE POLTRONA ISO



C1



C2



C3

### SPALLIERA

Appena liberata la poltrona dall'imballo, tagliando la scatola lungo la linea tratteggiata, si solleva la spalliera fino a fare coincidere il punto di attacco all'asta di spinta, con cura di mettere lo spessore nel suo alloggiamento, si infila la vite e con la chiave si serra molto forte.

Ora la poltrona funziona e si fanno alcuni movimenti di prova assicurandosi che i micro di fine corsa funzionino perfettamente.

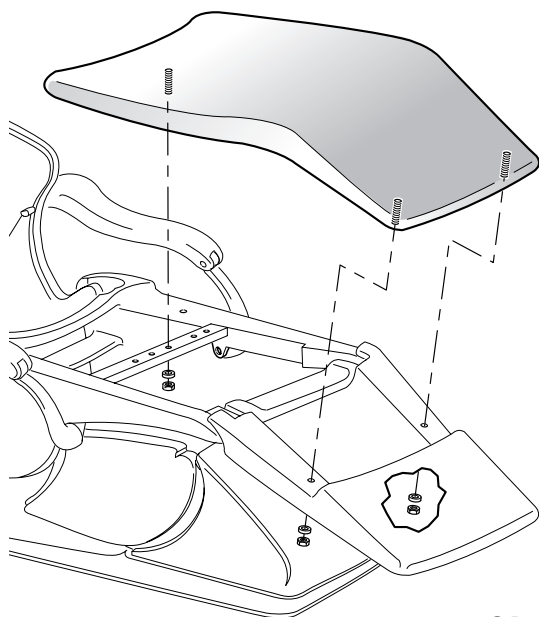
Poi si passa al montaggio della tappezzeria.

### TAPPEZZERIA SPALLIERA

Appoggiare la tappezzeria un poco più alta della spalliera e farla slittare verso il basso in modo che si ancori nelle due viti di fissaggio.

Quando questa è ben posizionata si fa entrare la vite in fondo alla parte tappezzata nell'apposito foro ricavato nel dorso, si tiene premuto e si stringe il grano M4 con la chiave esagonale di 2 mm.

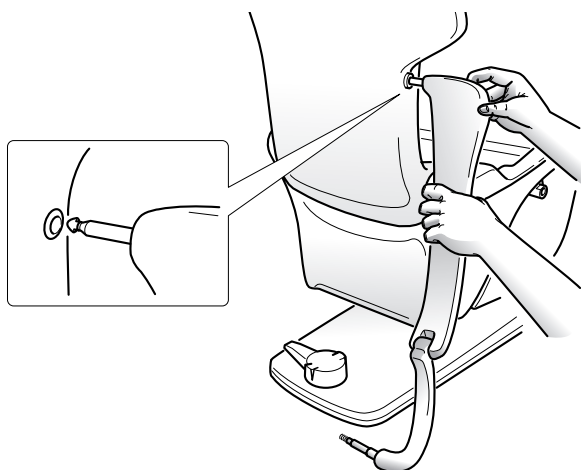
Se l'accoppiamento del cuscino con la spalliera non dovesse risultare corretto, agire sulle due viti a testa svasata come indicato per il cuscino del poggiatesta.



C4

### TAPPEZZERIA SEDILE

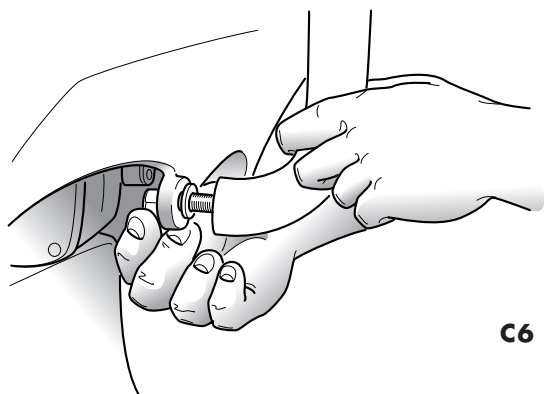
Si posiziona il cuscino sul sedile e si fissa a mezzo delle tre viti M4, che sporgono sotto, stringendo bene i dadi in modo da fare un corpo unico.



C5

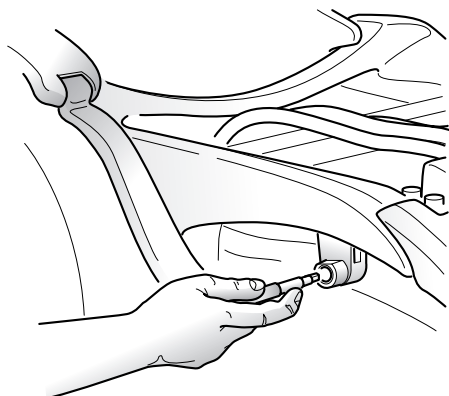
### MONTAGGIO BRACCIOLI

Prima operazione: infilare lo spinotto sagomato Ø 8 nell'alloggiamento della spalliera, con la parte del bracciolo a 90° rispetto alla spalliera cioè con la fresatura sulla punta del perno parallela al profilo anteriore della spalliera stessa.

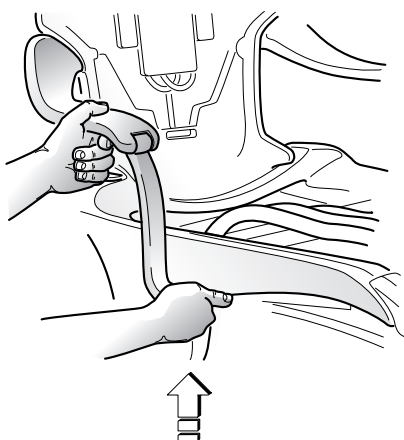


C6

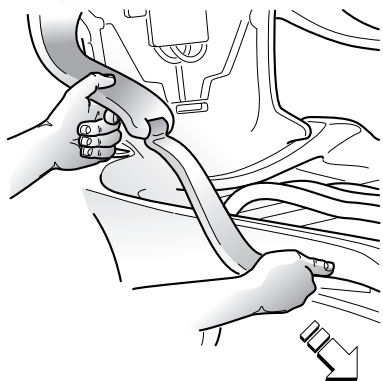
Ruotando il bracciolo, il perno rimane inserito, quindi procedere al fissaggio della parte inferiore del medesimo.

**C7**

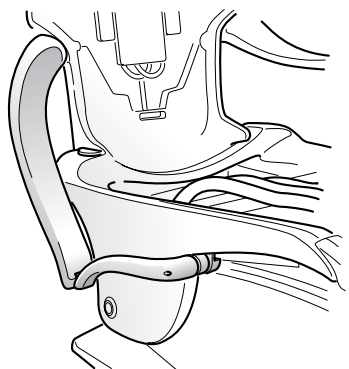
Per quanto riguarda il sinistro il fissaggio si ottiene mediante il suo bullone, mentre il bracciolo destro si infila nel carrello scorrevole.

**C8**

Il bracciolo destro è scorrevole, per sbloccarlo dal punto fisso basta tirare verso l'alto la parte anteriore.

**C9**

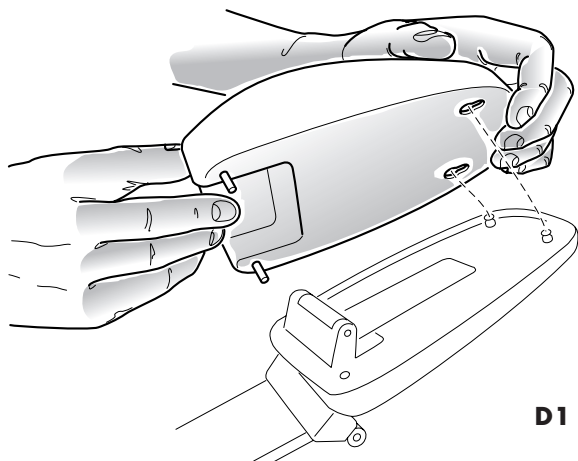
Fare scorrere il bracciolo verso la parte anteriore della poltrona, portandolo a fine corsa sul carrello di scorrimento.

**C10**

Detto bracciolo si dispone anche in angolo negativo e può anche in questa posizione seguire i movimenti della spalliera.

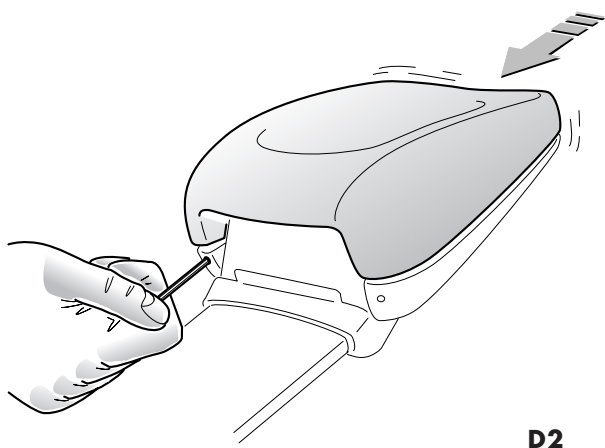
Si toglie con facilità portando in posizione giusta la linguetta mobile che completa il perno sfilabile, poi si procede sfilando il perno dalla spalliera seguendo l'ordine inverso della descrizione in oggetto.

## D - POGGIATESTA POLTRONE ISORAMA ED ISO



Il montaggio è molto semplice e intuitivo:

basta posizionarlo poi una volta alloggiare le due teste delle viti nelle sedi, si spinge verso il basso e si fanno entrare le due spine (grani nei rispettivi fori) e con una chiave esagonale da 2 mm si stringono i grani di fissaggio che sono nei lati, tenendo uniti a pressione i due pezzi.



Per avere un corretto accoppiamento del cuscino col dorso, occorre agire sulle due viti a testa svasata che trattengono il cuscino.

Dopo avere allentato i controdadi, si abbassano o si alzano le suddette viti della quantità necessaria al giusto accoppiamento. Fatto ciò si stringono di nuovo i controdadi.

**E - INSTALLAZIONE DEI RIUNITI ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE, ISOCONCEPT**

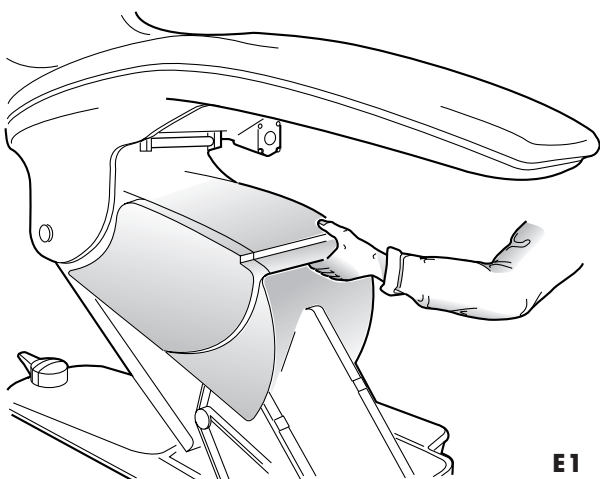
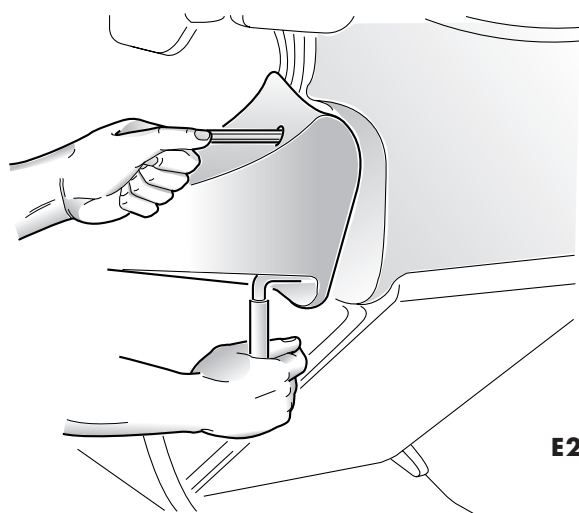
ISOTRON ISOPLUS ISOPLUS LITE	ISOCONCEPT
------------------------------------	------------

**"BASE"**

Kg. netti ..... 71	Kg. netti ..... 46
Kg. lordi ..... 88	Kg. lordi ..... 65
M <sup>3</sup> ..... 0,555	M <sup>3</sup> ..... 0,555
cm. 96 x 89 x 65	cm. 96 x 89 x 65

**"TAVOLETTA"**

Kg. netti ..... 22	Kg. netti ..... 18
Kg. lordi ..... 33	Kg. lordi ..... 30
M <sup>3</sup> ..... 0,428	M <sup>3</sup> ..... 0,428
cm. 88 x 76 x 64	cm. 88 x 76 x 64

**E0****E1****E2**

Il riunito viene consegnato in due cartoni: quello con l'etichetta "BASE" contiene carcassa e braccio assistente; quello con l'etichetta "TAVOLETTA" contiene braccio con faretra operatore, moduli e portatray.

Predisporre rubinetti agli attacchi aria e acqua.

È essenziale spurgare adeguatamente i condotti aria e acqua prima di collegarvi il riunito.

Oltre al carter della gabbia di allacciamento, si consiglia di togliere pure il coperchio del parallelogramma poltrona, in modo da lavorare più agevolmente al momento dell'introduzione dei tubi e dei cavi del riunito. Tale coperchio si libera svitando i due dadi lunghi in ottone posti al di sotto del coperchio stesso, e che lo fissano alle aste superiori del parallelogramma.

La poltrona si fissa al pavimento mediante viti ad espansione attraverso i due fori predisposti sulla parte anteriore della pedana di base.

Montare la carcassa del riunito sul supporto a poltrona a mezzo dei prigionieri e delle viti a brugola forniti (vedere nella scatola "ACCESSORI" all'interno dell'imballo "BASE").

**ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE**

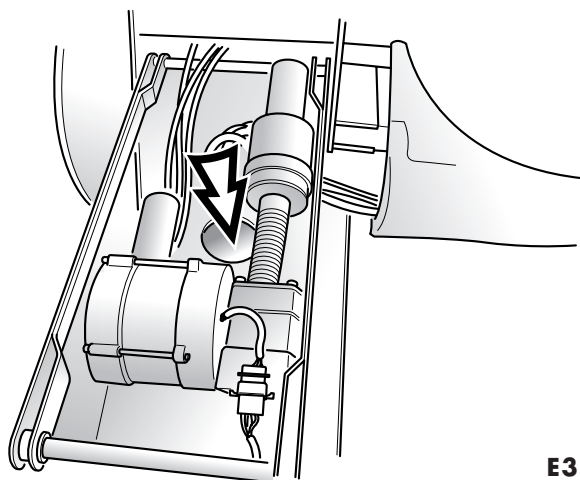
Mettere la carcassa bene a livello, sia in orizzontale che in verticale, prima di stringere viti e dadi; i prigionieri vanno posti nei due fori più bassi del supporto, le viti in quelli più alti.

**ISOCONCEPT**

Per facilitare tale operazione, utilizzare l'ulteriore prigioniero fornito, montandolo, unitamente all'altro prigioniero, nei due fori inferiori della poltrona.

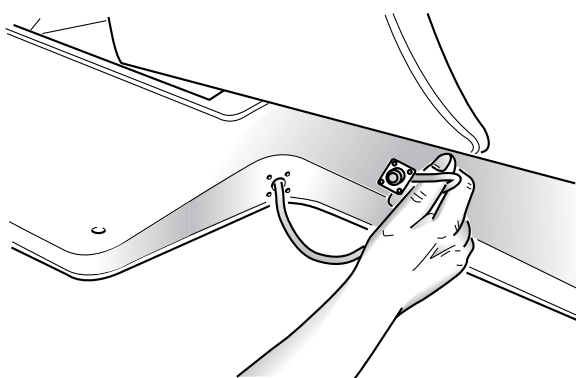
Mettere la carcassa bene a livello, sia in orizzontale che in verticale, prima di stringere le due viti e il dado intermedio; togliere dal foro inferiore il prigioniero a testa esagonale incassata e sostituirlo con la terza vite fornita.





E3

Introdurre nel foro sagomato sul braccio del parallelogramma poltrona prima di tutto il tubo di aspirazione, poi i cavi elettrici, avvolti mediante nastro ai tubi in rilsan (verde e bianco); infine far passare il tubo di scarico. Fare arrivare tutti i tubi e i cavi fino alla gabbia di allacciamento.

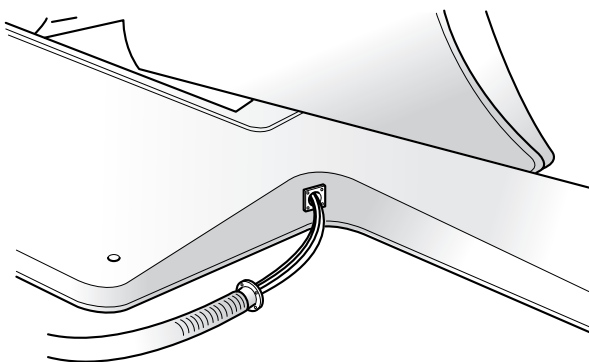


E4

#### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Nelle scatole di accessori si trovano il pedale, le cannule aspirazione con relativi tubi, l'eventuale (se ordinata) siringa assistente con forcina a clip, quattro viti, un cavetto grigio per il collegamento fra cavo del pedale e gabbia di allacciamento, elettrovalvole generali acqua e aria, connettori elettrici di sicurezza.

Il cavetto possiede un capo a spinotto quadrato e uno a zoccolo circolare: spingere il primo attraverso il tubo che, dentro la pedana di base, collega l'esterno alla gabbia di allacciamento, e tirarlo sino a che la cornice dello zoccolo circolare aderisce a quella del tubo. Stringere le quattro viti autofilettanti nei fori della cornice, fino a che siano completamente entrate nel poliuretano e bloccino lo zoccolo del cavetto.

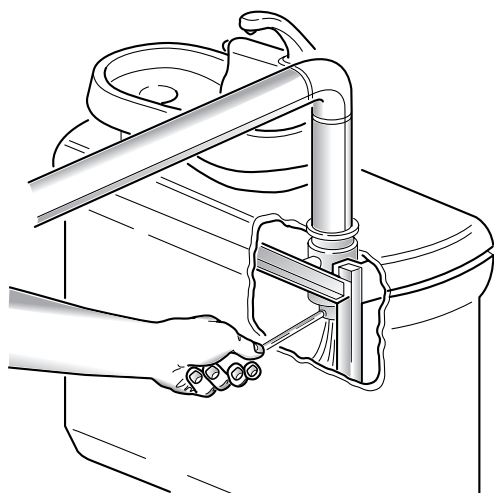


E5

#### ISOCONCEPT

Nelle scatole di accessori si trovano il pedale, le cannule aspirazione con relativi tubi, l'eventuale (se ordinata) siringa assistente con forcina a clip, quattro viti, 2 raccordi, il rubinetto generale acqua e aria, connettori elettrici di sicurezza e platina-ponte.

Far passare cavi elettrici e tubi della pedaliera attraverso il tubo che, dentro la pedana di base, collega l'esterno alla gabbia di allacciamento, ed appoggiare la flangia del cordone della pedaliera a quella del tubo. Stringere le quattro viti autofilettanti nei fori della cornice, fino a che siano completamente entrate nel poliuretano e bloccino la flangia.



E6

Montare il braccio tavoletta del riunito (facendo prima passare il cavetto e i tubi entro la carcassa), e bloccare l'escursione del braccio inserendo vite e dado (forniti tra gli accessori) nel foro del perno.

### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Sulla platina di bassa tensione, innestare il cavetto del braccio nella CN1 (in alto a sinistra).

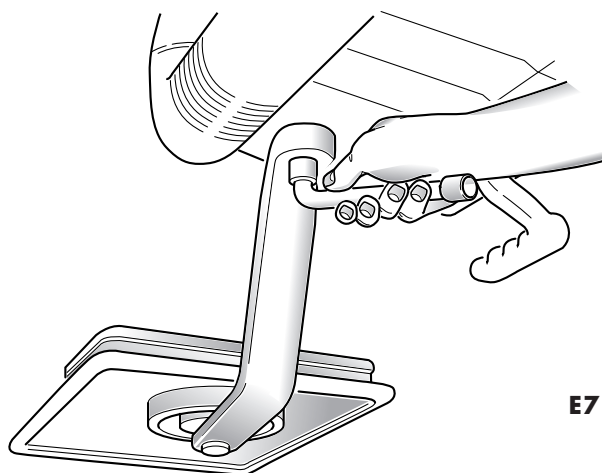
Il tubo bianco va collegato al raccordo rapido per l'aria ai moduli, situato a destra dei riduttori d'aria; il tubo rosso (solo ISOTRON) va al raccordo sul coperchio del collettore d'amalgama, e quello verde al gruppo di distribuzione dell'acqua (per bicchiere, siringa assistente e moduli) collocato sul lato poltrona.

### ISOCONCEPT

Sulla platina, innestare il cavetto del braccio nella X1 e X2 (in alto a sinistra).

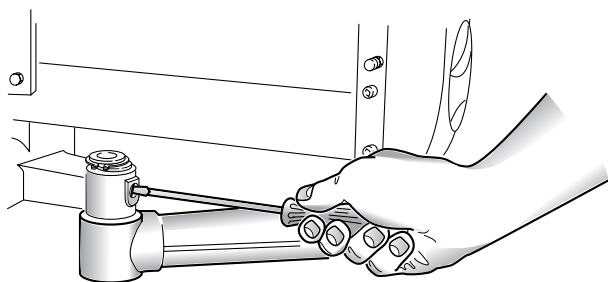
Il tubo bianco 3/5 va collegato al raccordo per l'aria permanente, situato a destra del riduttore d'aria; il tubo verde va collegato al gruppo di distribuzione dell'acqua. I restanti tubi vanno collegati ai rispettivi raccordi passanti situati sul gruppo idrico.

**N.B.** Durante il montaggio rispettare sempre le corrispondenze dei colori dei tubi.



E7

Fissare il vassoio portatray sotto la tavoletta portamoduli (sarà più semplice con una chiave di 17 a tubo o a bussola).



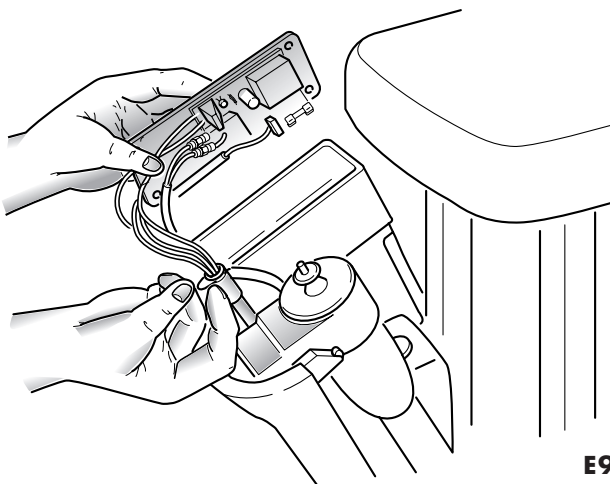
E8

Introdurre cavo e perno del braccio assistente nella sede relativa (sul fondo della carcassa, lato poltrona), e bloccare il perno con l'anello elastico seeger e la sua rondella distanziale di rinforzo.

Far passare il cavo nella carcassa fino ad innestarlo nella presa C5 (per ISOTRON) o C2 (per ISOPLUS e ISOPLUS LITE) della platina di bassa tensione. Oppure nel caso di ISOCONCEPT presa X5 della platina carcassa.

**N.B. Fare attenzione che il cavo non resti penzolante sotto la carcassa.**

Introdurre il gruppo di frizionamento nel foro a lato della sede del perno e stringere la vite a misura.



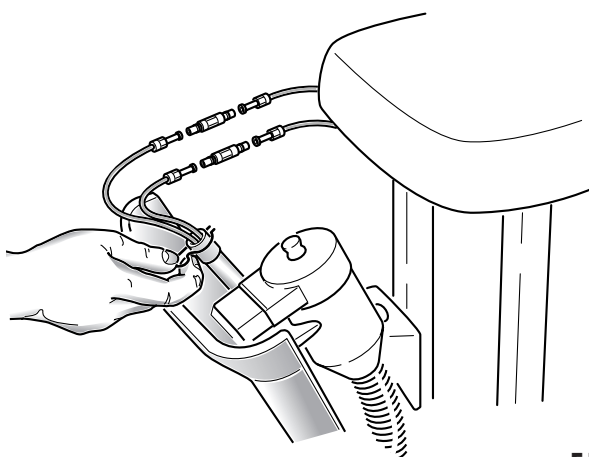
E9

**ISOTRON**

Nel caso il riunito sia corredato di siringa assistente: introdurre il tubo della siringa nel suo alloggiamento sul supporto cannule, e fargli attraversare dal basso verso l'alto il foro tra il filtro aspirazione e il serbatoio lavaggio cannule, quindi bloccarne la boccola terminale con la forcina a clip fornita.

Svitare le viti che chiudono il coperchio della scatola per la platina siringa a sei funzioni, collocata sopra il serbatoio lavaggio aspirazione, e collegare tubi e fili del tubo siringa, quindi richiudere il coperchio.

Far passare pure i tubi dell'aspirazione nei loro alloggiamenti sul supporto cannule, e innestare gli attacchi sulle relative boccole d'aggancio.



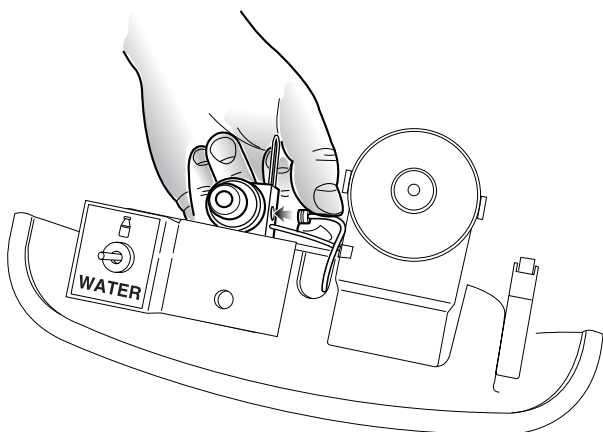
E10

**ISOPLUS, ISOPLUS LITE**

Nel caso il riunito sia corredato di siringa assistente: introdurre il tubo della siringa nel suo alloggiamento sul supporto cannule, e fargli attraversare dal basso verso l'alto il foro tra il filtro aspirazione e il serbatoio lavaggio cannule, quindi bloccarne la boccola terminale con la forcina a clip fornita.

Collegare i tubi aria e acqua del cordone siringa ai corrispettivi predisposti accanto al filtro aspirazione.

Far passare pure i tubi dell'aspirazione nei loro alloggiamenti sul supporto cannule, e innestare gli attacchi sulle relative boccole d'aggancio.



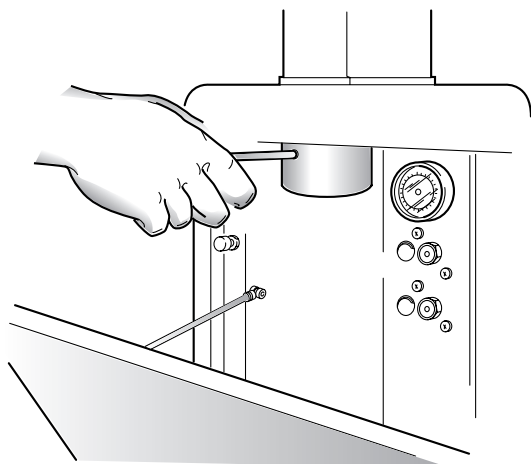
E11

**ISOCONCEPT**

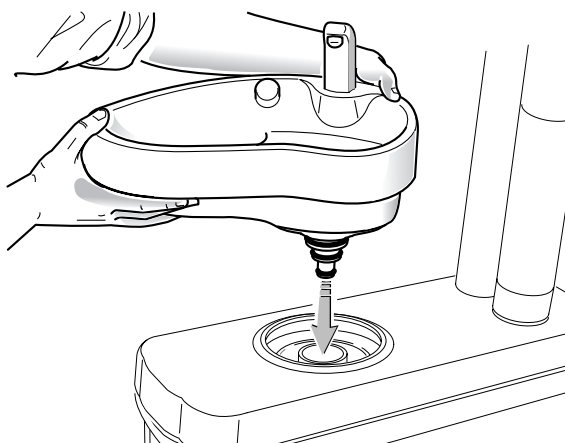
Nel caso il riunito sia corredato di siringa assistente: introdurre il tubo nel foro a sinistra del filtro aspirazione, quindi bloccarne la boccola terminale con la forcina a clip fornita.

Collegare il tubo acqua al corrispettivo predisposto accanto al filtro aspirazione.

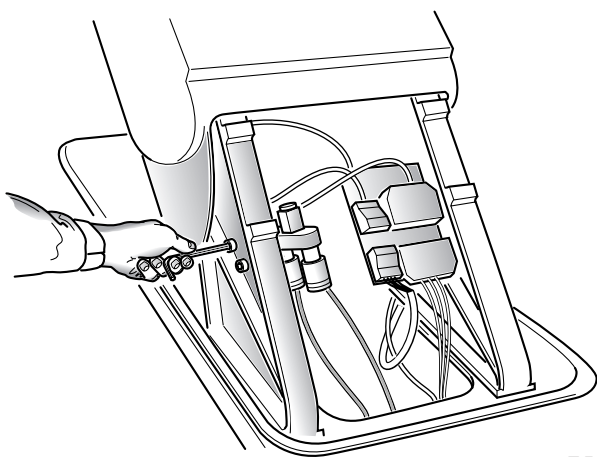
Collegare il tubo aria al riduttore aria siringa.

**E12**

Inserire il palo di supporto lampada nella sua sede e bloccarlo stringendo le due viti già posizionate nella stessa (lato interno della carcassa). Far passare nel supporto una catena testimone e attaccarla con nastro adesivo al cavo uscente dal perno del braccio lampada; tirando contemporaneamente la catena testimone alloggiare il perno nel palo, quindi collegare il cavo lampada ai morsetti 3 - 4 della presa M4 sulla platina AT/BT (lato poltrona).  
(Nel caso di ISOCONCEPT il morsetto è l'XT1 della platina carcassa).

**E13**

Collocare la bacinella nella sua sede.

**E14**

Nella gabbia di allacciamento: fissare il rubinetto generale aria e acqua sul lato sinistro, mediante le due viti in dotazione. Porre attenzione, al momento di collegare i tubi aria e acqua, alla direzione del flusso nelle valvole (indicata da una freccia sul corpo plastico). Il gruppo connettori elettrici va assicurato sulla destra della gabbia, mediante le viti con dado in dotazione. Dopo il montaggio di queste parti reinserire le protezioni in plastica.

## F - COLLEGAMENTI ELETTRICI ED ELETTROPNEUMATICI

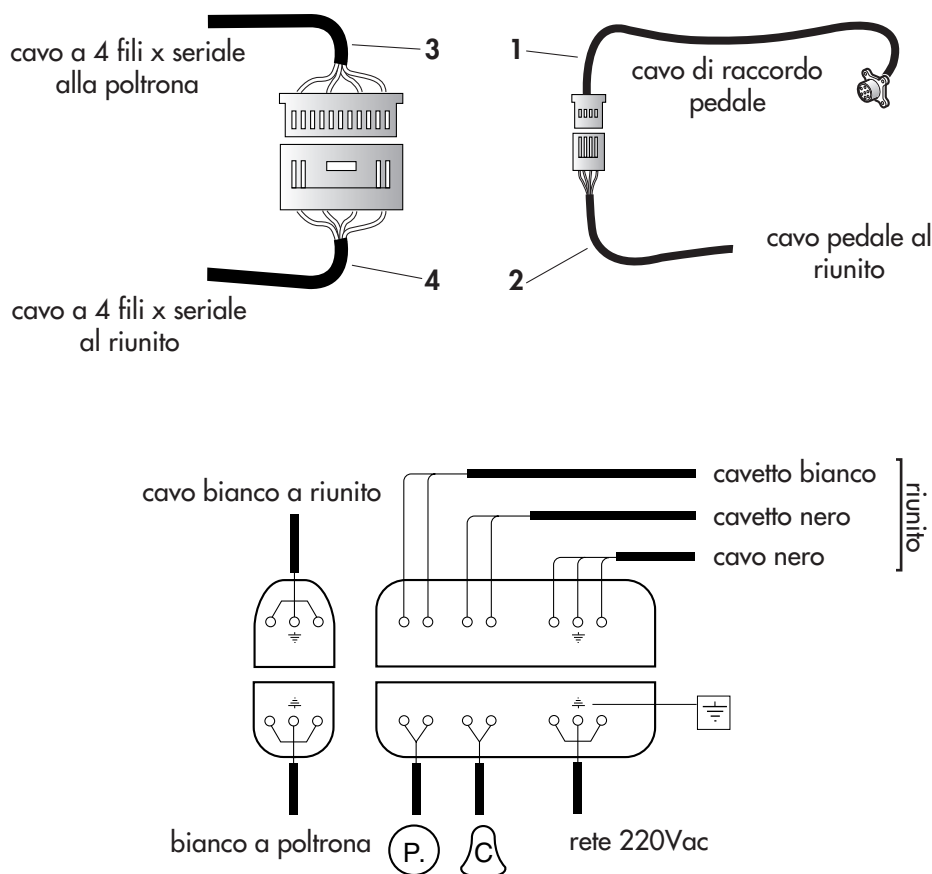
### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Collegamenti elettrici nella gabbia di allacciamento: nella gabbia arrivano diversi cavi, ossia quello grigio di raccordo tra cavo pedale e gabbia il cavo nero a 4 fili per comunicazione seriale col riunito, e il cavo bianco a tre fili (marrone, blu, giallo-verde) dell'alimentazione alla poltrona.

E ancora, in arrivo dal riunito:

un cavo nero d'alimentazione a 3 fili (blu, marrone, giallo-verde), un cavo bianco a 3 fili (blu, marrone, giallo-verde), un altro bianco (2 fili) ed un altro nero (2 fili), un grigio per collegamento pedale riunito, un nero a 4 fili per comunicazione seriale con la poltrona e infine un nero con due faston.

I connettori di sicurezza (un nero e un bianco) dispongono di dieci morsetti.



F1

I due faston vanno all'elettrovalvola generale aria ed acqua (24V).

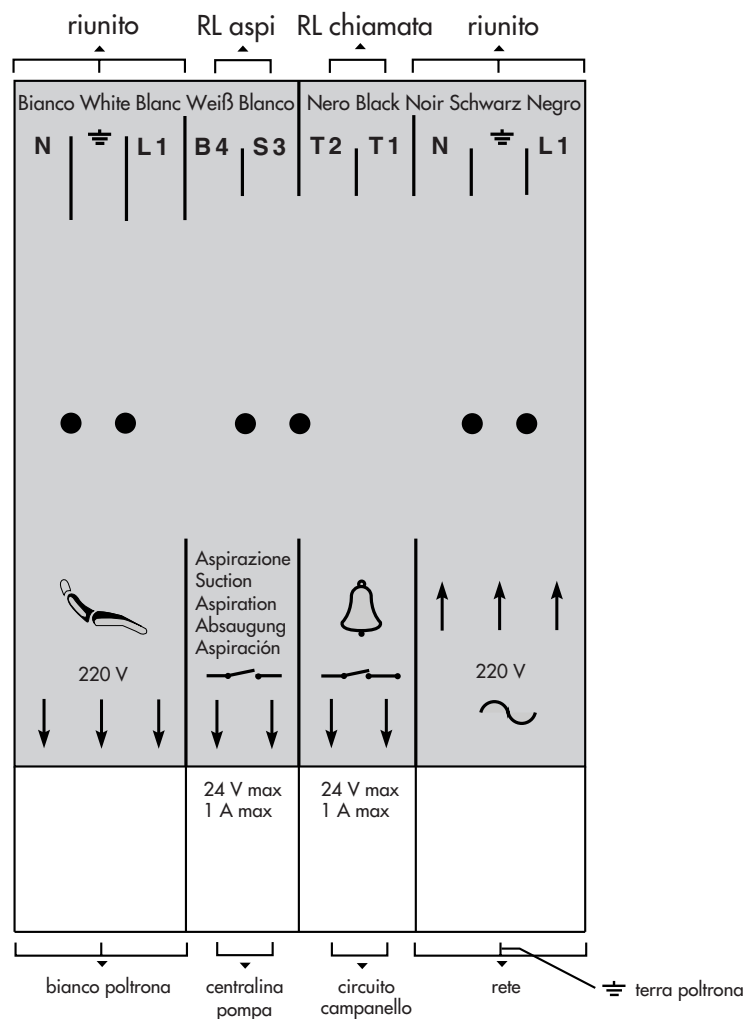
Collegare il cavo (1) di raccordo pedale al cavo pedale riunito (2).

Collegare il cavo (3) nero a 4 fili x seriale della poltrona al cavo (4) nero a 4 fili x seriale del riunito.

I fili del cavetto bianco (per la chiusura del circuito di controllo della pompa d'aspirazione) vanno collegati ai primi due morsetti marroni, mentre agli altri due vanno fissati i fili del cavetto nero (chiusura circuito per chiamata assistente o altro servizio).

I tre fili del cavo bianco grosso vanno ai morsetti del connettore bianco (blu al morsetto N, marrone a quello L, giallo-verde a quello di massa); sui corrispettivi, vanno collegati i fili del cavo bianco di alimentazione poltrona, sempre secondo le relazioni di colore con le indicazioni L, N e massa. Lasciare il cavo nero del pedale poltrona collegato al cavo nero comandi poltrona. Infine, i fili del cavo nero di alimentazione proveniente dal riunito vanno collegati sui tre morsetti del connettore nero (blu su N, marrone su L e giallo-verde su massa); sui corrispettivi, vanno fissati i fili del cavo proveniente dalla rete (220 Vac). Proteggere anche le connessioni volanti con la protezione in plastica in dotazione nella scatola accessori.

## F2



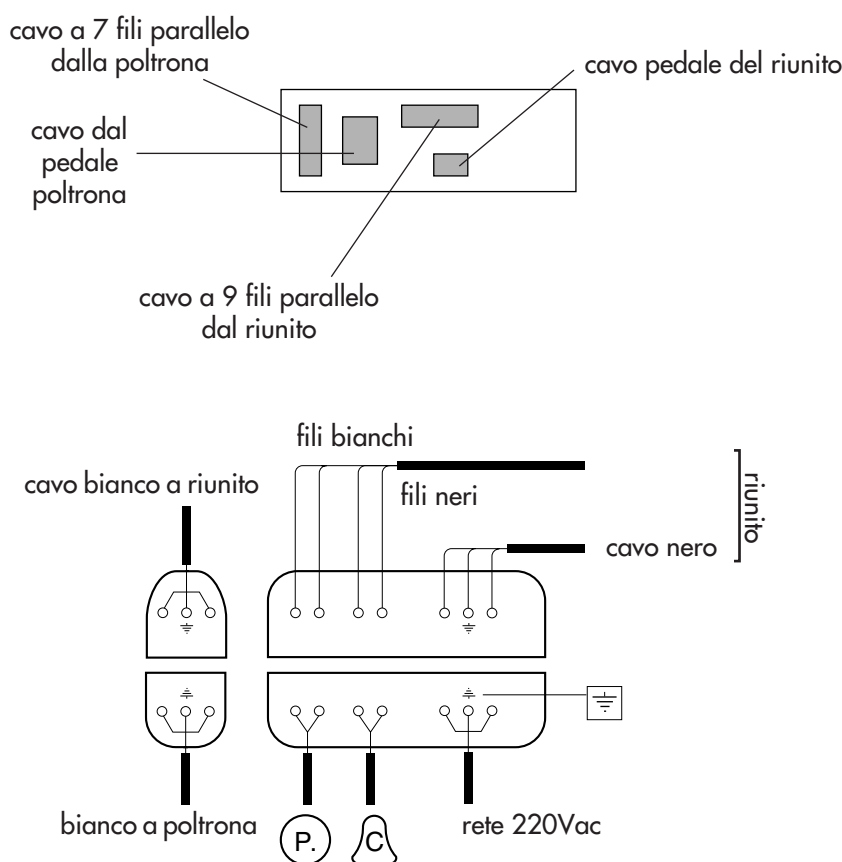
Riposizionare il coperchio del parallelogramma e fissarlo tramite i due dadi-tiranti in ottone, quindi chiudere la gabbia di allacciamento col suo carter. Montare i due pannelli laterali della carcassa riunito, e fermare il cavetto con capocorda alla vite sul pannello esterno.

## ISOCONCEPT

Nella gabbia di allacciamento arrivano diversi cavi per collegamenti elettrici: il cavo nero del pedale poltrona (spinotto piatto maschio collegato al cavo nero comandi poltrona), il cavo nero di comando per i movimenti poltrona (spinotto piatto femmina collegato al cavo nero pedale poltrona), il cavo nero a 4 fili per comunicazione seriale col riunito (non utilizzato), e il cavo bianco a tre fili (marrone, blu, giallo-verde) dell'alimentazione alla poltrona.

E ancora, in arrivo dal riunito:

un cavo nero d'alimentazione a 3 fili (blu, marrone, giallo-verde), un cavo bianco a 3 fili (blu, marrone, giallo-verde), un altro nero con 2 fili neri e 2 bianchi, uno nero con spinotto piatto femmina a 9 fili per comunicazione parallela con la poltrona, uno nero del pedale riunito e infine uno nero con due faston. Sulla platina-ponte ci sono quattro prese, mentre i connettori di sicurezza (un nero e un bianco) dispongono di dieci morsetti.

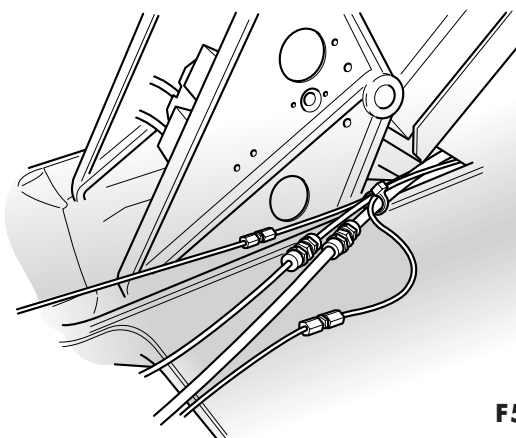
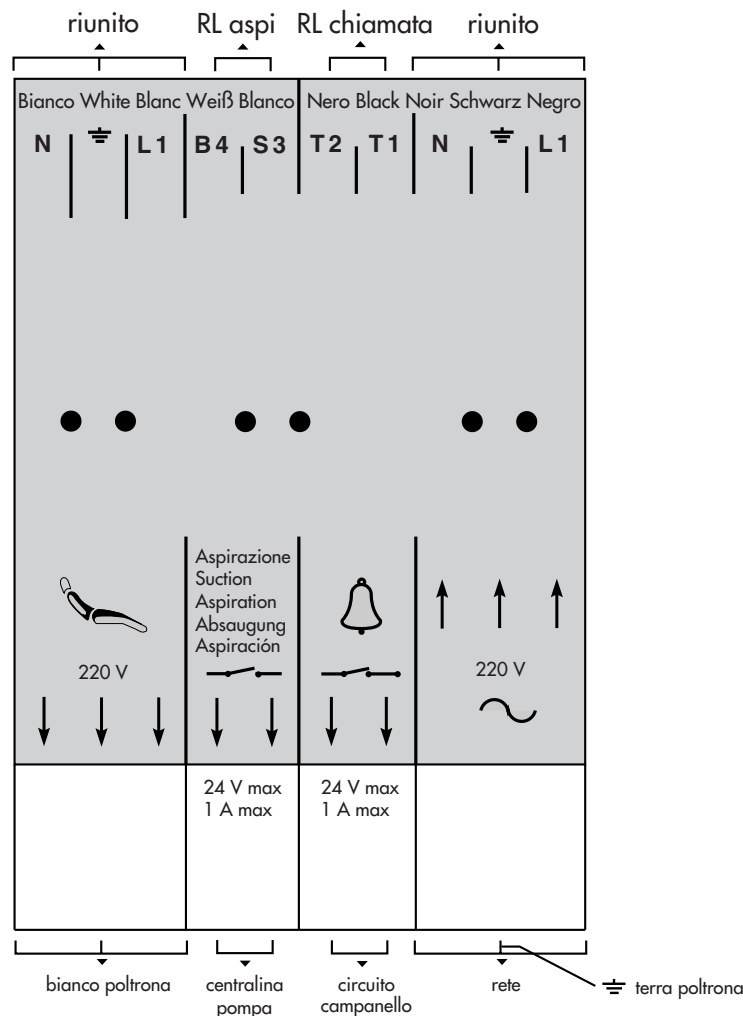


**F3**

I due faston vanno all'elettrovalvola generale aria ed acqua (24V).

Inserire nei rispettivi connettori il cavo pedale del riunito ed il cavo a 9 fili parallelo del riunito. Sconnettere il cavo a 7 fili parallelo dalla poltrona e quello dal pedale poltrona (uniti assieme) ed inserirli nei rispettivi connettori della platina-ponte. Nel caso di installazione con Sputacchiera Isoconcept senza pedale riunito non viene utilizzata la platina-ponte e pertanto vanno lasciati connessi assieme il cavo a 7 fili parallelo dalla poltrona e quello dal pedale poltrona. I fili bianchi (per la chiusura del circuito di controllo della pompa d'aspirazione) vanno collegati ai primi due morsetti marroni, mentre agli altri due vanno fissati i fili neri (chiusura circuito per chiamata assistente o altro servizio).

I tre fili del cavo bianco grosso vanno ai morsetti del connettore bianco (blu al morsetto N, marrone a quello L, giallo-verde a quello di massa); sui corrispettivi, vanno collegati i fili del cavo bianco di alimentazione poltrona, sempre secondo le relazioni di colore con le indicazioni L, N e massa. Lasciare il cavo nero del pedale poltrona collegato al cavo nero comandi poltrona. Infine, i fili del cavo nero di alimentazione proveniente dal riunito vanno collegati sui tre morsetti del connettore nero (blu su N, marrone su L e giallo-verde su massa); sui corrispettivi, vanno fissati i fili del cavo proveniente dalla rete (220 Vac). Proteggere anche le connessioni volanti con la protezione in plastica in dotazione nella scatola accessori.

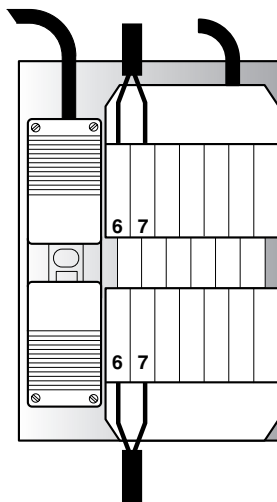


F5

Collegare i tubi pedaliera con i relativi raccordi, rispettando le varie corrispondenze secondo i colori dei tubi. Riposizionare il coperchio del parallelogramma e fissarlo tramite i due dadi-tiranti in ottone, quindi chiudere la gabbia di allacciamento col suo carter. Montare i due pannelli laterali della carcassa riunito, e fermare il cavetto con capocorda alla vite sul pannello esterno.



## G - COLLEGAMENTI DELLA POMPA ASPIRANTE



G1



Il riunito fornisce, al sollevamento di una delle due cannule, una chiusura fra i due fili bianchi (in pratica, un interruttore che conduce se la cannula è alzata, che interrompe se le cannule sono a riposo).

Il collegamento da effettuare per comandare la pompa aspirante sarà dunque diverso a seconda del tipo di pompa che si installa.

Nel caso di pompe tipo Dürr o Cattani con centralina, che richiedono per l'appunto una semplice chiusura fra due morsetti dedicati della centralina (in genere l'1 e il 3), è sufficiente collegare tali morsetti ai due morsetti marroni **6** e **7** a cui si allacciano i fili bianchi nella gabbia d'allacciamento, come da figura.

## H - PREDISPOSIZIONE LAMPADA ISOSUN PER ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Il riunito va predisposto a seconda del tipo di lampada Isosun che viene montata, con fotocellula o senza fotocellula.




Per eseguire tale programmazione, accendere il riunito tenendo premuti insieme i tasti  e ; sul display apparirà una delle due predisposizioni:

L.		0	0
----	--	---	---


 comando per Isosun senza fotocellula

L.		0	1
----	--	---	---

 comando per Isosun con fotocellula

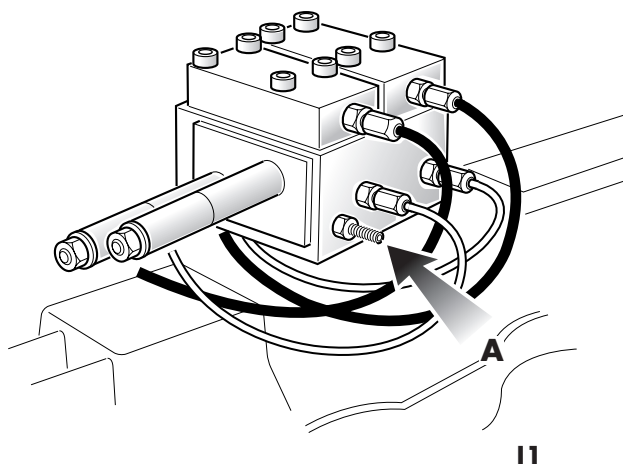
Mantenendo premuti i tasti  e , premere il tasto  per impostare la predisposizione 

L.		0	1
----	--	---	---

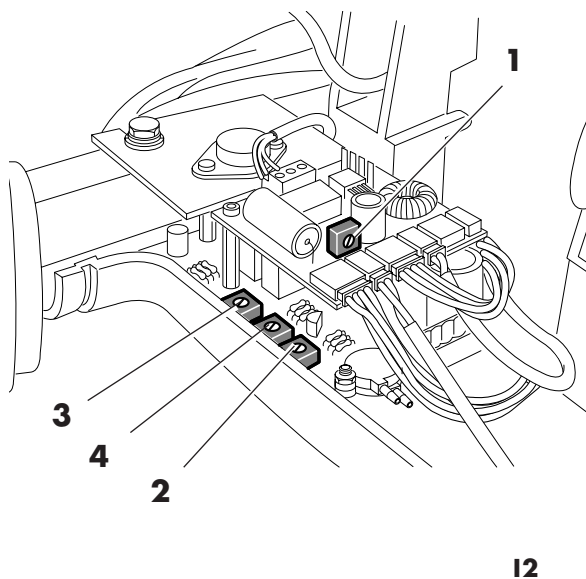
 (Isosun con fotocellula), o il tasto  per memorizzare la predisposizione 

L.		0	0
----	--	---	---

 (Isosun senza fotocellula). Rilasciare i tasti per confermare la predisposizione scelta e rientrare in assetto operativo.

**I - REGOLAZIONI ISOCONCEPT****REGOLAZIONE PRESSIONE  
AGLI STRUMENTI**

La regolazione della pressione dell'aria di alimentazione degli strumenti si effettua per mezzo della vite **A** posta sulla relativa centralina. Ruotando verso destra la pressione diminuisce, verso sinistra la pressione aumenta.

**FUNZIONI DEI TRIMMER**

- 1 - Tensione luce fredda
- 2 - Tensione minima al motore
- 3 - Tensione massima al motore
- 4 - Compensazione del motore






**INDEX**

Page

SERVICE REQUIREMENT .....	26
DECLARATION OF RESPONSIBILITY .....	26
ARRANGEMENT .....	27
<b><u>A PACKAGE OF THE ISORAMA AND ISO CHAIRS</u></b> .....	28
TRANSPORT AND INSTALLATION .....	29
<b><u>B INSTALLING THE ISORAMA CHAIR</u></b> .....	30
PREPARATION .....	30
RELEASING THE BACKREST .....	30
FASTENING THE BACKREST .....	30
OPERATING TEST .....	31
BACKREST PAD .....	31
SEAT PAD .....	32
<b><u>C INSTALLING THE ISO CHAIR</u></b> .....	33
BACKREST .....	33
BACKREST UPHOLSTERY .....	33
SEAT UPHOLSTERY .....	34
FITTING OF THE ARMRESTS .....	34
<b><u>D HEADREST FOR THE ISORAMA AND ISO CHAIRS</u></b> .....	36
<b><u>E INSTALLING THE ISOTRON,</u></b>	
<b><u>ISOPLUS, ISOPLUS LITE, ISOCONCEPT DENTAL UNITS</u></b> .....	37
<b><u>F ELECTRICAL AND ELECTROPNEUMATICAL CONNECTIONS</u></b> .....	42
ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE .....	42
ISOCONCEPT .....	44
<b><u>G CONNECTING THE SUCTION PUMP</u></b> .....	46
<b><u>H ARRANGEMENT OF ISOSUN LAMP FOR ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE</u></b> .....	46
<b><u>I ISOCONCEPT ADJUSTEMENTS</u></b> .....	47
PRESSURE ADJUSTMENT TO INSTRUMENTS .....	47
TRIMMER FUNCTIONS .....	47

## SERVICE REQUIREMENT

The unit to be installed is CLASS I, with attached parts of TYPE B ,  
with electronic bistoury or electrobistoury with attached part of TYPE BF  (ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE only)

 **0051** The apparatus comply with the fundamental requirements of EC Directive 93/42.

Classification headings (EN60 601-1):

- 5.3 Common equipments (equipments with no waterproof casing);
- 5.5 Equipments which cannot be used in presence of an anaesthetic mixture inflammable by air or by oxygen or by nitrous oxide;
- 5.6 Equipments for continuous working with intermittent load.



Protection earth



Warning, see enclosed documents

**Power:** 220 V / 50 Hz / 1350 VA (550 VA only unit) for ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE.  
220 V / 50 Hz / 1000 VA (200 VA only unit) for ISOCONCEPT.

**Operating system:** continuous, with intermitting load

**Max. lifting capacity:** 120 kg (dental unit and lamp excluded)

The floor must be in accordance with DIN 1055 B1.3 and DIN 18560 T1 regulations.

It is necessary to instal an outer bipolar main switch to wall, in compliance with the law and with the following electric characteristics: 250 V / 10 A for disconnecting the unit from the main feed in case of intervention or inspection in it.

The electrical system must be in accordance with IEC regulations 64.4, and made up of difference protective conductors (with index < 30 mA) at 16A/250V.

Moreover, earthing must conform to the art. 3.2.01 of the regulations mentioned above.

Water pressure at the unit inlet must range from 1,8 to 3,0 bar. The pipes must be capable to supply at least 5 l/minute of water flow rate.

Water characteristics must conform to DIN 1988 rules, with a hardness gradient  $\leq 8^\circ$  dH (corresponding to 1,432 mmol/lit). We recommend installing a pressure reducing tap at the water hose outlet (preferably of 15 mm Ø).

The air pressure provided by the compressor must range from 5,0 to 7,0 bar. Use a dry compressor, with air output of 60 lit/min. at 5 bar. We recommend installing a tap at the hose outlet (preferably of 15 mm Ø).

The diameter of the emptying hose must be 40 mm, and 32 mm at its inlet; moreover the descent gradient must be at least 1 cm/mt, and the bend angle should not be less than 135°.

The diameter of the suction pipe must be approx. 32/40 mm. We recommend following the instructions provided by the suction pump's manufacturer.

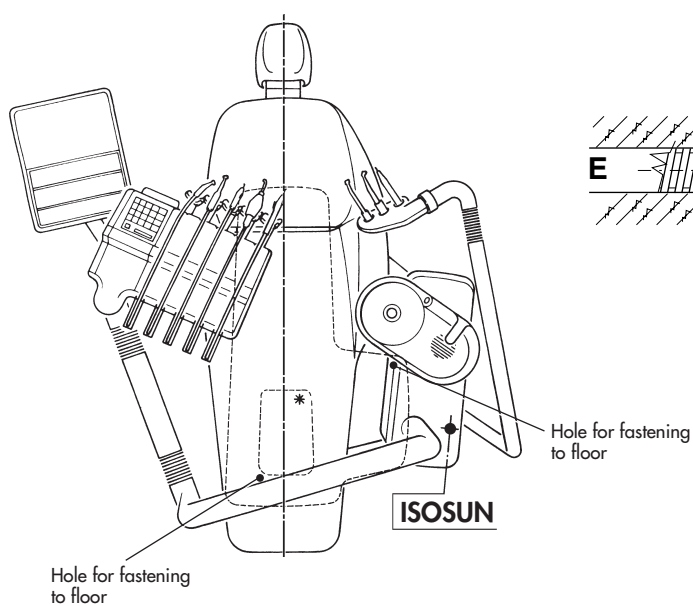
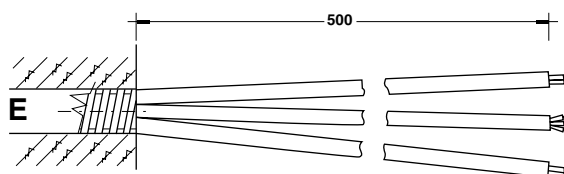
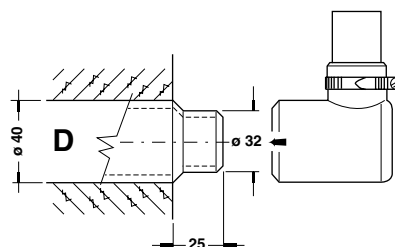
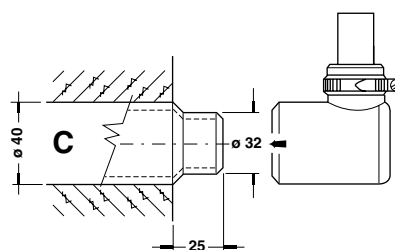
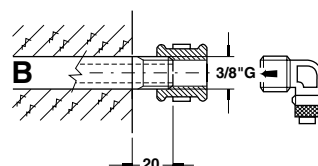
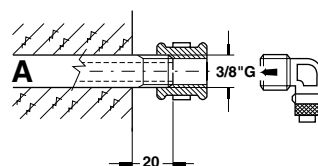
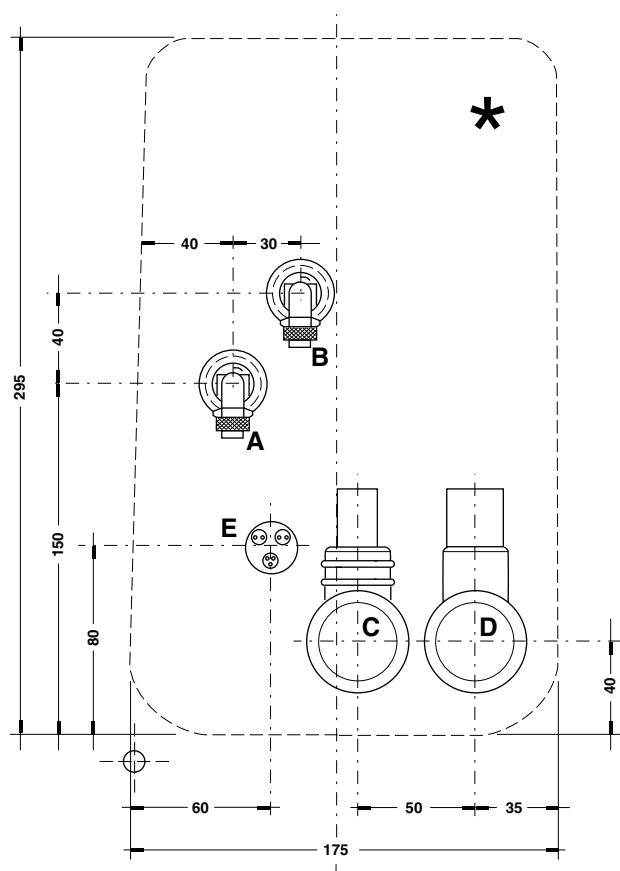
All arrangements must be carried out according to the indications provided on the following page and consulting the full scale installation plan (code 633580010) attached to each dental unit.

Please refer to Spare Parts catalogue and apply to EURODENT for further information about what is not included in it.

EURODENT accepts responsibility for the equipment safety and reliability if and only if:

- installation, assembly, extension, adjustment and repair operations have been carried out by authorized people.
- the general and electric installation of the room complies with the above written requirements.
- the equipment has been installed in compliance with the "INSTALLATION INSTRUCTIONS".
- the equipment is used in compliance with the "OPERATOR'S HANDBOOK".

## ARRANGEMENT



- A.** Water: 3/8" G
- B.** Air: 3/8" G
- C.** Outlet: 32 Ø
- D.** Suction: 32 Ø
- E.**
  - Pump starting: 2 x 1 mm<sup>2</sup>
  - Bell: 2 x 0.5 mm<sup>2</sup>
  - Net: 3 x 2.5 mm<sup>2</sup>

## A - PACKAGE OF THE ISORAMA AND ISO CHAIRS

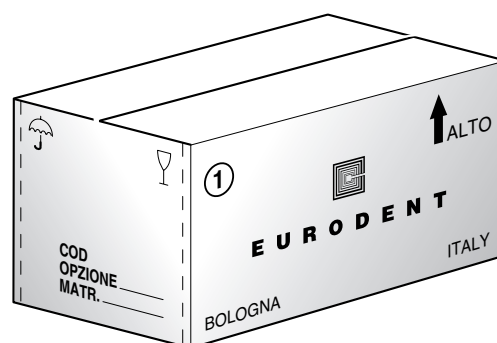
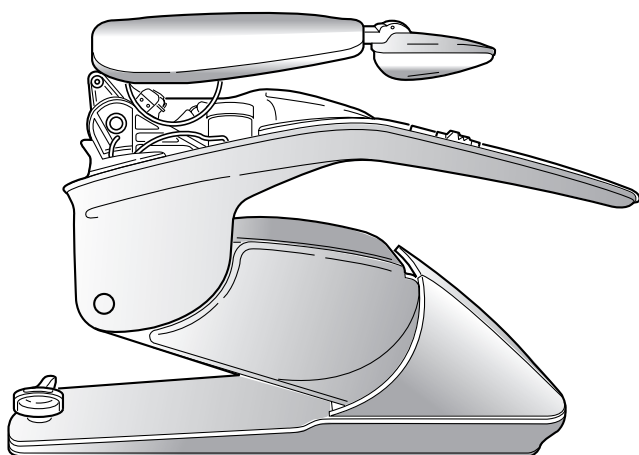
The special packing system of these chairs has been thought in order to reduce its overall dimension.

For such a reason, the body of the chair is placed into the packing case ① with the backrest bent over the seat (see figure A0), whereas upholstery, seat, backrest and headrest are contained into the packing case ②.

When removing the chair from the packing case, cut the box ① along the dotted line.

A0

ISORAMA



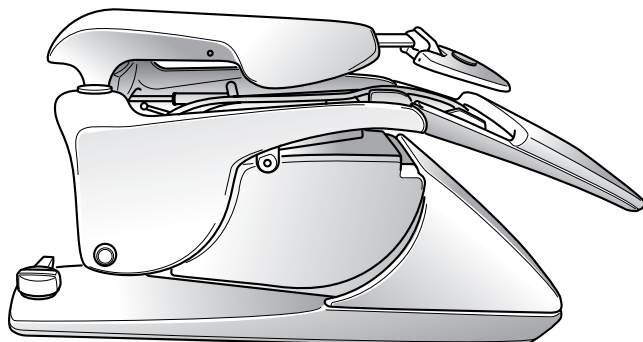
**ISORAMA**

Net weight ..... 131  
Gross weight ..... 152  
..... 0,6 m<sup>3</sup>  
cm. 125 x 69 x 70

**ISO**

Net weight ..... 116  
Gross weight ..... 137  
..... 0,6 m<sup>3</sup>  
cm. 125 x 69 x 70

ISO



**ISORAMA**

Net weight ..... 13  
Gross weight ..... 18  
..... 0,2 m<sup>3</sup>  
cm. 115 x 65 x 25

**ISO**

Net weight ..... 10  
Gross weight ..... 16  
..... 0,12 m<sup>3</sup>  
cm. 93 x 51 x 25

## TRANSPORT AND INSTALLATION

Remove the chair from its packing and, before moving it, take the covering guard of the connecting box off, so as to make the seizing of the chair and transport easier. Do not lift the chair by seizing the pantograph head or the legrest. Position the chair so as to place all couplings inside the connecting box (placed at the bottom of the chair parallelogram). Make sure that you do not inadvertently squash or tear the electrical cables of the chair when slipping it on the floor. Pay special care to the cable of the foot-control.

Check the level evenness of the floor with respect to the bearing surface of the base. Fasten the chair by fitting the expansion stoppers type Fischer (supplied with the accessories) into the two housings (see figure A1).

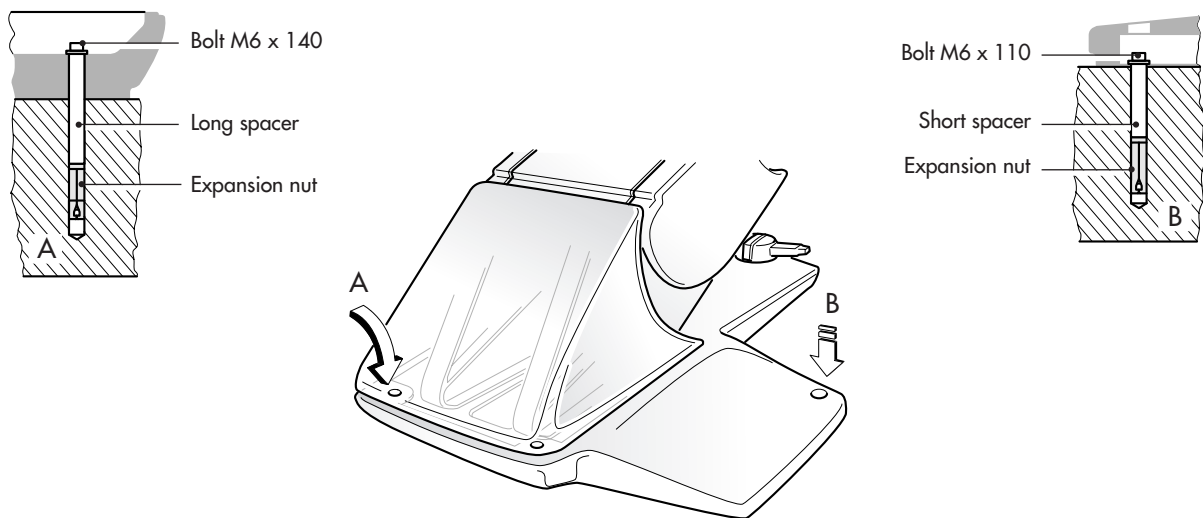
M6 expansion bolts and proper spanner are supplied with the chair.

The hole in the floor must be at least 115-mm deep.

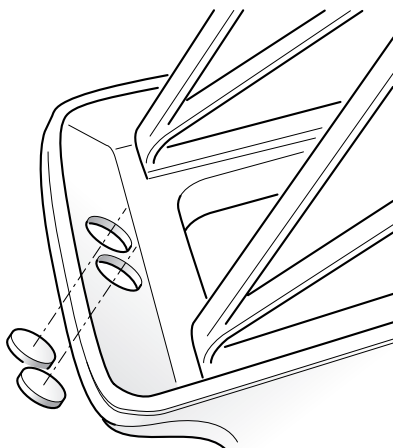
As regards installation, we advise connecting **temporarily** the chair to the main supply in order to have it lifted simply by operating the foot-control.

**BE CAREFUL!** Connect the backrest to the motor and to the Trendelenburg device before making it perform any movement. When the chair reaches the height right for operating comfortably, cut out voltage.

### A1

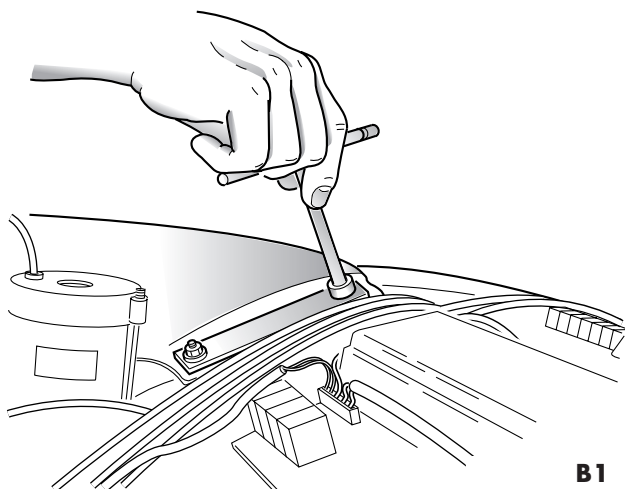


### A2



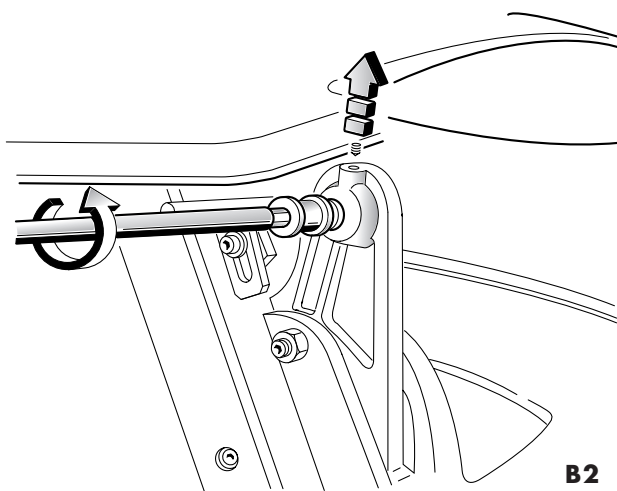
**IMPORTANT:** if assembly does **NOT** allow connection inside the chair base box, you can use the front base frame as outlet window, by removing the baffle plugs with a cutter.



**B - INSTALLING THE ISORAMA CHAIR****PREPARATION**

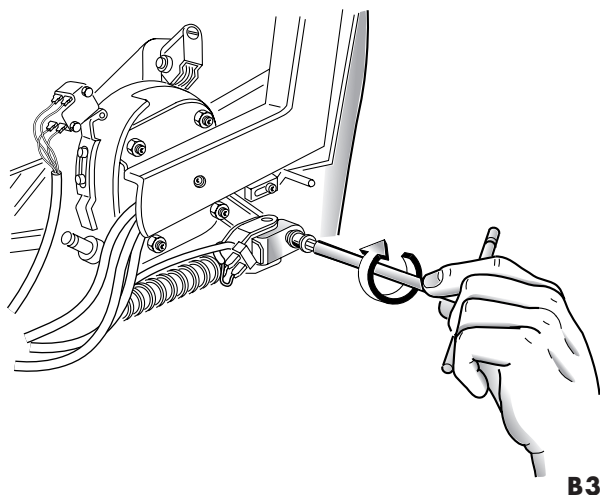
Position properly the chair and remove the armrest by unscrewing the two M6 nuts with a 10-mm spanner.

Cut the 2 plastic clamps which hold the worm screw of the backrest motor and the tie rod for the Trendelenburg movement.

**RELEASING THE BACKREST**

By means of a 6-mm Allen wrench unloose the M4 dowel and remove the backrest pin from its housing using a 6-mm Allen wrench.

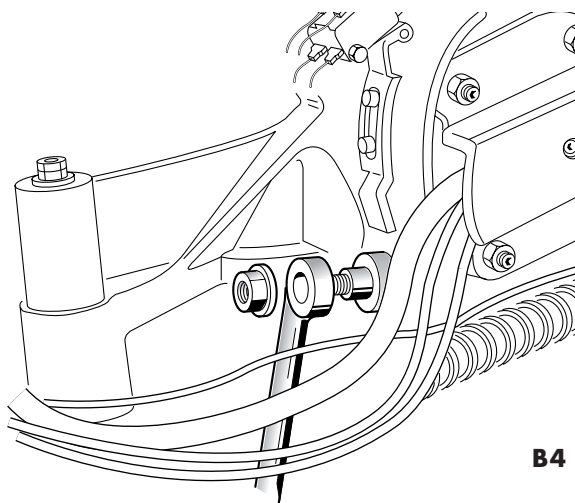
**Note:** Pay attention to the shim washer.

**FASTENING THE BACKREST**

Lift the backrest so as to make the hitch point match with the worm-screw eye and insert the backrest pin into its housing.

Tighten the pin firmly by means of an Allen wrench, then unloose the pin about 30° (less than one fourth turn of the wrench) in order to make it run freely and with minimum play. Finally, fasten it by tighten the M4 dowel.

Remove the polystyrene cube which protects the headrest.

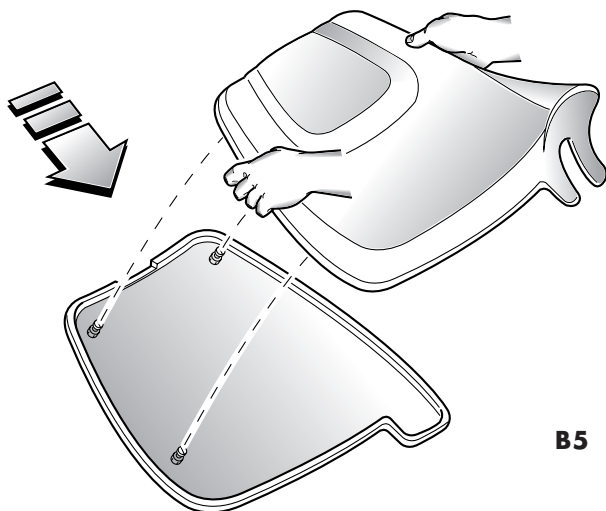
**B4**

## OPERATING TEST

Now, proceed to fit the tie rod operating the Trendelenburg movement.

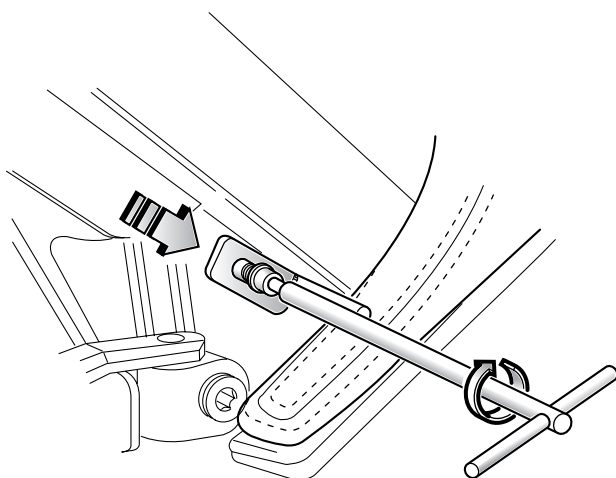
By using a 13-mm spanner remove the nut, then insert the tie rod eye and lock the rod again by the proper nut.

Supply voltage to the chair and perform some trial movements in order to ascertain that the stop microswitches work properly. Finally, mount upholstery.

**B5**

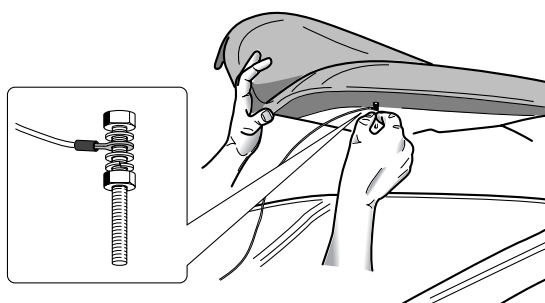
## BACKREST PAD

Position upholstery higher than backrest. Then, slide it downwards, in order to secure it properly and firmly to the three fastening screws, as shown in figure.

**B6**

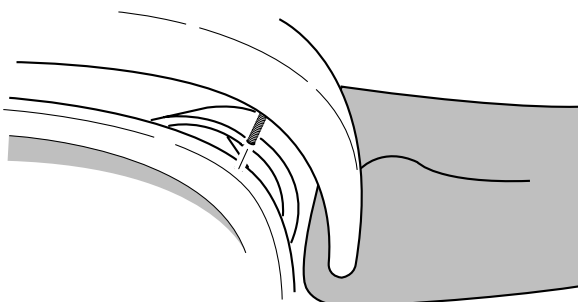
Fasten upholstery by the T-clamp, and press it against the two upholstery tags, as shown in figure.

Relocate the armrest.

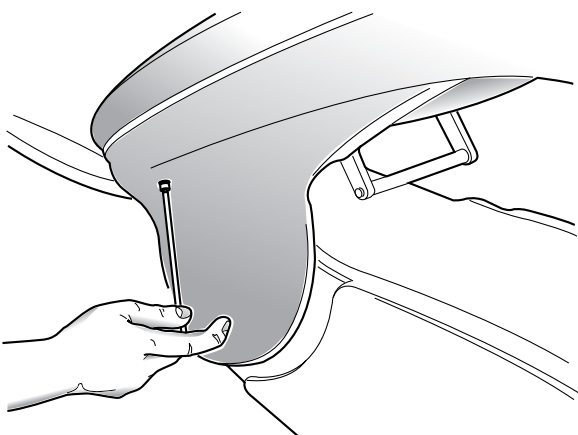
**B7****SEAT PAD**

Connect the earth cable as shown in figure.

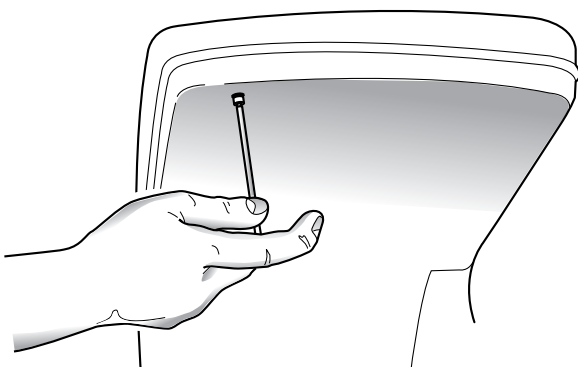
If not previously fitted, located the dowels in their seats (the long one goes in the external rear hole), and fasten them by means of the proper lock nut.  
Fit the two front dowels as well.

**B8**

Then, as shown in the figure, position upholstery taking care of inserting the dowels into the proper holes.

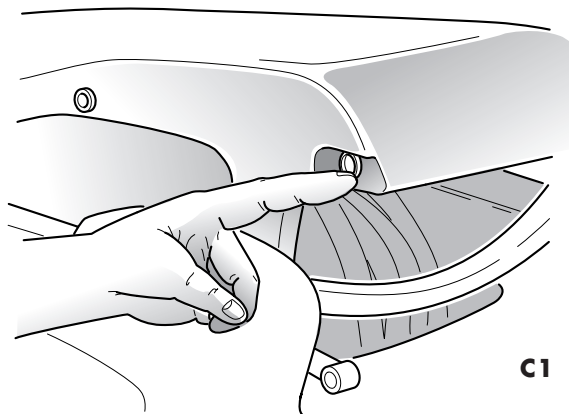
**B9**

Now, secure the pad by tighten the long cylindrical nuts of the dowels.  
To carry out this operation, use the long spanner supplied.

**B10**

In order to fix the front side, use M4 x 40 screws.

## C - INSTALLING THE ISO CHAIR



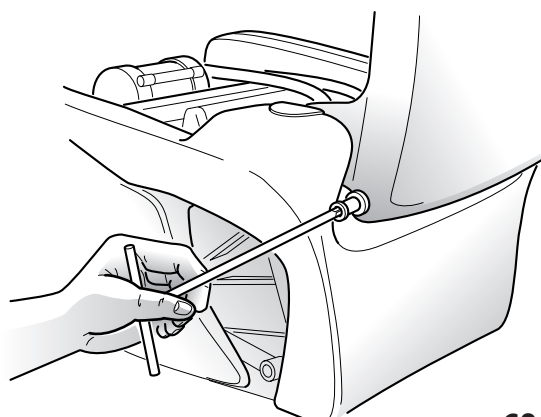
C1

### BACKREST

Remove the chair from the packing by cutting along the dash-line, and lift the backrest until the hitch point matches the push rod.

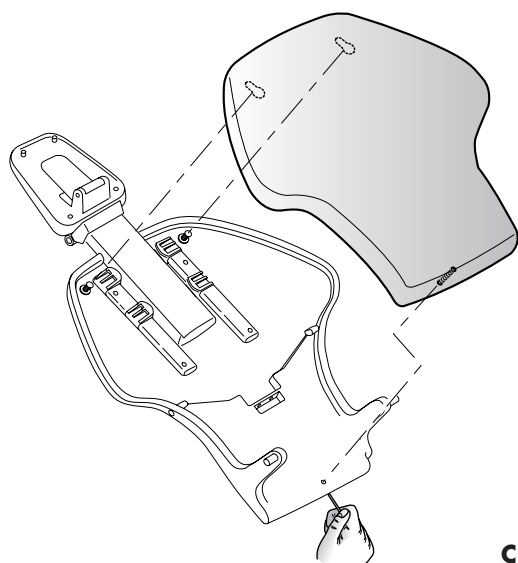
Carefully insert the shim in its housing, and after fitting the screw in its housing, tighten it with the suitable wrench.

Now the chair can operate and some test movements should be performed to ensure that stop microswitches operate properly.



C2

Then proceed by mounting upholstery.



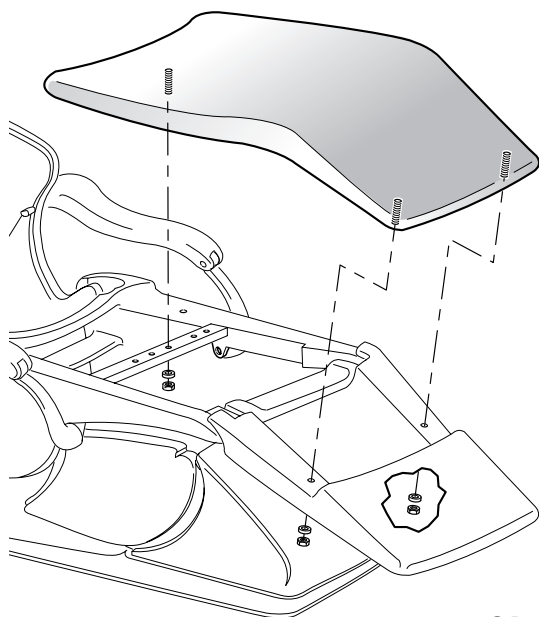
C3

### BACKREST UPHOLSTERY

Position upholstery slightly over the backrest and make it slip down so that it fits in the two fastening screws.

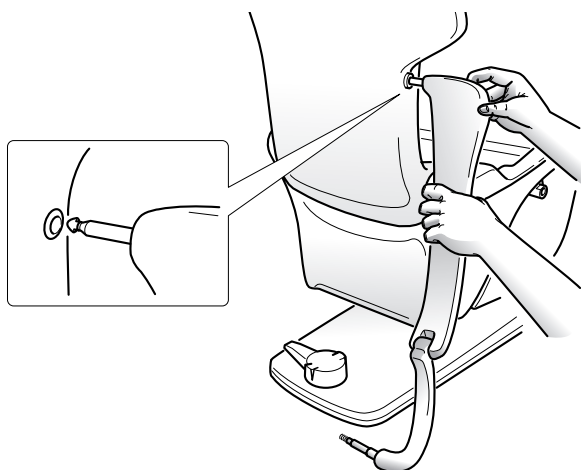
When upholstery is properly positioned, fit the screw into the suitable hole on the back side and tighten the M4 dowel by using the 2 mm Allen wrench.

If the pad does not match properly with the backrest, adjust the two flathead screws as described for the headrest pad.

**C4**

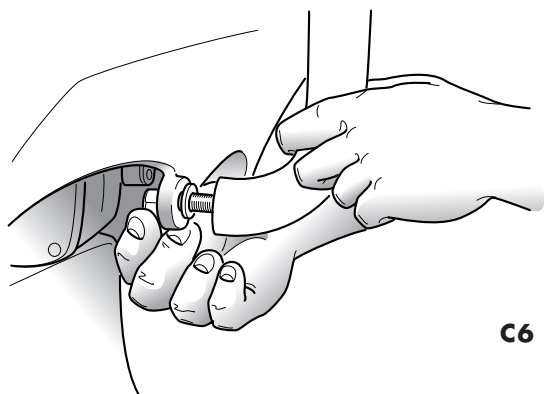
## SEAT UPHOLSTERY

Position the pad on the seat and secure it with the three M4 screws by tightening the lock nuts, so as to make the parts join perfectly.

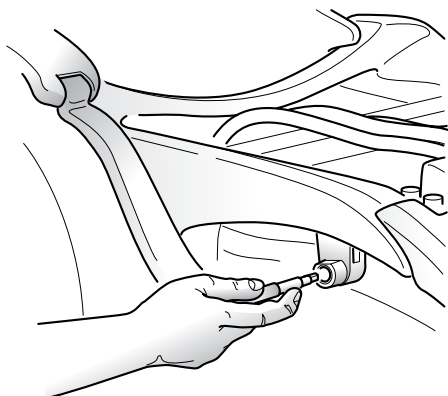
**C5**

## FITTING OF THE ARMRESTS

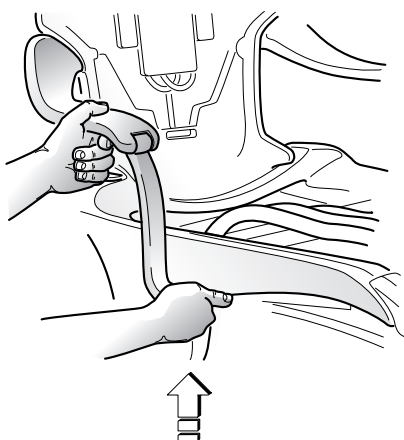
First slip the shaped Ø 8 peg into its backrest housing, keeping the flat part of the peg towards the fore face of the backrest (that is, the armrest and the backrest must determine a 90° angle).

**C6**

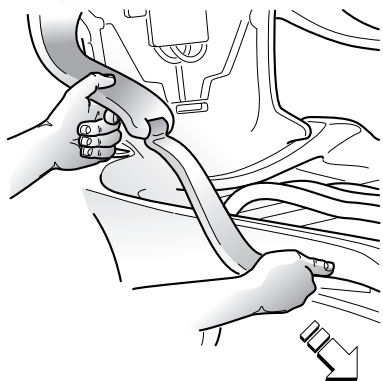
Then rotate the armrest in order to lock the peg into its housing, now you can fix the lower part of the armrest.

**C7**

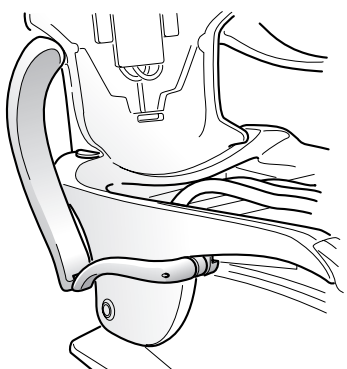
For the left armrest this part is fixed with its bolt, whereas for the right one, it shall be driven in its sliding block.

**C8**

The right armrest is sliding: to declutch it just pull upward the fore part.

**C9**

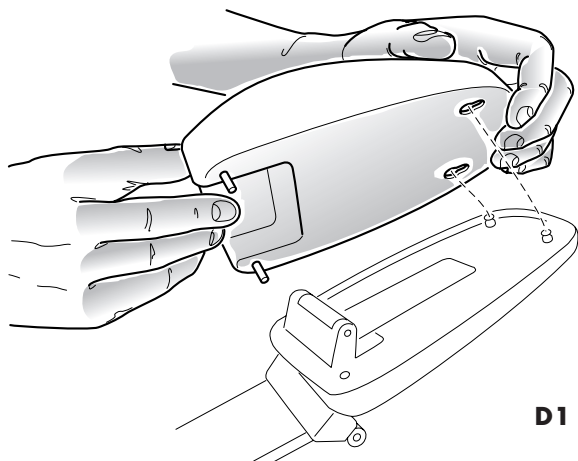
Slide the armrest towards the chair front, until it reaches the backstop onto the sliding carriage.

**C10**

Moreover, the right armrest may be bent to reach its negative angle: also in this position it follows the tilting movements of the backrest.

It can be easily removed by putting the movable tab of the extractable pin in the proper extraction position (tab aligned at 180° with the pin axis) and then drawing the backrest pin following, contrariwise, the aforesaid instructions.

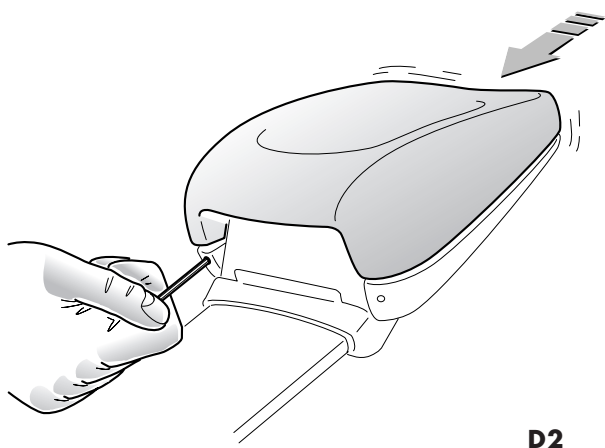
## **D - HEADREST FOR THE ISORAMA AND ISO CHAIRS**



Assembling is easy and intuitive:

Position the headrest. Once the screw heads are placed in their seats, push down and insert the two dowels in the respective holes.

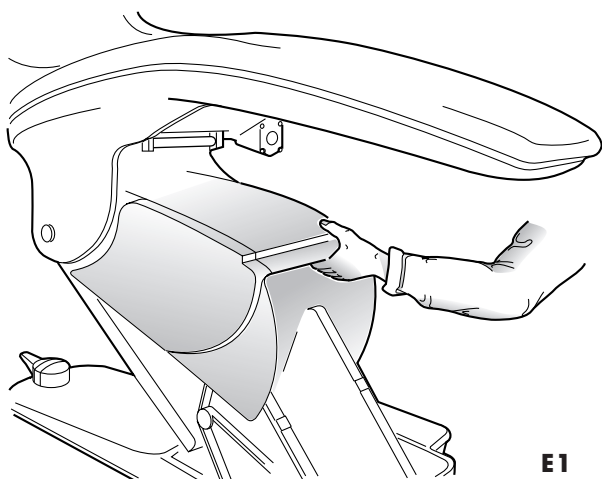
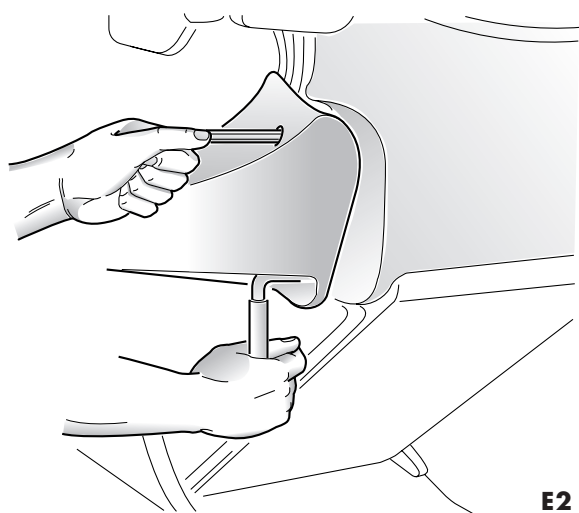
Tighten the fastening dowels by pressing onto both parts and using a 2 mm Allen key.



Proper matching of pad and backrest can be obtained by loosening the nuts that block the two flathead screws, adjusting the latter ones in depth so as to accommodate properly the headrest pad, and then tightening again the nuts.

**E - INSTALLING THE ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE, ISOCONCEPT DENTAL UNITS**

ISOTRON ISOPLUS ISOPLUS LITE	ISOCONCEPT
<b>"BASE"</b>	
Net weight ..... 71	Net weight ..... 46
Gross weight ... 88	Gross weight ... 65
..... 0,555 m <sup>3</sup>	..... 0,555 m <sup>3</sup>
cm. 96 x 89 x 65	cm. 96 x 89 x 65
<b>"INSTRUMENT TABLE"</b>	
Net weight ..... 22	Net weight ..... 18
Gross weight ... 33	Gross weight ... 30
..... 0,428 m <sup>3</sup>	..... 0,428 m <sup>3</sup>
cm. 88 x 76 x 64	cm. 88 x 76 x 64

**E0****E1****E2**

The dental unit is supplied into two packing cases: the first one labelled "BASE" contains the body and the assistant arm; the second one labelled "INSTRUMENT TABLE" contains the operator retraction arm, the modules and the tray holder.

Provide air and water hose couplings with taps. It is absolutely necessary to clean out air and water pipes before connecting the dental unit to them.

In addition to the guard of the connecting box, we recommend that you remove even the lid of the chair parallelogram, in order to operate easily when introducing hoses and cables into the dental unit. Remove such mentioned lid by unscrewing the two long brass nuts which are placed under it and which fasten it to the upper rods of the parallelogram.

The chair shall be fastened to floor by inserting expansion bolts into the two holes made on the front side of the base footboard.

Now, mount the body of the dental unit on the chair support by means of the stud bolts and the socket head screws supplied (placed inside the "ACCESSORY" box, into the packing case labelled "BASE").

**ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE**

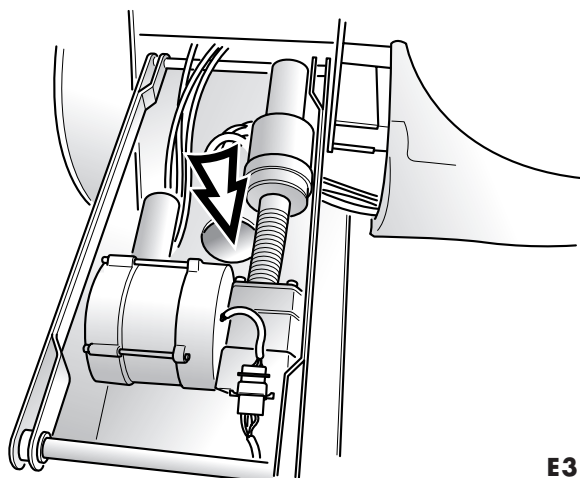
Before fastening screws and nuts, level the body properly horizontally and vertically. Please, note that stud bolts shall be inserted into the support lower holes, whereas screws into the higher ones.

**ISOCONCEPT**

To make such operation easier, fit the additional Allen-head stud bolt supplied into the second of the two lower holes.

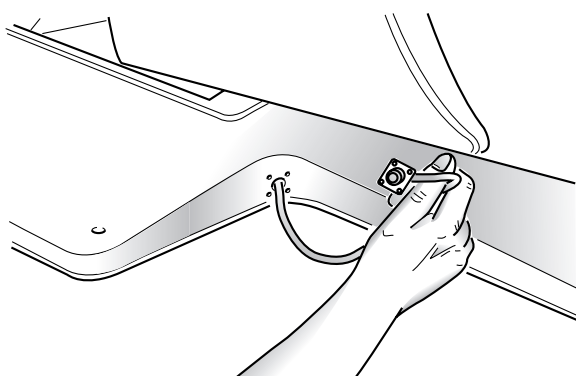
Level the body properly (horizontally and vertically) before tightening the two screws and the middle nut; remove the Allen-head stud bolt from the lower hole and replace it with the third screw supplied.





E3

Into the shaped hole on the parallelogram arm of the chair first insert the suction hose, then the electric cables wrapped with tape to the Rilsan hoses (green and white), finally insert the drain hose. Lead all hoses and cables up to the connecting box.

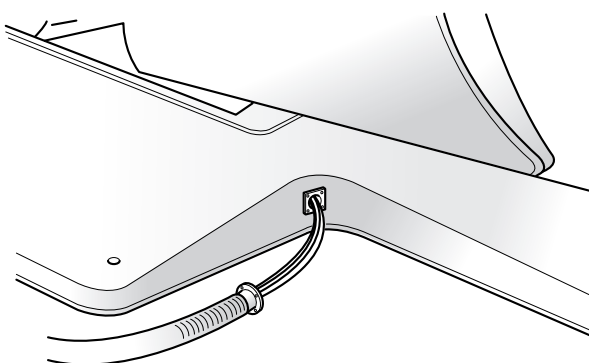


E4

#### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

The accessories boxes contain a foot-control, the suction tubings with their proper hoses, an assistant syringe (on request) with a clip, four screws, a grey cord to connect the foot-control cable to the connecting box, main solenoid valves for water and air and safety electrical connectors.

The cord has a squared-plug terminal and a circular-base terminal: push the first terminal mentioned into the hose which, inside the base footboard, joins the outside to the connecting box. Then, pull it until the frame of the circular base adheres to the frame of the hose. Tighten the four self-tapping screws in the holes of the frame, so that they penetrate completely the polyurethane and fasten properly the cord base.

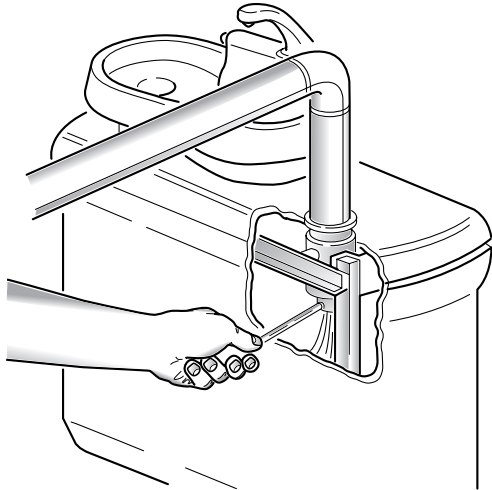


E5

#### ISOCONCEPT

The accessories boxes contain the foot-control, the suction tips with their proper hoses, the nurse syringe (on request), four screws, 2 couplings, the water and air main valve, safety electric connectors and bridge-p.c.b.

Slip electric cables and hoses of the foot-control through the sleeve which, inside the base footboard, leads to the connection box, and push the flange of the foot-control cord against the sleeve frame. Tighten the four small self-tapping screws in the holes of the frame, until they have entered completely the polyurethane and lock the flange.

**E6**

Now, install the instrument table arm of the dental unit (however first make the cable and hoses run through the body) and block the travel of the arm by inserting the screw and the nut (supplied with accessories) into the pin hole.

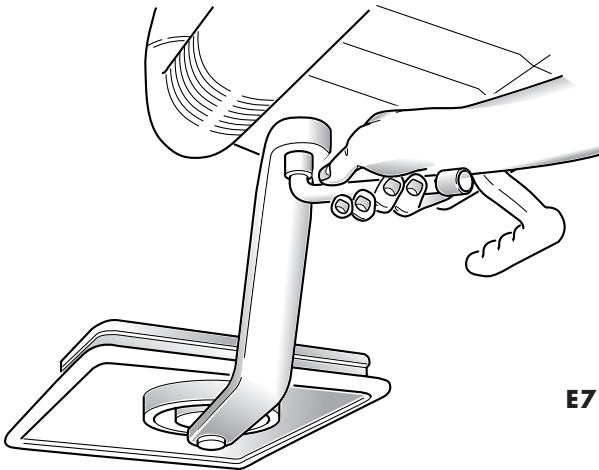
### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Plug the arm cord into CN1 (on left top side), on the low-tension rod. Then, connect the white hose to the quick fitting which provides modules with air, placed on the right side of the air reduction units. Moreover, connect the red hose (ISOTRON only) to the fitting placed on the lid of the amalgam header, and the green one to the water distribution unit (for tumbler, assistant syringe and modules), placed on the chair side.

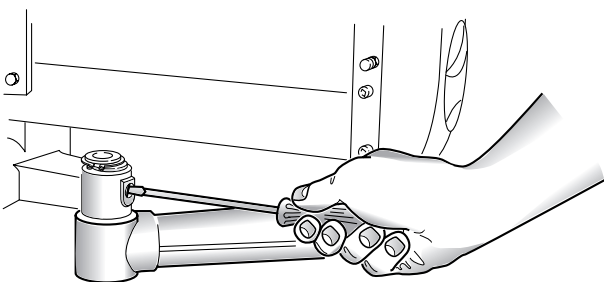
### ISOCONCEPT

Plug the arm cord into X1 and X2 (on left top side), on the p.c.b. Then, connect the white 3/5 hose to the union for permanent air, placed on the right side of the air reduction unit. Moreover, connect the green one to the water distribution unit. The other pipes should be connected to the proper unions placed on the water unit.

**IMPORTANT:** When assembly, always respect the correspondences of the pipe colours.

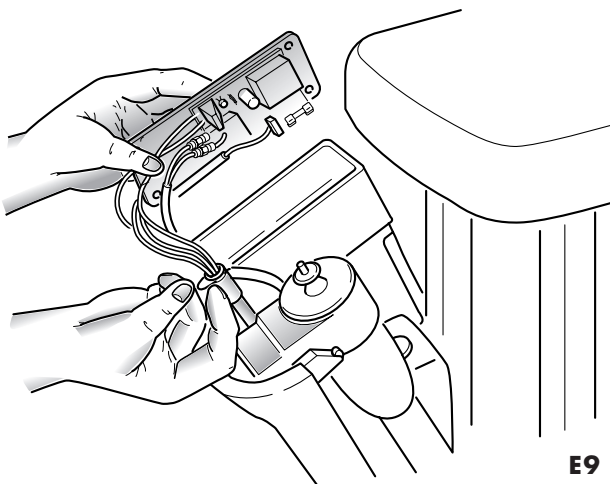
**E7**

Fasten the tray holder under the module-holder table (to make it easier, use a 17 socket spanner).

**E8**

Now, insert the cable and the pin of the assistant arm into the proper housing (at the bottom of the body, on the chair side), and lock the pin with the snap ring and its lock space washer. Make the cable run through the body and plug it in the C5 socket (for ISOTRON) or in the C2 (for ISOPLUS and ISOPLUS LITE), placed on the low-tension p.c.b., or in the X5 socket of the body p.c.b. (for ISOCONCEPT).

NOTE: ensure that the cable does not hang under the body). Insert the friction unit into the hole beside the pin housing and tighten the screw properly.



E9

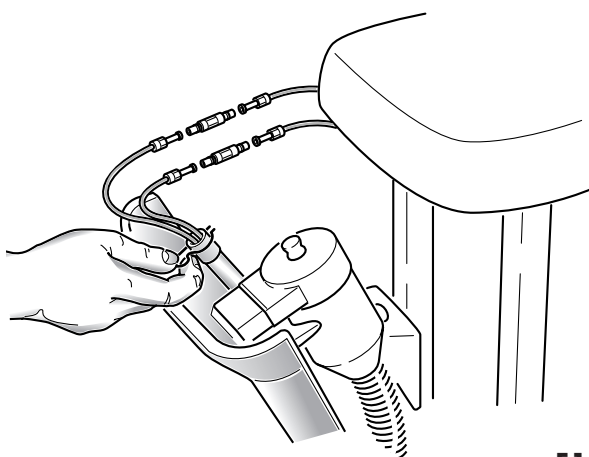
**ISOTRON**

If the dental unit is equipped with assistant syringe, follow the steps below:

Insert the syringe hose into its housing on the tubings carrier, and make it run upwards through the hole placed between the suction filter and the tank for tubings cleaning. Then, lock the end bush with the clip supplied.

Unscrew the screws which lock the lid of the box of the 6-function syringe rod located on the suction cleaning tank and connect the hoses and wires of the syringe hose. Finally, replace the lid.

Now, insert the suction pipes into their housings on the tubing carrier and connect the couplings to the proper fastening bushes.



E10

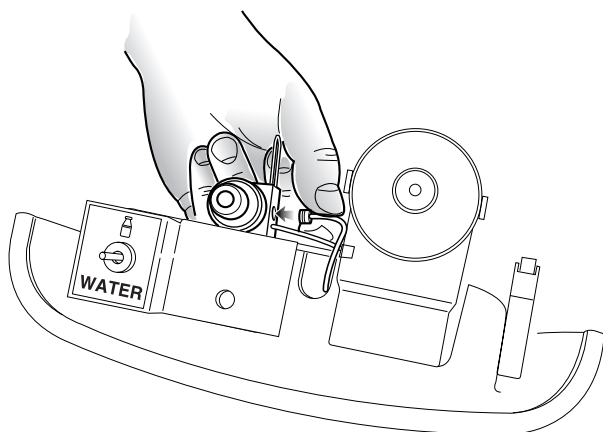
**ISOPLUS, ISOPLUS LITE**

If the dental unit is equipped with assistant syringe, follow the steps below:

Insert the syringe hose into its housing on the tubings carrier, and make it run upwards through the hole placed between the suction filter and the tank for tubings cleaning. Then, lock the end bush with the clip supplied.

Unscrew the screws which lock the lid of the box of the 6-function syringe rod located on the suction cleaning tank and connect the hoses and wires of the syringe hose. Finally, replace the lid.

Now, insert the suction pipes into their housings on the tubing carrier and connect the couplings to the proper fastening bushes.



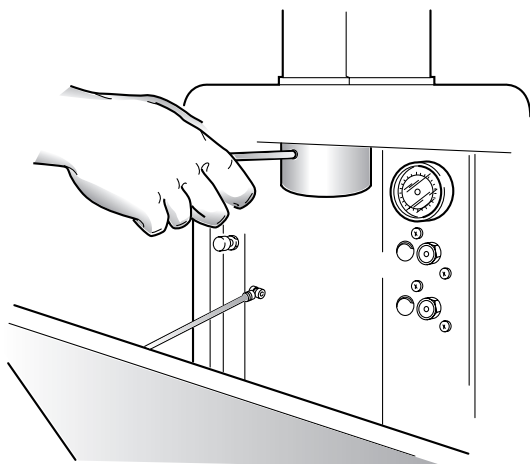
E11

**ISOCONCEPT**

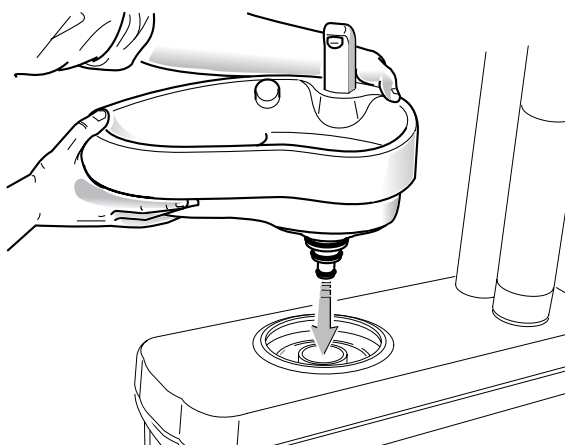
If the dental unit is equipped with assistant syringe, follow the steps below:

Insert the syringe hose through the hole at the left side of the suction filter. Then, lock the end bush with the clip supplied. Connect the water hose to the corresponding coupling placed near the suction filter.

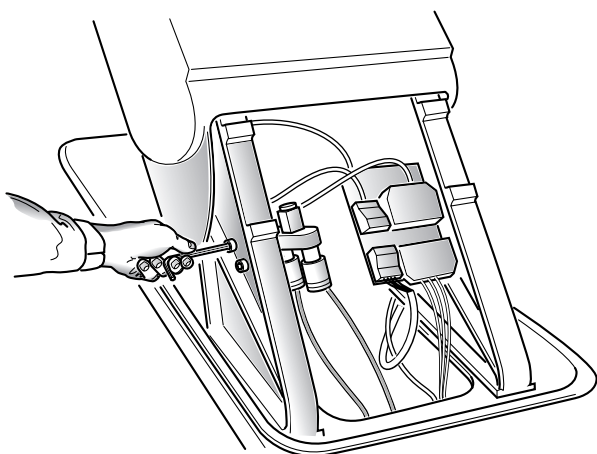
Connect the air hose to the air reduction unit for the syringe.

**E12**

Insert the lamp-stand into its housing and lock it by tightening the two screws already fitted on the lamp (body inner side). Make a test chain run through the lamp-stand and bind it with adhesive tape to the cable coming out the pin of the lamp arm. By pulling the test chain, insert the pin into the stand, then connect the lamp cable to the 3-4 terminals of the M4 socket on the AT/BT rod (on the chair side). (For the ISOCONCEPT model, the terminal in question is the XT1 on the body p.c.b.).

**E13**

Position the bowl in its housing.

**E14**

Connecting box: fix the solenoid valve unit for air and water on the left side, by using the two screws supplied. Pay attention to the flow direction inside the valves (shown by an arrow on the brass body) when joining the air and water hoses. The electrical connectors unit shall be fastened on the box right side, by means of the screws and nuts provided.

## F - ELECTRICAL AND ELECTROPNEUMATICAL CONNECTIONS

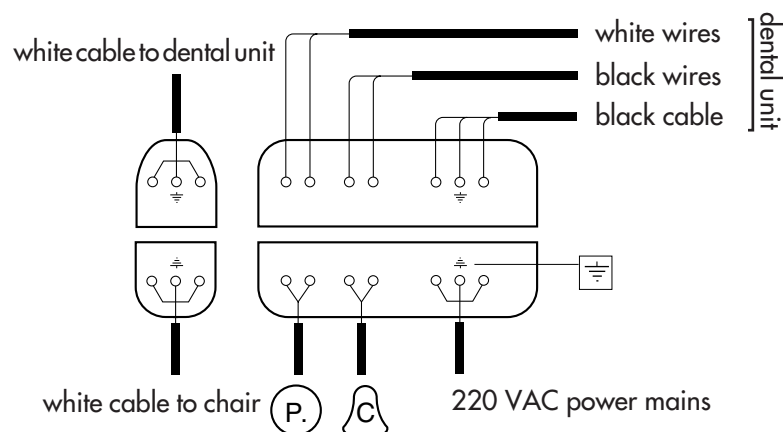
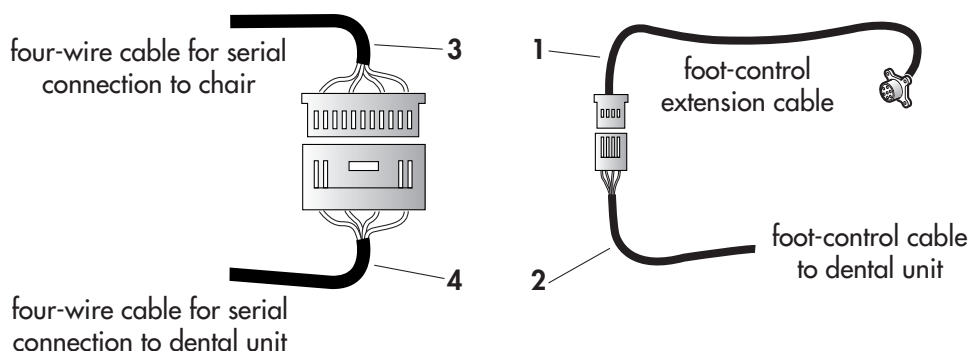
### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

The box receives several cables, i.e. the grey cable which connects the foot-control cable to the box, the black four-wire cable for serial connection with the dental unit, and the white three-wire cable (brown, blue, and yellow/green) for chair mains supply.

The following ones are coming from the dental unit:

one three-wire (blue, brown, yellow-green) black cable, one three-wire (blue, brown, yellow-green) white cable, one more white (two-wire) and one more black one (two-wire), a grey cable for dental unit connection to foot-control extension, a four-wire black cable for serial connection to the chair, and one more black cable ending by two faston connections.

The safety connectors (a black and a white one) have ten terminals.



F1

Plug both fast-on wires to the main solenoid valve for air and water (24 V).

Connect the foot-control extension cable (1) to the foot-control cable (2).

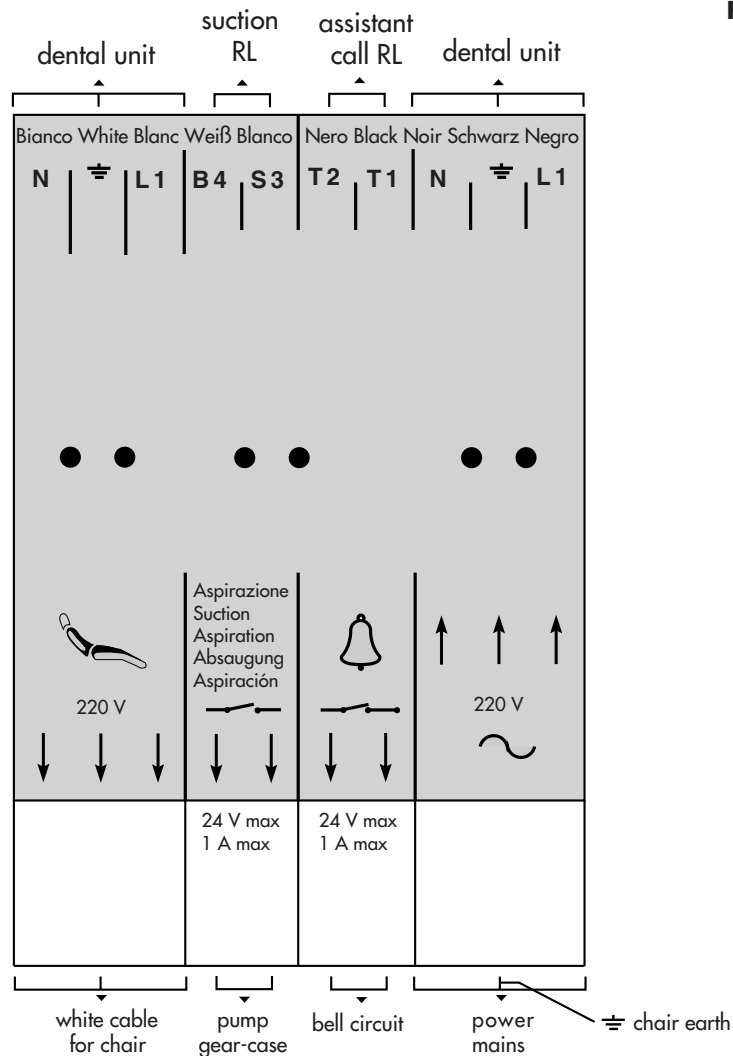
Connect the black four-wire cable (3) for chair serial connection to the black four-wire cable (4) from the dental unit.

The wires of the white cable (to switch the suction pump control circuit) must be connected to the first two brown contacts, whereas the wires of the black cable must be connected to the other two brown contacts (to switch the circuit of nurse bell or any other service).

In the same way, the three wires of the white thick cable shall be connected to the terminals of the white connector (blue to N terminal, brown to L terminal and yellow/green to earth terminal). To the terminals mentioned the wires of the white cable for feeding the chair shall be connected according to their colours and L, N and earth signs.

Leave the black cable from the chair footcontrol connected to the black cable for chair movements control.

Finally, the wires of the black feeding cable coming from the dental unit shall be connected to the three terminals of the black connector (blue to N, brown to L and yellow/green to earth). To the terminals mentioned shall be connected the wires of the cable coming from power mains (220 VAC). Take care to protect all of the hanging connections by the plastic shield supplied among the accessories.

**F2**

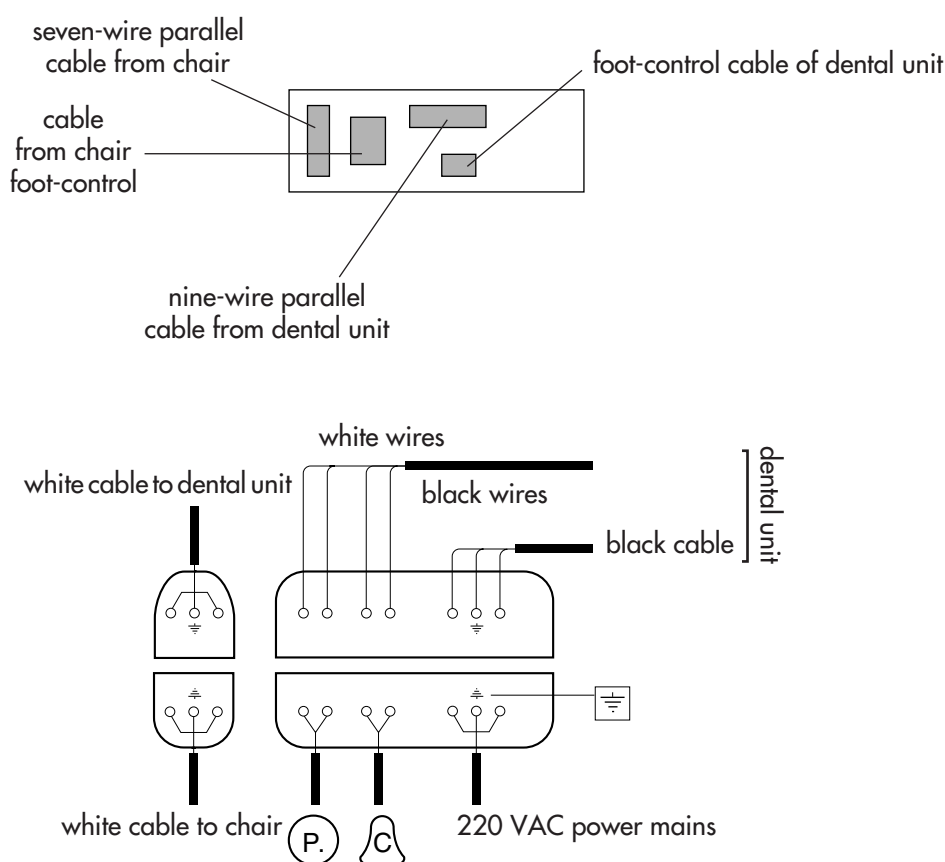
Replace the parallelogram lid and fasten it by means of the two brass nuts/tie rods, then close the connecting box by using the proper guard. Mount the two lateral panels of the dental unit body and fasten the cord provided with a cable terminal to the screw placed on the external panel.

## ISOCONCEPT

Electric connections in the connecting box: the box receives several cables: the black cable of the chair foot-control (male flat plug connected to the black cable for chair control), the black cable for chair movement control (female flat plug connected to the chair foot-control black cable), the black four-wire cable for serial connection to the dental unit (not to be used), and the white three-wire cable (brown, blue, yellow-green) for chair mains supply.

Coming from the dental unit:

one black three-wire mains supply cable (blue, brown, yellow-green), one white three-wire cable (blue, brown, yellow-green) another black cable with two black and two white wires, one black cable with nine-wire female flat plug for parallel connection with the chair, one black cable of the dental unit foot-control and one black cable with two fast-on plugs. There are four sockets on the bridge-p.c.b., while the safety connectors (a black and a white one) have ten terminals.

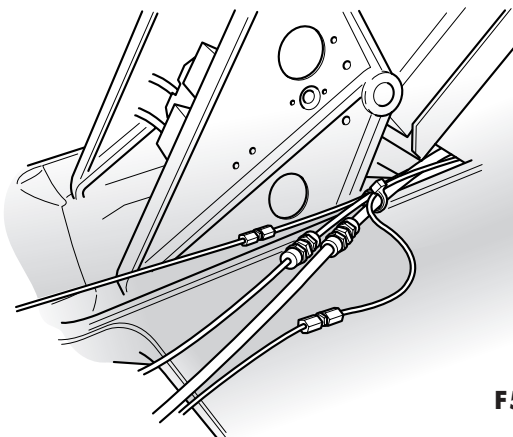
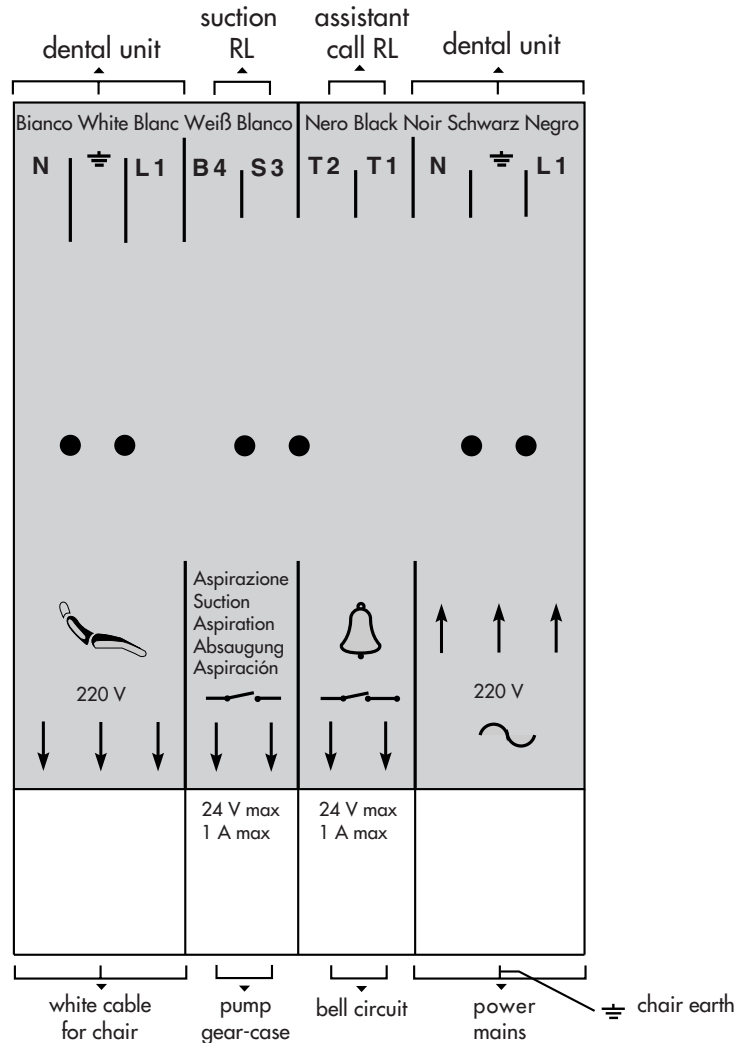


**F3**

Plug both fast-on wires to the main solenoid valve for air and water (24V).

The dental unit foot-control cable and the nine-wire parallel cable must be plugged into the relevant connectors. Disconnect the seven-wire parallel cable of the chair from the one of the chair foot-control and plug them in the relevant connectors of the bridge-p.c.b. The bridge-p.c.b. must not be used if the dental unit is not there or it consists of a simple Isoconcept cuspidor; in this case leave the seven-wire parallel cable of the chair and the one of the chair foot-control one plugged into the other. The white wires (for closing the suction pump control circuit) must be connected to the first two brown terminals, while the black wires must be connected to the other two (to close the circuit for nurse bell or any other service circuit).

In the same way, the three wires of the white thick cable shall be connected to the terminals of the white connector (blue to N terminal, brown to L terminal and yellow/green to earth terminal). To the terminals mentioned the wires of the white cable for feeding the chair shall be connected according to their colours and L, N and earth signs. Leave the black cable from the chair footcontrol connected to the black cable for chair movements control. Finally, the wires of the black feeding cable coming from the dental unit shall be connected to the three terminals of the black connector (blue to N, brown to L and yellow/green to earth). To the terminals mentioned shall be connected the wires of the cable coming from power mains (220 VAC). Take care to protect all of the hanging connections by the plastic shield supplied among the accessories.

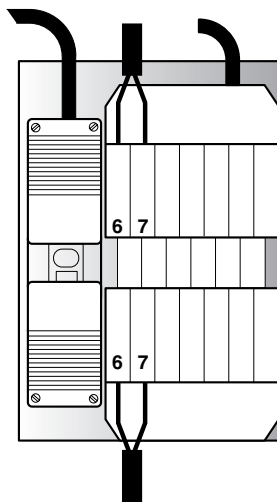


Connect the foot-control hoses colour-to-colour by the relevant couplings, keeping the correspondences according to the colours of the hoses.

Replace the parallelogram lid and fasten it by means of the two brass nuts/tie rods, then close the connecting box by using the proper guard. Mount the two lateral panels of the dental unit body and fasten the cord provided with a cable terminal to the screw placed on the external panel.



## G - CONNECTING THE SUCTION PUMP





G1

When picking up any of the two suction tubings, the dental unit provides a contact between the two white wires from the black cable (i.e. a switch which conducts when a tubing is up and cuts off when tubings are at rest).

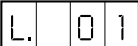
Therefore, the pump must be provided with control switchboard.




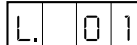

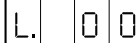
In case of pumps as Dürr or Cattani equipped with control switchboard, which require a simple switch between two preset contacts (generally 1 and 3), connect such contacts to the two brown ones **6** and **7** in front of the white wires, as the figure shows.

## H - ARRANGEMENT OF ISOSUN LAMP FOR ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

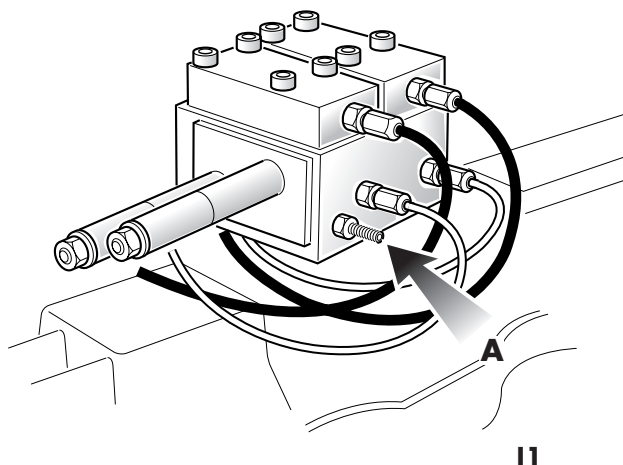
The dental unit shall be set according to the type of Isosun lamp installed, i.e. with photo cell or without photo cell. In order to carry out such programming, switch on the dental unit by keeping the keys  and  pressed: the display will show one of the two following arrangements:

 control for Isosun lamp without photo cell

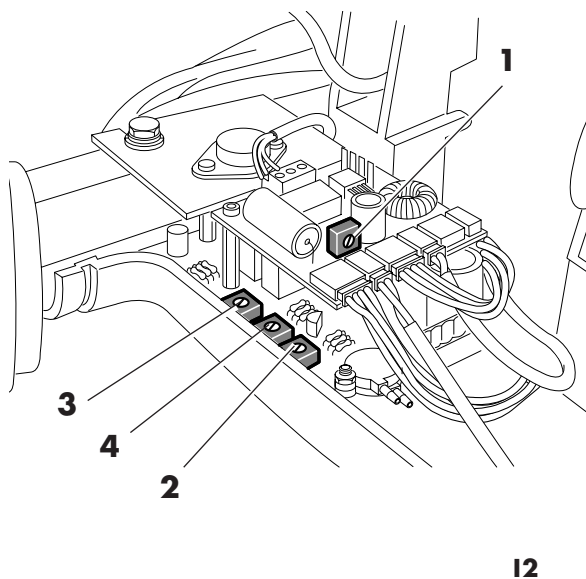
 control for Isosun lamp with photo cell

By keeping the keys  and  pressed, press the key  to set the  arrangement (Isosun with photo cell), or the key  to store  (Isosun without photo cell).

Release the keys to confirm the selected arrangement and to restore the usual operating order.

**I - ISOCONCEPT ADJUSTMENTS****PRESSURE ADJUSTMENT TO INSTRUMENTS**

The pressure of the air feeding instruments is adjusted with screw **A** placed on the proper unit. Turning rightwards the pressure decreases, leftwards the pressure increases.

**TRIMMER FUNCTIONS**

- 1 - Fiber optics tension
- 2 - Motor minimum tension
- 3 - Motor maximum tension
- 4 - Motor compensation.



**TABLE DES MATIERES**

Page

CONDITIONS PRELIMINAIRES .....	50
DECLARATION DE RESPONSABILITE .....	50
PREDISPOSITION .....	51
<b><u>A EMBALLAGE DES FAUTEUILS ISORAMA ET ISO</u></b> .....	52
TRANSPORT ET INSTALLATION .....	53
<b><u>B INSTALLATION DU FAUTEUIL ISORAMA</u></b> .....	54
PREPARATION .....	54
DEBLOCAGE DU DOSSIER .....	54
FIXATION DU DOSSIER .....	54
ESSAI DE FONCTIONNEMENT .....	55
COUSSIN DOSSIER .....	55
COUSSIN SIEGE .....	56
<b><u>C INSTALLATION DU FAUTEUIL ISO</u></b> .....	57
DOSSIER .....	57
TAPISSERIE DOSSIER .....	57
TAPISSERIE SIEGE .....	58
MONTAGE DES ACCOUDOIRS .....	58
<b><u>D APPUI-TETE POUR FAUTEUILS ISORAMA ET ISO</u></b> .....	60
<b><u>E INSTALLATION DES UNITS</u></b>	
<u>ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE, ISOCONCEPT</u> .....	61
<b><u>F CONNEXIONS ELECTRIQUES ET ELECTROPNEUMATIQUES</u></b> .....	66
ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE .....	66
ISOCONCEPT .....	68
<b><u>G CONNEXIONS DE LA POMPE D'ASPIRATION</u></b> .....	70
<b><u>H PREDISPOSITION DE LA LAMPE ISOSUN POUR ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE ...</u></b>	70
<b><u>I REGLAGES ISOCONCEPT</u></b> .....	71
REGLAGE PRESSION AUX INSTRUMENTS .....	71
FONCTIONS DES CONDENSATEURS .....	71

## CONDITIONS PRELIMINAIRES

L'unit à installer a été classifié en CLASSE I, avec parties montées de TYPE B ,

avec bistouri électronique ou électrobistouri avec partie montée de TYPE BF  (seulement pour ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE).



**0051** Les appareils correspondent aux demandes essentielles des Normes CE 93/42.

Voix de classification (EN60 601-1):

- 5.3 Appareils communs (appareils avec enveloppe perméable);
- 5.5 Appareils non appropriés pour l'utilisation en présence de mélanges anesthésiques inflammables avec air ou avec oxygène ou bien avec protoxyde d'azote;
- 5.6 Appareils conçus pour un fonctionnement continu avec charge intermittente.



Terre de protection



Attention, consulter la documentation annexe

**Fonctionnement:** 220 V / 50 Hz / 1350 VA (le seule unit dentaire 550 VA) pour ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE.  
220 V / 50 Hz / 1000 VA (le seule unit dentaire 200 VA) pour ISOCONCEPT.

**Mode opératoire:** continu, à charge intermittente.

**Capacité max. de levage:** 120 kg (unit et lampe exclus).

Le sol doit répondre aux normes DIN 1055 B1.3 et DIN 18560 T1.

Il est nécessaire de monter un interrupteur principal extérieur bipolaire au mur répondant aux normes en vigueur et ayant les caractéristiques électriques suivantes: 250 V / 10 A, afin de pouvoir débrancher l'unit du réseau principal en cas d'intervention ou bien d'inspection à son intérieur.

L'installation électrique doit répondre aux normes C.E.I. 64.4 et doit être réalisée avec des conducteurs de protection à différentiel (avec indice < 30 mA) de 16A/250V.

En particulier, la mise à la terre doit être conforme à l'art. 3.2.01 des normes susmentionnées.

La pression de l'eau à l'entrée de l'unit doit se trouver entre 1.8 et 3.0 bars. L'amenée d'eau doit garantir au moins 5lt/minute. Les caractéristiques de l'eau doivent répondre aux prescriptions des normes DIN 1988 et le degré de dureté doit être ≤ 8° dH (correspondant à 1.432 mmol/litre).

Nous recommandons d'installer une soupape de réduction de la pression avec robinet à la sortie du tuyau d'eau (de préférence de Ø 15 mm).

La pression d'air fournie par le compresseur doit se trouver entre 5.0 et 7.0 bars. Utiliser un compresseur à sec, avec émission d'air de 60 l/m à 5 bars. Nous recommandons d'installer un robinet à la sortie du tuyau (de préférence de Ø 15 mm).

Le tuyau d'évacuation doit posséder un diamètre intérieur de 40 mm, réduit à 32 mm à la bouche; son gradient de descente doit être de 1 cm/m au minimum et les angles des coudes ne doivent être inférieurs à 135°.

Le diamètre intérieur du tuyau d'aspiration doit être de 32/40 mm environ. Nous recommandons de se référer aux instructions fournies par le producteur de la pompe d'aspiration.

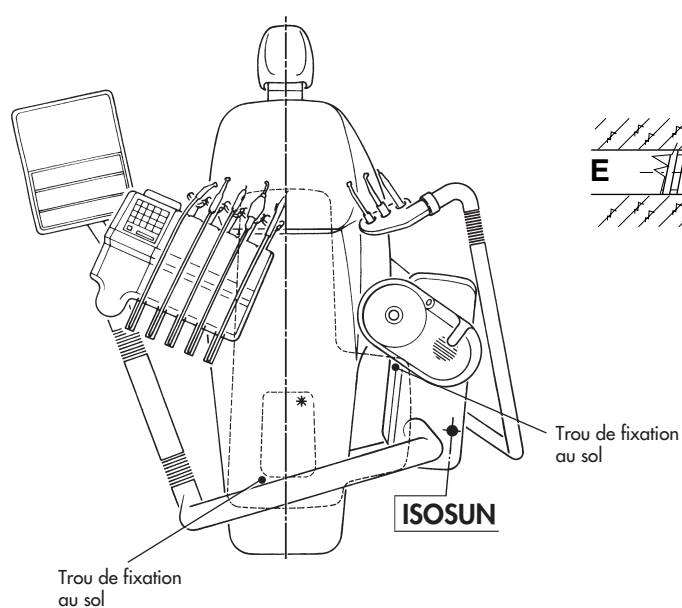
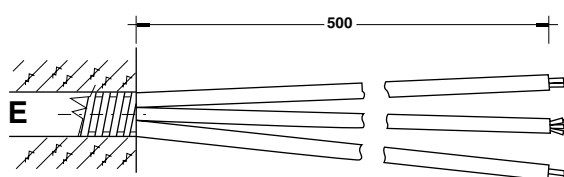
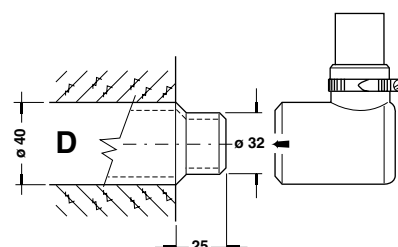
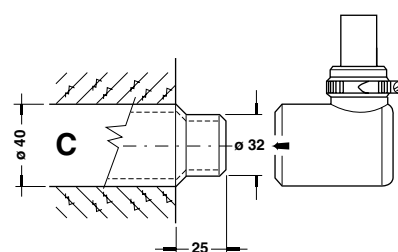
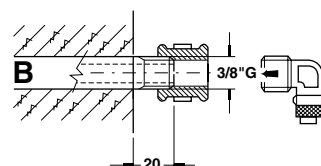
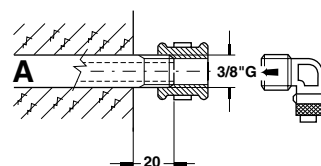
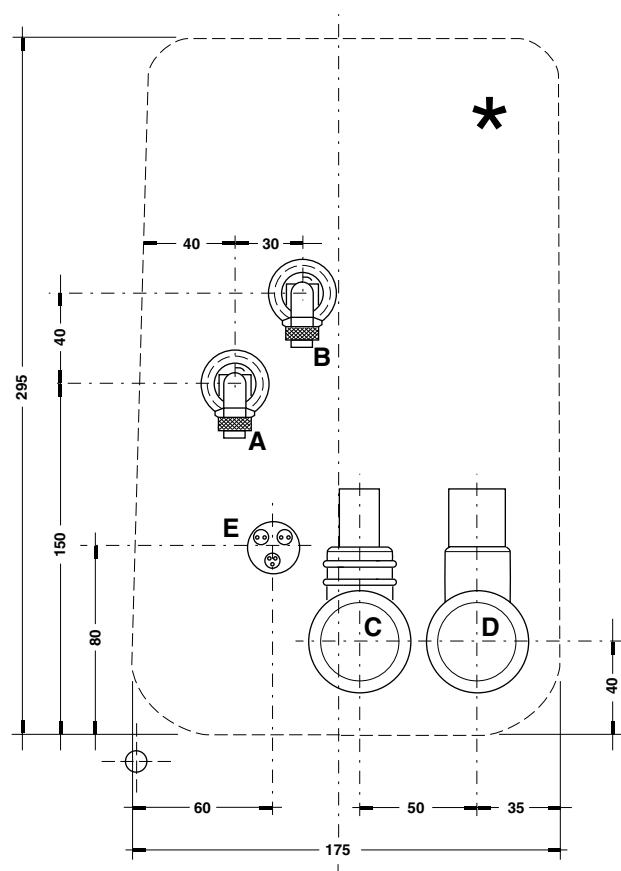
Toutes les prédispositions doivent être réalisées selon les indications à la page suivante et d'après le plan d'installation à l'échelle 1:1 cod. 633580010 joints à chaque unit.

La Maison EURODENT conseille les personnes intéressées de consulter le Catalogue des Pièces Détachées et s'engage à fournir toute information complémentaire concernant ce que ce Catalogue ne contient pas.

La Maison EURODENT n'accepte aucune responsabilité sur la sécurité et la fiabilité de l'appareil que dans les cas suivants:

- les opérations de mise en place, assemblage, extensions, réglages et réparations ont été exécutées par personnel autorisé;
- la mise en place générale et électrique du local concerné est conforme aux prescriptions correspondantes;
- l'appareil a été installé selon la "NOTICE D'INSTALLATION";
- l'appareil est utilisé conformément au "MODE D'EMPLOI".

## PREDISPOSITION



- A.** Eau: 3/8" G
- B.** Air: 3/8" G
- C.** Evacuation: Ø 32
- D.** Aspiration: Ø 32
- ⊙ Activation pompe: 2 x 1 mm<sup>2</sup>
- E.** ⊙ Sonnette: 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>
- ⊙ Réseau: 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>

## EMBALLAGE DES FAUTEUILS ISORAMA ET ISO

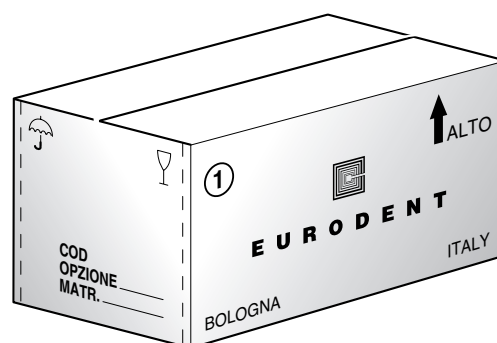
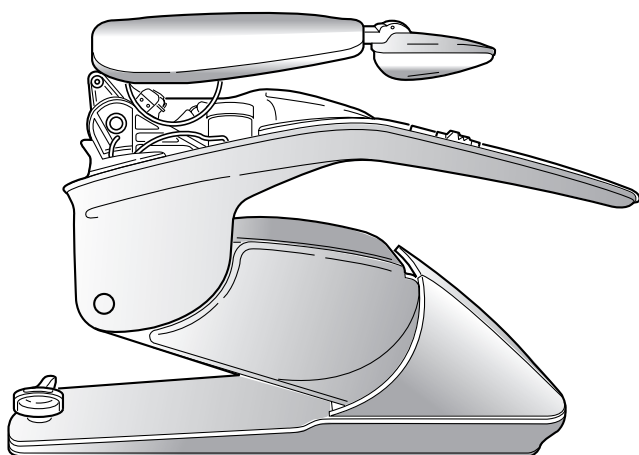
Une solution particulière d'emballage a été étudiée pour ces fauteuils afin d'en réduire le volume au maximum.

Pour cette raison, le châssis du fauteuil se trouve à l'intérieur de l'emballage ① avec le dossier baissé sur le siège (voir la figure A0). La garniture est livrée dans l'emballage ② qui contient, en outre, le siège, le dossier et l'appui-tête.

Pour enlever le fauteuil de son emballage il faut couper la boîte ① le long de la ligne en tirets.

A0

ISORAMA



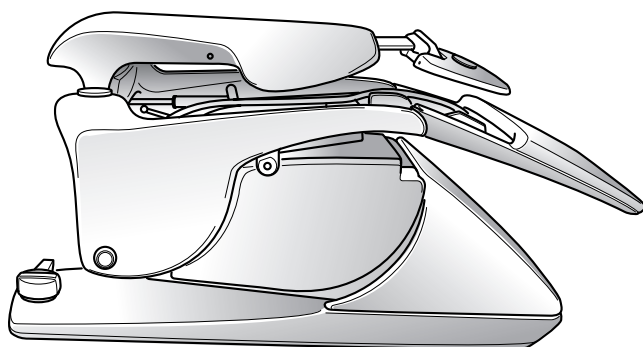
ISORAMA

kg nets ..... 131  
kg bruts ..... 152  
m<sup>3</sup> ..... 0,6  
cm. 125 x 69 x 70

ISO

kg nets ..... 116  
kg bruts ..... 137  
m<sup>3</sup> ..... 0,6  
cm. 125 x 69 x 70

ISO



ISORAMA

kg nets ..... 13  
kg bruts ..... 18  
m<sup>3</sup> ..... 0,2  
cm. 115 x 65 x 25

ISO

kg nets ..... 10  
kg bruts ..... 16  
m<sup>3</sup> ..... 0,12  
cm. 93 x 51 x 25

## TRANSPORT ET INSTALLATION

Après avoir enlevé le fauteuil de l'emballage et, avant de le transporter, on devra enlever le carter qui couvre la boîte de jonction: cela rendra plus simple la prise du fauteuil et son transport. Ne jamais soulever le fauteuil en le tenant suspendu par la tête du pantographe ou par l'appui-jambes.

Positionner le fauteuil de façon que toutes les prises (pour air, eau, évacuation et électricité) se trouvent dans la boîte de jonction (placée à la base du parallélogramme du fauteuil). Faire en sorte que les câbles électriques ne soient pas écrasés ou déchirés lorsque le fauteuil est glissé sur le sol; faire attention surtout au câble de la pédale.

Vérifier si le niveau du sol est régulier dans la surface d'appui de l'embase. Fixer le fauteuil au moyen des vis de dilatation type Fischer (livrées avec les accessoires), en les insérant dans les deux points indiqués dans la fig. **A1**.

Les chevilles sont fournies avec sa vis M6 et des clés appropriées pour le serrage correct.

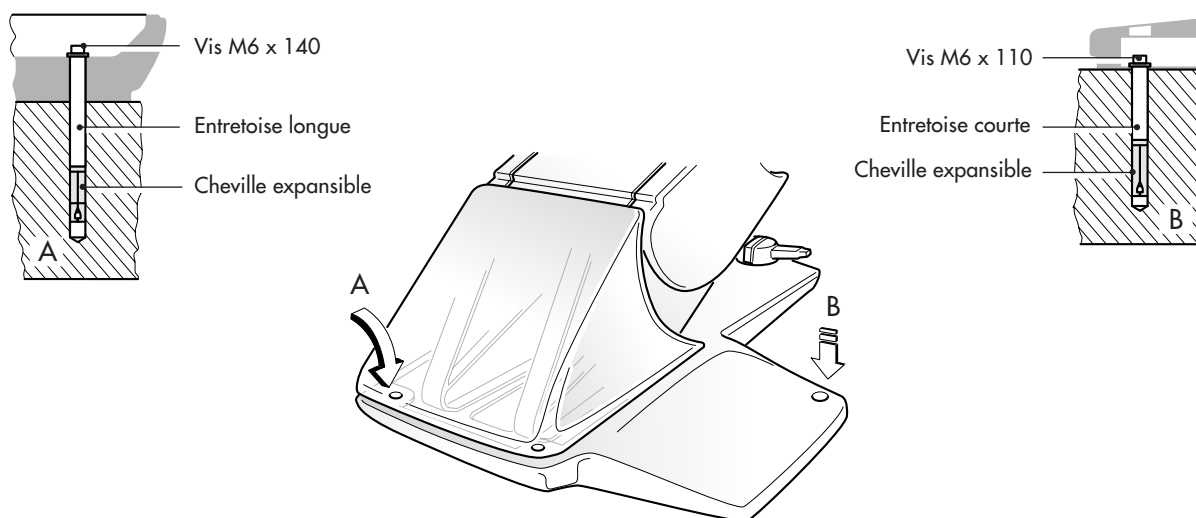
Le trou au sol doit être profond 115 mm minimum.

Pour le montage, on conseille de connecter **provisoirement** le fauteuil au courant de façon que l'on puisse soulever par la pédale.

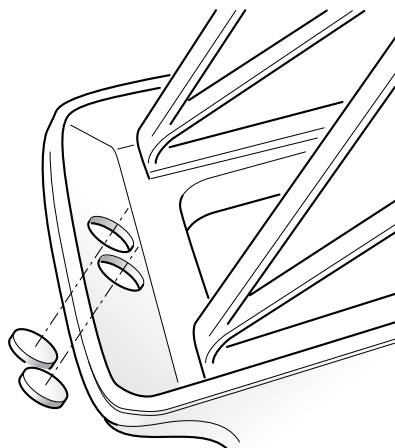
**ATTENTION!** Ne pas actionner les mouvements du dossier avant de connecter ce dernier au moteur et au dispositif du Trendelenburg.

Lorsque le fauteuil est placé dans une position aisée pour opérer, on doit couper le courant.

### A1



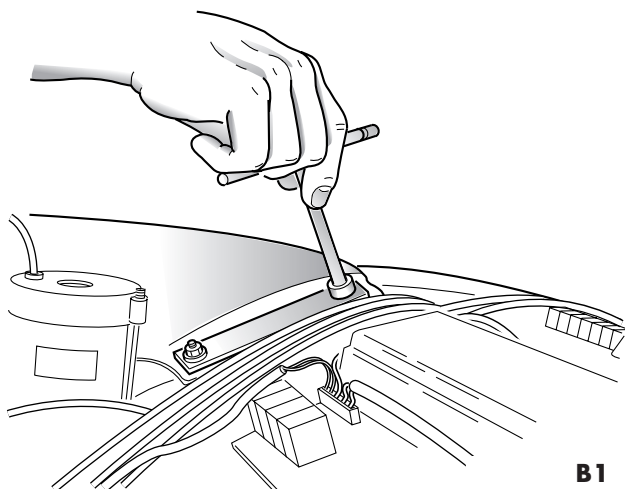
### A2



**ATTENTION:** Au cas où il **NE** serait **PAS** possible d'effectuer le branchement dans l'embase, il faudra introduire les tuyaux et les câbles électriques dans le devant après avoir enlevé par un couteau les deux bouchons fermés par un diaphragme.



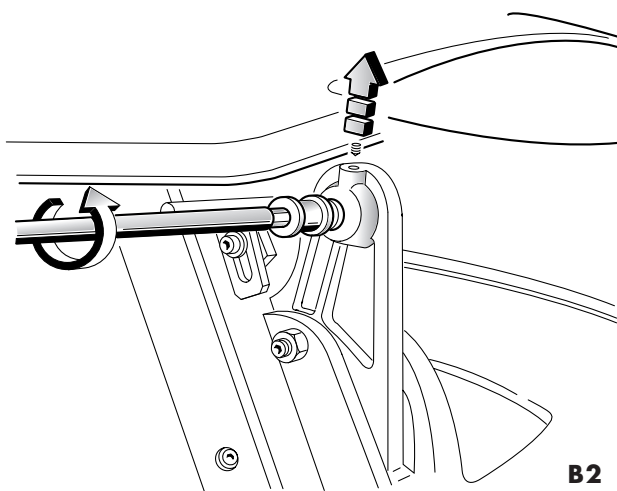
## B - INSTALLATION DU FAUTEUIL ISORAMA



B1

### PREPARATION

Après avoir positionné soigneusement le fauteuil, enlever le bras en dévissant les deux écrous M6 par une clef de 10 mm. Couper les 2 colliers en plastique que retiennent la vis sans fin du moteur du dossier et le tirant du Trendelenburg.

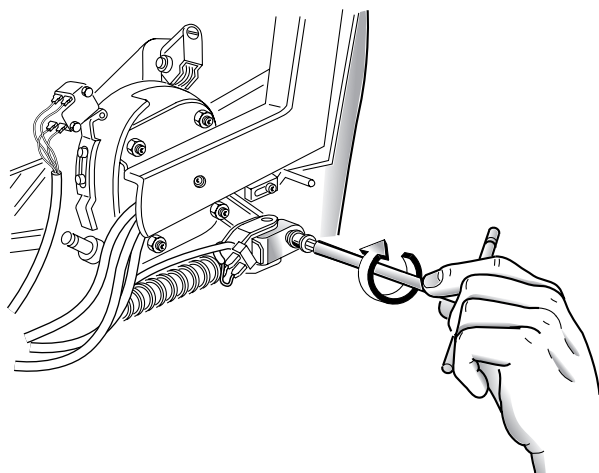


B2

### DEBLOCAGE DU DOSSIER

Après avoir desserré la cheville M4 au moyen d'une clef hexagonale de 6 mm, enlever l'axe du dossier de l'entablure par une clef hexagonale de 6 mm.

**Nota: faire attention à la bague intermédiaire.**



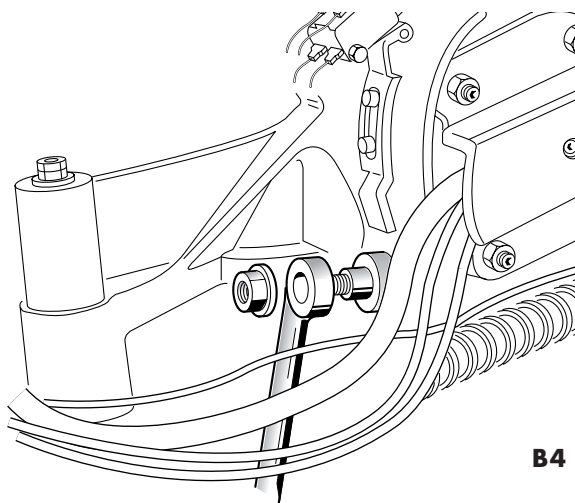
B3

### FIXATION DU DOSSIER

Soulever ensuite le dossier jusqu'à ce que le point d'accouplement coïncide avec l'oeillet de la vis sans fin et introduire l'axe du dossier.

Serrer très fort au moyen de la clef hexagonale. Ensuite, desserrer de 30° environ (moins qu'un quart de tour de la clef) afin que l'axe tourne bien et avec un jeu minimum. Enfin, bloquer en serrant la cheville M4.

Retirer le cube de protection en polystyrène de l'appui-tête.

**B4**

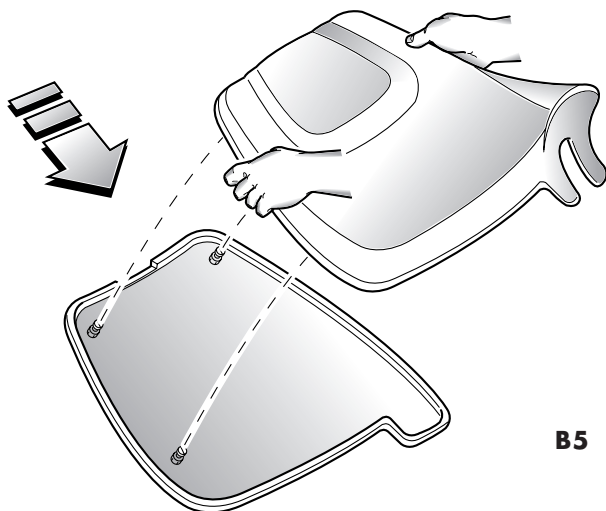
## ESSAI DE FONCTIONNEMENT

Procéder à la fixation du tirant qui actionne le mouvement de Trendelenburg.

Enlever la écrou à l'aide d'une clef de 13 mm, enfiler l'oeillet du tirant et bloquer de nouveau avec l'écrou.

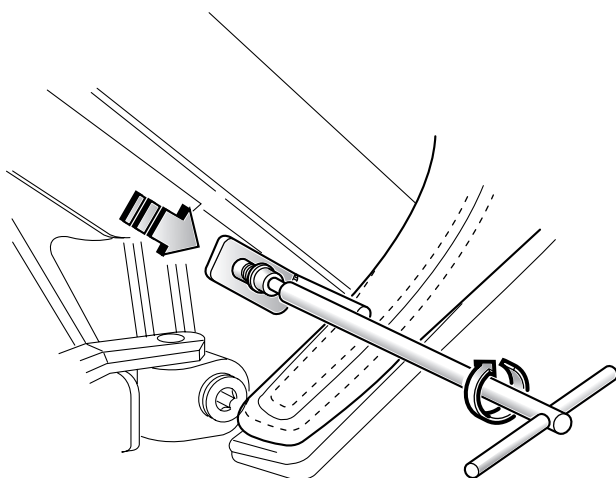
Ensuite, connecter l'amenée de courant et exécuter quelques mouvements d'essai, en veillant que les microinterrupteurs de fin de course fonctionnent sans défaillances.

On peut puis procéder au montage de la garniture.

**B5**

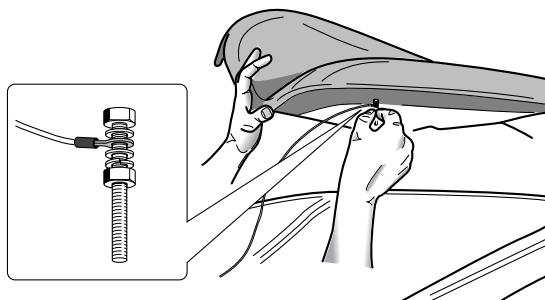
## COUSSIN DOSSIER

Positionner la sellerie en peu plus haut par rapport au dossier et la faire glisser vers le bas, de façon qu'elle s'enclenche bien aux trois vis de fixation indiquées dans la figure.

**B6**

Après quoi, serrer le coussin au moyen de la bride en T, de façon que celle-ci exerce un peu de pression sur les deux palettes de la sellerie.

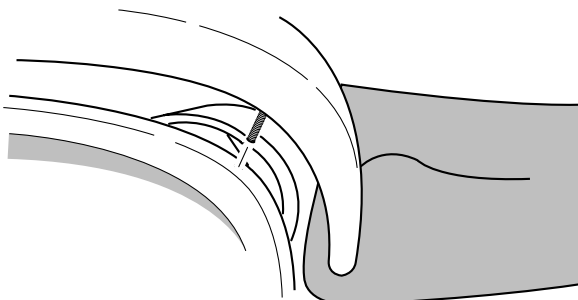
Ensuite, repositionner le bras.

**B7**

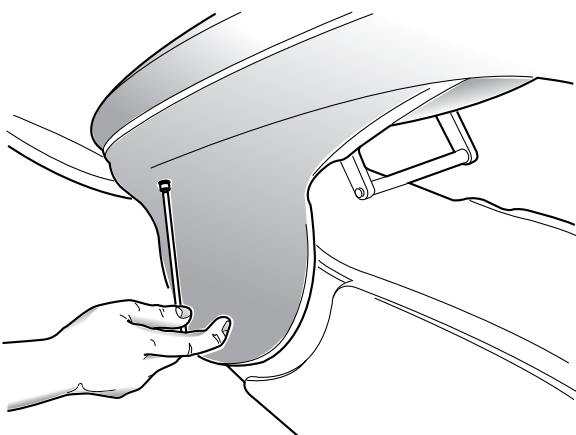
## COUSSIN SIEGE

Connecter le câble de terre comme indiqué dans la figure.

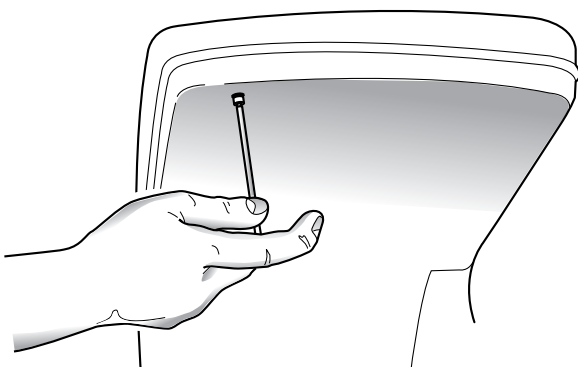
Introduire chaque cheville dans son trou (la cheville longue dans le trou arrière extérieur), si elles ne sont pas encore montées, et les fixer au moyen des contre-écrous. Logez aussi les deux chevilles antérieures.

**B8**

Ensuite, d'après la figure, positionner la sellerie et adapter soigneusement les chevilles dans les trous correspondants.

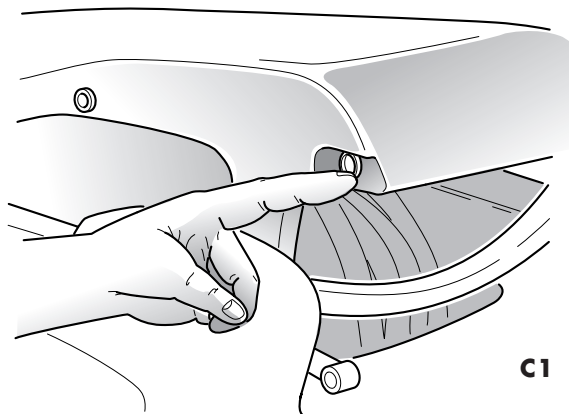
**B9**

A ce moment bloquer le coussin en vissant les écrous cylindriques longs sur les chevilles respectives. Pour cette opération se servir de la clef longue livrée.

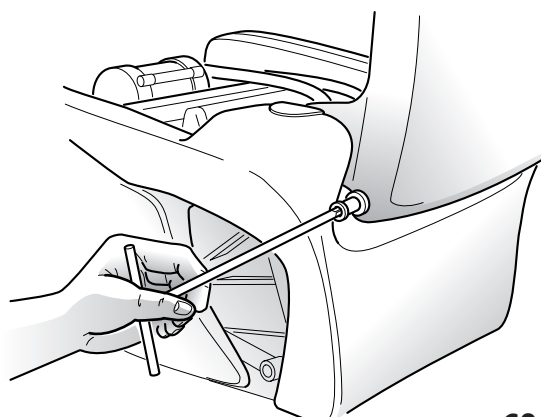
**B10**

Pour le fixage du devant, utiliser les vis M4 x 40.

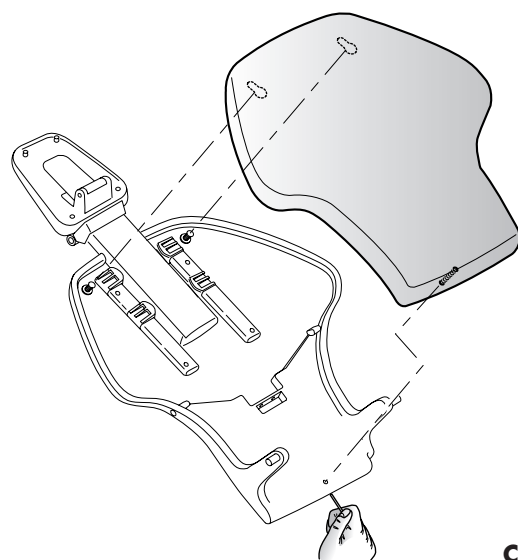
## C - INSTALLATION DU FAUTEUIL ISO



C1



C2



C3

### DOSSIER

Pour enlever le fauteuil de son emballage couper la boîte le long de la ligne en tirets. Soulever ensuite le dossier jusqu'à ce que le point d'accouplement coïncide avec la tige de poussée, ayant soin d'introduire la cale dans son logement. Ensuite, introduire la vis et serrer bien fort.

Ensuite, connecter l'amenée de courant et exécuter quelques mouvements d'essai, en veillant que les microrupteurs de fin de course fonctionnent sans défaillances.

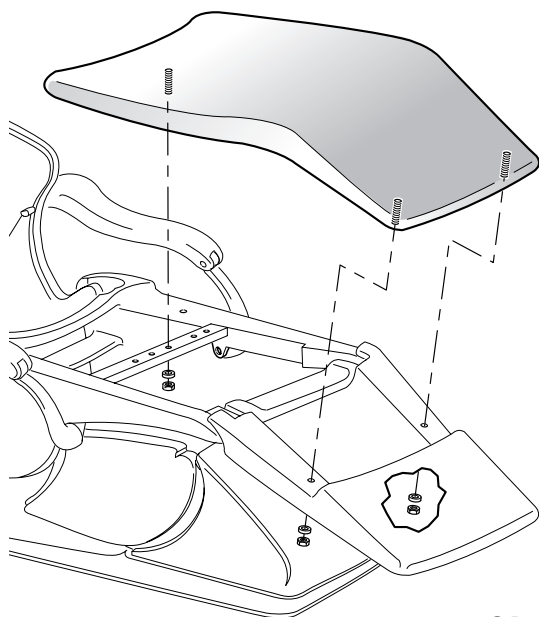
Puis on peut procéder au montage de la garniture.

### TAPISSERIE DOSSIER

Positionner la garniture en peu plus haut par rapport au dossier et la faire glisser vers le bas, de façon qu'elle s'enclenche bien aux deux vis de fixation.

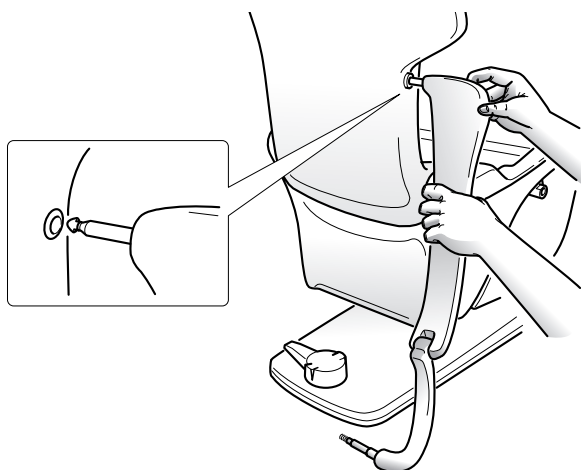
Lorsque la garniture est bien positionnée, introduire la vis dans le trou prévu à cet effet dans la partie inférieure de la garniture. Tenir pressé et serrer le goujon M4 au moyen d'une clé hexagonale de 2 mm.

Au cas où l'accouplement de devrait pas être correct, on devra agir sur les deux vis à tête fraisée, comme indiqué pour le coussin de l'appui-tête.

**C4**

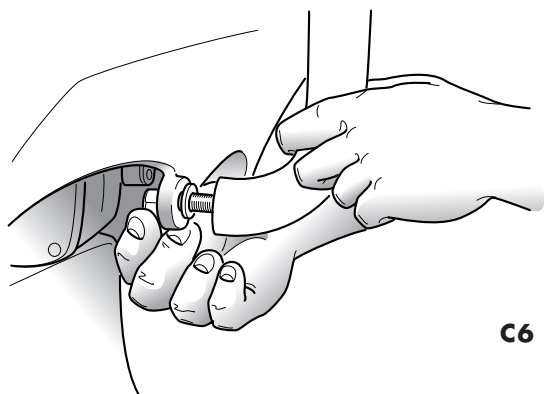
### **TAPISSERIE SIEGE**

Placer le coussin sur le siège et le fixer par les 3 vis M4, qui sont en saillie, en serrant bien les écrous de façon à obtenir un corps solide.

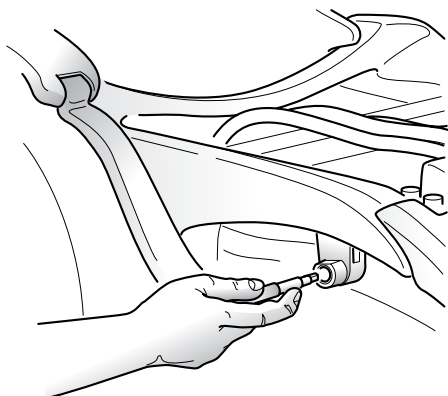
**C5**

### **MONTAGE DES ACCOUDOIRS**

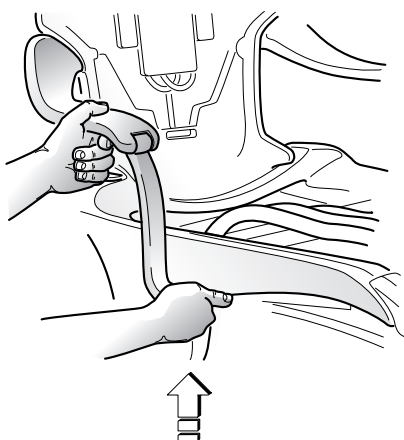
Première opération: introduire le goujon façonné Ø 8 dans le logement du dossier, avec la partie de l'accoudoir à 90° par rapport au dossier, c'est-à-dire le fraisage sur la pointe du pivot étant parallèle au profil antérieur du dossier même.

**C6**

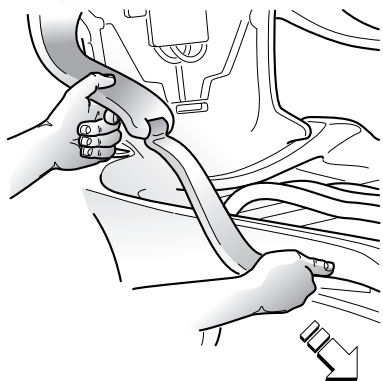
En tournant l'accoudoir, le pivot reste inséré, procéder donc à la fixation de la partie inférieure de l'accoudoir même.

**C7**

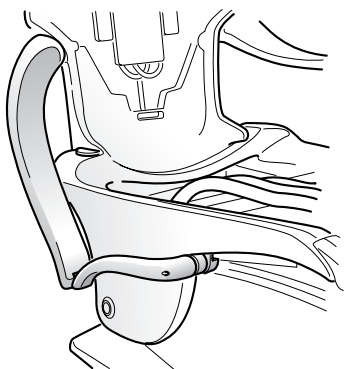
Procéder comme suit: fixer l'accoudoir gauche par le boulon prévu à cet effet; l'accoudoir droit doit être introduit dans le chariot coulissant.

**C8**

L'accoudoir droit est coulissant, pour le débloquer du point fixe il suffit de tirer vers le haut la partie avant.

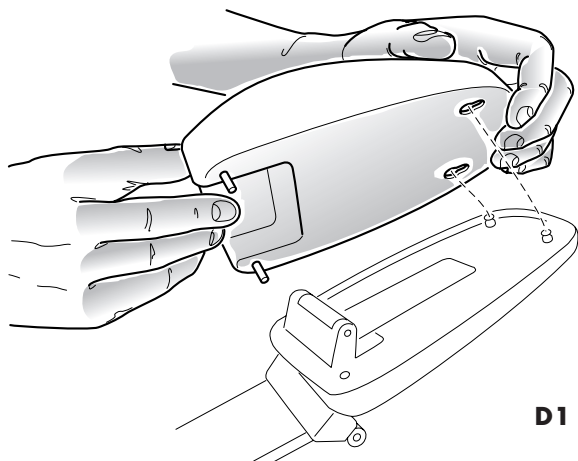
**C9**

Faire glisser l'accoudoir vers la partie avant du fauteuil, le porter à fin de course sur le chariot coulissant.

**C10**

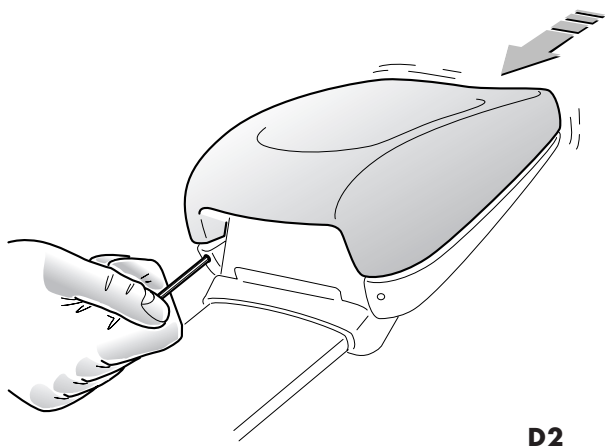
Cet accoudoir peut atteindre aussi la position d'angle négatif et peut, même dans cette position, suivre les mouvements du dossier.

On l'enlève très aisément en portant dans la position correcte la languette mobile qui complète le pivot qui peut être ôté. Ensuite ôter le pivot du dossier en suivant l'ordre inverse de la description en objet.

**D - APPUI-TÊTE POUR FAUTEUILS ISORAMA ET ISO**

Le montage est très simple:

positionner l'appui-tête, puis placer les deux têtes des vis dans ses logements et, en poussant vers le bas, introduire les deux goujons dans les trous prévus à cet effet. Ensuite, au moyen d'une clef hexagonale de 2 mm, serrer les chevilles de fixation, en maintenant l'appui-tête et le coussin unis par pression.



Pour obtenir un bon accouplement du coussin et du support il faut agir sur les deux boulons à tête fraisée fixant le coussin. Après avoir desserré les contre-écrous on devra baisser ou bien lever ces boulons afin d'atteindre le correct accouplement. Après cela serrer de nouveau les contre-écrous.

**E - INSTALLATION DES UNITS ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE, ISOCONCEPT**

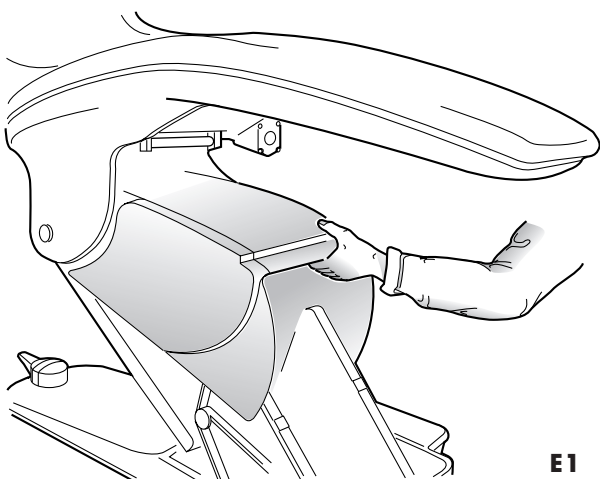
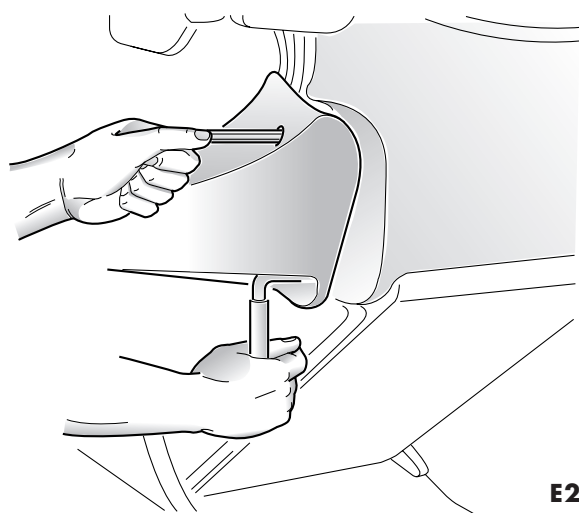
ISOTRON ISOPLUS ISOPLUS LITE	ISOCONCEPT
------------------------------------	------------

**"EMBASE"**

kg nets ..... 71	kg nets ..... 46
kg bruts ..... 88	kg bruts ..... 65
m <sup>3</sup> ..... 0,555	m <sup>3</sup> ..... 0,555
cm. 96 x 89 x 65	cm. 96 x 89 x 65

**"TABLETTE"**

kg nets ..... 22	kg nets ..... 18
kg bruts ..... 33	kg bruts ..... 30
m <sup>3</sup> ..... 0,428	m <sup>3</sup> ..... 0,428
cm. 88 x 76 x 64	cm. 88 x 76 x 64

**E0****E1****E2**

L'unit est livré dans deux boîtes: celle marquée par l'étiquette "EMBASE" contient le châssis et le bras pour l'assistante, celle marquée par "TABLETTE" contient le bras pour l'opérateur avec bras de rappel, les modules et le plateau à instruments. Aux prises d'air et d'eau il faudra prévoir des robinets. Il est indispensable de purger soigneusement les conduites d'air et d'eau avant de les raccorder à l'unit.

Nous recommandons d'enlever non seulement le carter de la boîte de jonction, mais aussi le couvercle du parallélogramme du fauteuil, de façon que l'on puisse opérer plus facilement lors de l'introduction des tuyaux et des câbles de l'unit. Enlever ce couvercle en dévissant les deux écrous longs de laiton qui se trouvent sous le couvercle même et qui fixent ce dernier aux tiges supérieures du parallélogramme.

Le fauteuil sera fixé au sol en insérant les vis de dilatation dans les trous prévus sur le devant de la plate-forme de base.

Monter le châssis de l'unit sur le support du fauteuil au moyen des goujons et des vis à tête hexagonale en dotation (contenus dans la boîte "ACCESSOIRES" à l'intérieur de l'emballage "EMBASE").

**ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE**

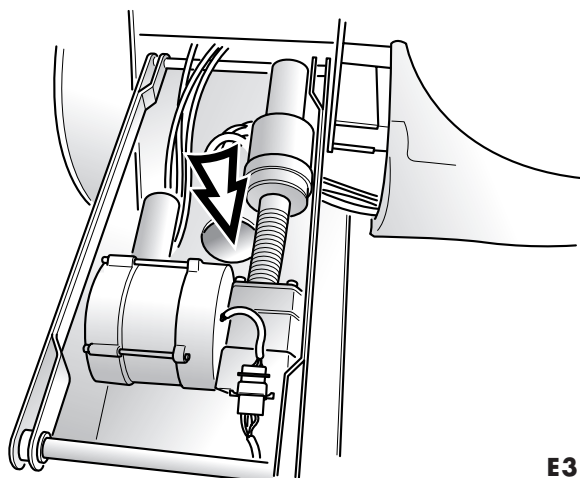
Avant de serrer les vis et les écrous il faut mettre à niveau le châssis en horizontal et en vertical. Les goujons doivent être introduits dans les trous se trouvant en bas au support, les vis au contraire dans ceux situés plus en haut.

**ISOCONCEPT**

Pour faciliter cette opération, utiliser l'ultérieur goujon b.t.v. fourni qui devra être inséré avec l'autre en dotation dans les deux trous se trouvant sur la partie inférieure.

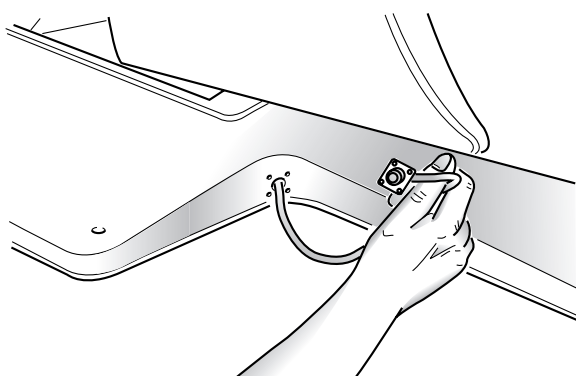
Avant de serrer les deux vis et l'écrou intermédiaire il faut mettre à niveau le châssis en horizontal et en vertical; enlever le goujon à tête b.t.v. du trou en bas et le remplacer par la troisième vis en dotation.





E3

Dans le trou profilé se trouvant sur le bras du parallélogramme du fauteuil introduire avant tout le tuyau d'aspiration, puis les câbles électriques joints aux tuyaux en rilsan (vert et blanc) avec du ruban, ensuite faire passer le tuyau de décharge. Amener tous les tuyaux et les câbles à la boîte de jonction.

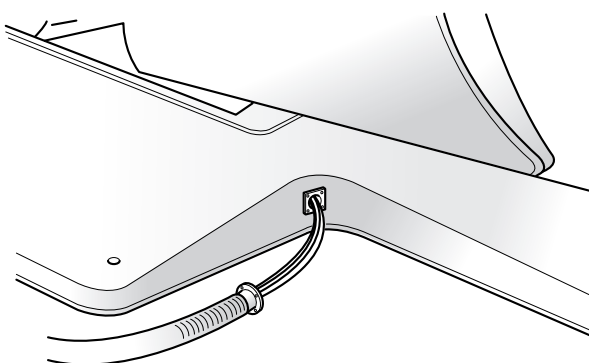


E4

#### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Dans les boîtes des accessoires se trouvent la pédale, les canules d'aspiration avec les tuyaux correspondants, l'éventuelle (si demandée) seringue pour assistante avec agrafe à fourche, quatre vis, un cordon gris pour connecter le câble de la pédale à la boîte de jonction, des électrovannes générales pour eau et air et des connecteurs électriques de sécurité.

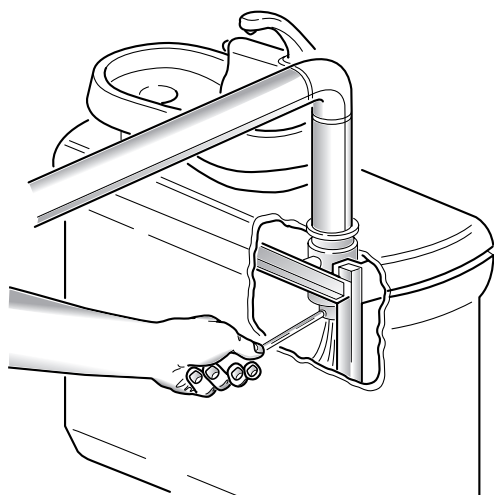
Le cordon possède une fiche carrée à une extrémité et un culot circulaire à l'autre. Introduire la fiche dans le tuyau qui raccorde, de la plate-forme de base, l'extérieur à la boîte de jonction. Ensuite, la tirer jusqu'à ce que le contour du culot circulaire adhère à celui du tuyau. Serrer les quatre petites vis-taraud dans les trous du cadre en les faisant bien pénétrer dans le polyuréthane de façon qu'elles bloquent le culot du câble.



E5

#### ISOCONCEPT

Dans les boîtes des accessoires se trouvent la pédale, les canules d'aspiration avec les tuyaux correspondants, l'éventuelle (si demandée) seringue pour assistante avec agrafe à fourche, quatre vis, deux raccords, le robinet général pour eau et air, le bloc des connecteurs électriques de sécurité et une platine de liaison. Introduire les câbles et les tuyaux dans le tunnel qui perce la plate-forme de base et qui amène à la boîte de jonction de l'extérieur. Appuyer la bride du cordon de la pédale à la bride du tunnel. Serrer les quatre petites vis-taraud dans les trous du cadre en les faisant bien rentrer dans le polyuréthane, de façon qu'elles bloquent la bride.

**E6**

A ce moment on peut installer le bras de la tablette de l'unit (ayant soin d'introduire d'abord le cordon et les tuyaux dans le châssis) et bloquer la course du bras en insérant la vis et l'écrou (en dotation avec les accessoires) dans le trou du goujon.

### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

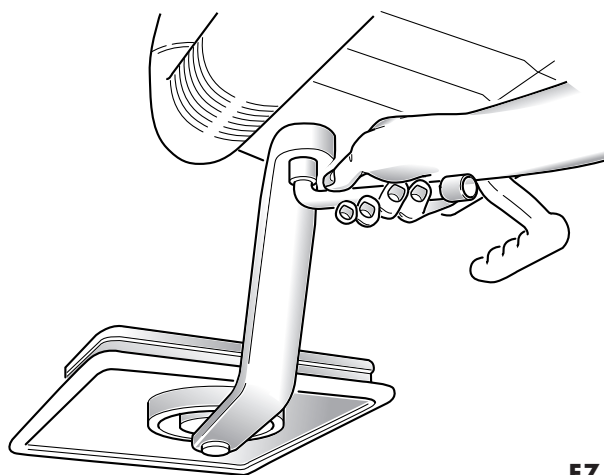
Enclencher le cordon du bras à la prise CN1 (en haut, à gauche) sur la platine de basse tension.

Ensuite, connecter le tuyau blanc au raccord rapide pour l'air aux modules situé à droite des réducteurs d'air. Connecter le tuyau rouge (seulement ISOTRON) au raccord situé sur le couvercle du collecteur d'amalgame et le tuyau vert au groupe de distribution de l'eau (pour verre, seringue assistante et modules) se trouvant au côté fauteuil.

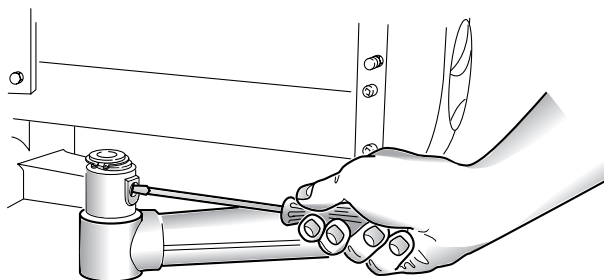
### ISOCONCEPT

Sur la platine, enclencher le cordon du bras à la prise X1 et X2 (en haut, à gauche). Connecter le tuyau blanc 3/5 au raccord pour l'air permanent, situé à droite du réducteur d'air; connecter le tuyau vert au côté de la vanne du jet de verre. Les tuyaux restants doivent être reliés aux raccords correspondants rapides placés au groupe hydrique.

**NOTA:** Lors du montage respecter toujours les correspondances des couleurs des tuyaux.

**E7**

Fixer le plateau à instruments sous la tablette porte-modules (pour faciliter l'opération, utiliser une clef tubulaire ou en tube de 17).

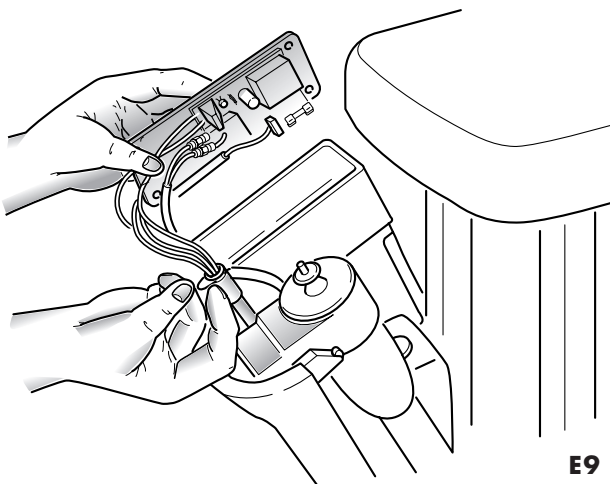
**E8**

Introduire le câble et l'axe du bras assistant dans son propre logement (sur le fond du châssis, côté fauteuil) et bloquer l'axe par la bague élastique Seeger et la rondelle entretoise de renfort.

Faire passer le câble à travers le châssis jusqu'à ce qu'il s'enclenche à la prise C5 (pour ISOTRON) ou C2 (pour ISOPLUS et ISOPLUS LITE) se trouvant sur la platine de basse tension ou bien sur la prise X5 de la platine châssis pour ISOCONCEPT.

N.B. Faire attention à ce que le câble ne soit pas pendant sous le châssis.

Introduire le groupe de friction dans le trou à côté du logement de l'axe et serrer bien la vis.



E9

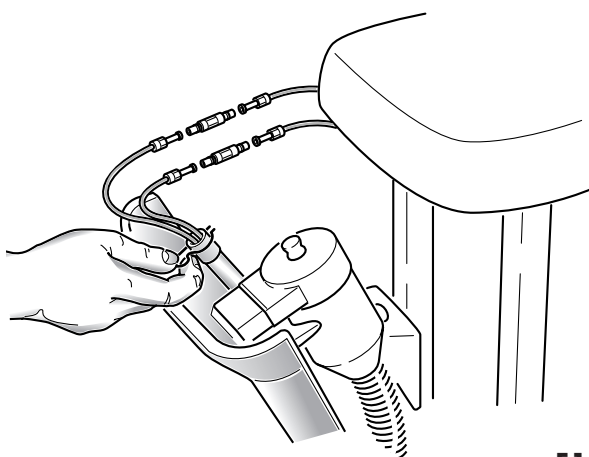
**ISOTRON**

En cas d'unité équipée de seringue assistante il faudra procéder comme suit:

Introduire le tuyau de la seringue dans son logement sur le support des canules, et le faire passer du bas en haut dans le trou qui se trouve entre le filtre d'aspiration et le réservoir de rinçage canules. Ensuite, en fixer le culot terminal par l'agrafe à fourche en dotation.

Dévisser les vis bloquant le couvercle de la boîte pour la platine seringue à 6 fonctions située sur le réservoir de rinçage et aspiration; ensuite, connecter les tubes et les fils du tuyau seringue. Puis refermer le couvercle.

Introduire les tuyaux d'aspiration dans ses logements sur le support des canules et en connecter les prises aux douilles de fixation prévues à cet effet.



E10

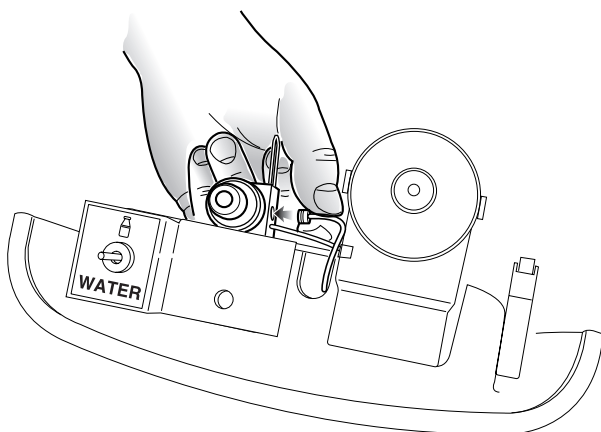
**ISOPLUS, ISOPLUS LITE**

En cas d'unité équipée de seringue assistante il faudra procéder comme suit:

Introduire le tuyau de la seringue dans son logement sur le support des canules, et le faire passer du bas en haut dans le trou qui se trouve entre le filtre d'aspiration et le réservoir de rinçage canules. Ensuite, en fixer le culot terminal par l'agrafe à fourche en dotation.

Connecter les tuyaux air et eau du cordon seringue aux correspondants tuyaux placés à côté du filtre d'aspiration.

Introduire les tuyaux d'aspiration dans ses logements sur le support des canules et en connecter les prises aux douilles de fixation prévues à cet effet.



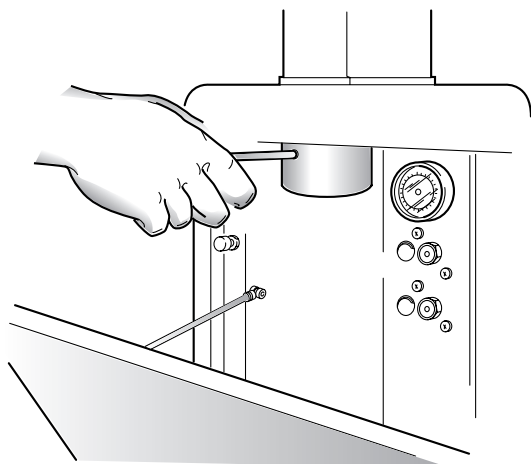
E11

**ISOCONCEPT**

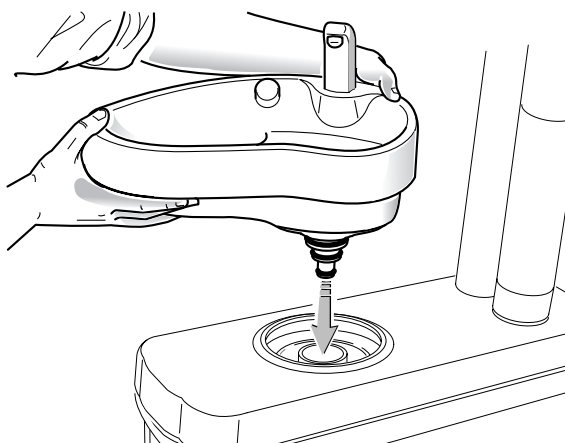
En cas d'unité équipée de seringue assistante, faire passer le tuyau de la seringue dans le trou à gauche du filtre d'aspiration; ensuite, en fixer le culot terminal par l'agrafe à fourche en dotation.

Connecter le tuyau eau au raccord correspondant à côté du filtre d'aspiration.

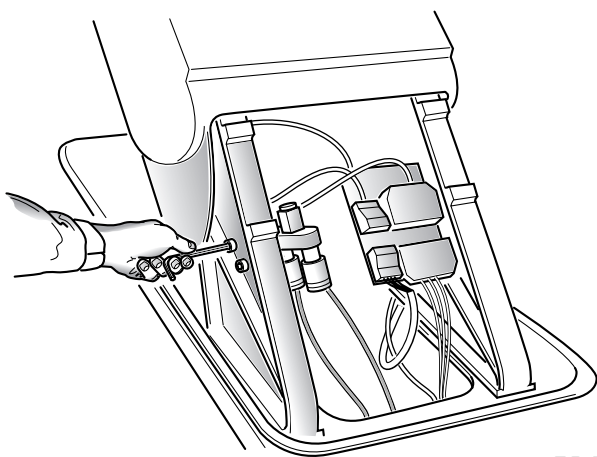
Connecter le tuyau air au réducteur air seringue.

**E12**

Introduire la tige de support de la lampe dans son logement et la bloquer en vissant les deux vis déjà placées dans la lampe (côté intérieur du châssis). Faire passer une chaîne témoin dans le support et le fixer avec ruban adhésif au câble sortant de l'axe du bras de la lampe. En même temps tirer la chaîne témoin et introduire l'axe dans la tige, puis connecter le câble de la lampe aux bornes 3-4 de la prise M4 sur la platine H.T./B.T. (côté fauteuil).  
(Pour l'unit ISOCONCEPT la borne est la XT1 de la platine châssis).

**E13**

Placer le crachoir dans son logement.

**E14**

Dans la boîte de jonction: fixer le groupe des électrovannes pour air et eau au côté gauche au moyen des deux vis livrées. Tenir compte de la direction du flux dans les soupapes (indiquée par une flèche sur le corps de laiton) lorsque l'on connecte les tuyaux d'air et d'eau. Le groupe composé des connecteurs électriques devra être fixé au côté droit de la boîte de jonction à l'aide des vis avec écrou livrées.  
Après le montage de ces parties remettre les protections en plastique.

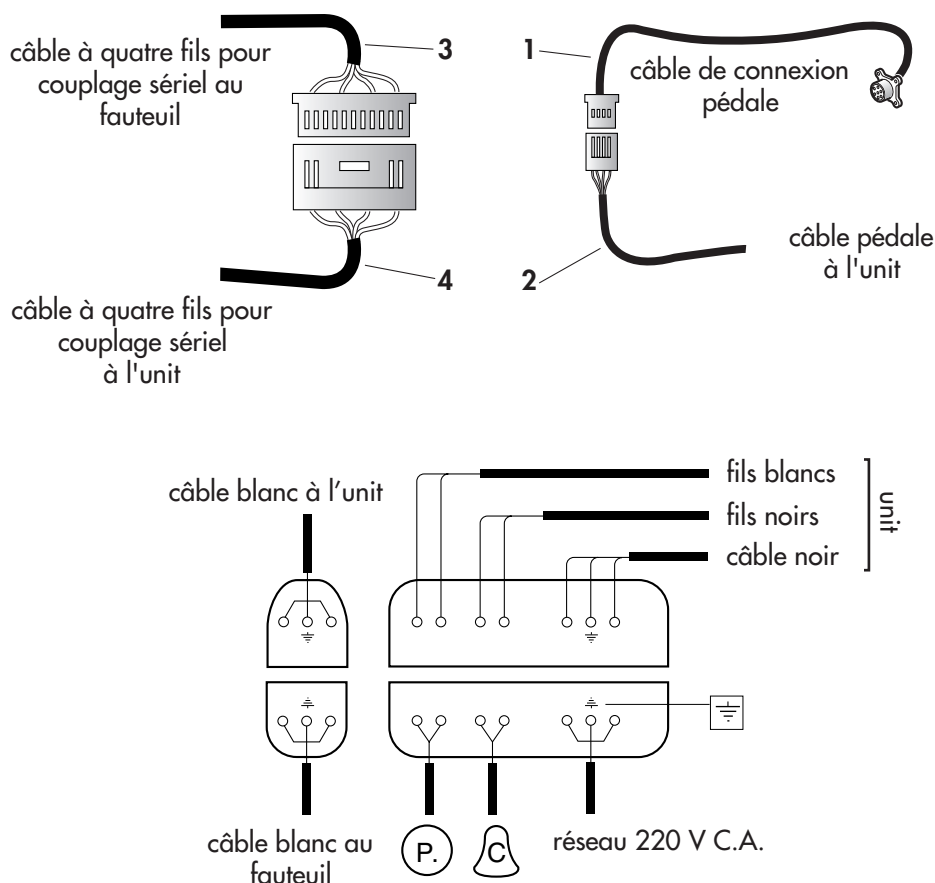
## F - CONNEXIONS ELECTRIQUES ET ELECTROPNEUMATIQUES

### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Dans la boîte de branchement se trouvent plusieurs câbles, c'est-à-dire le câble gris de raccord entre le câble pédale et la boîte, le câble noir à quatre fils de couplage sériel avec l'unit et le câble blanc à trois fils (marron, bleu, jaune-vert) d'alimentation du fauteuil.

De l'unit dérivent les suivants: un câble noir d'alimentation à 3 fils (bleu, marron, jaune-vert), un câble blanc à 3 fils (bleu, marron, jaune-vert), encore un câble blanc (à 2 fils) et un câble noir (à 2 fils), un câble gris de connexion pédale à l'unit, un câble noir à quatre fils pour couplage sériel avec le fauteuil et enfin un câble noir avec deux broches fast-on.

Les connecteurs de sécurité (l'un blanc et l'autre noir) sont à dix bornes.



**F1**

Les deux fils à broches fast-on sont à brancher sur l'électrovanne générale d'air et d'eau (24 V).

Le câble 1 de connexion pédale doit être branché au câble 2 pédale à l'unit.

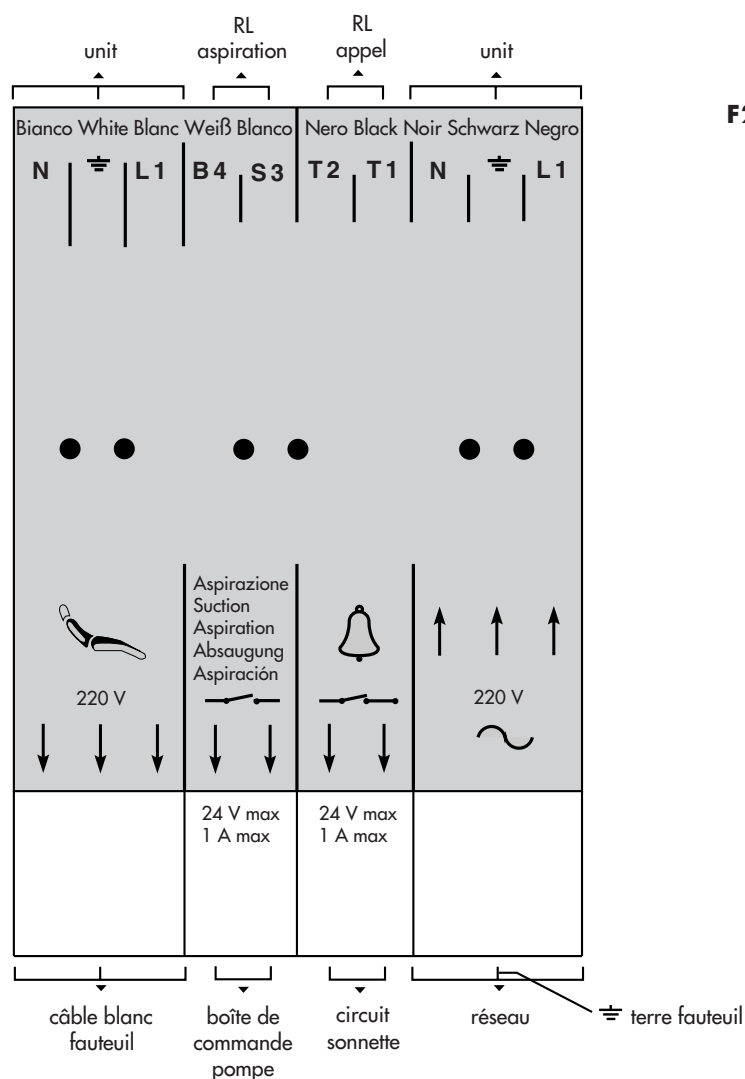
Le câble noir 3 à 4 fils pour couplage sériel du fauteuil doit être branché au câble noir 4 à 4 fils pour couplage sériel à l'unit.

Les fils du cordon blanc (pour boucler le circuit de contrôle de la pompe d'aspiration) doivent être connectés aux deux premières bornes marrons, tandis que les fils du cordon noir doivent être connectés aux deux bornes marrons à côté (fermeture du circuit pour sonnette assistante ou autre service).

Les trois fils du câble blanc gros doivent être connectés aux bornes du connecteur blanc (le bleu à la borne N, le marron à la borne L et le jaune-vert à la borne de terre). Aux bornes correspondantes on devra puis connecter les fils du câble blanc d'alimentation fauteuil, toujours selon les couleurs et les symboles L, N et terre.

Laisser le câble noir de la pédale fauteuil connecté au câble noir des commandes fauteuil.

Enfin, les fils du câble noir d'alimentation dérivant de l'unité doivent être connectés aux trois bornes du connecteur noir (bleu à N, marron à L et jaune-vert à la terre). Aux bornes correspondantes il faut connecter les fils du câble dérivant du réseau (220 V C.A.). Il faut protéger les branchements volants par la protection en plastique livrée avec les accessoires.



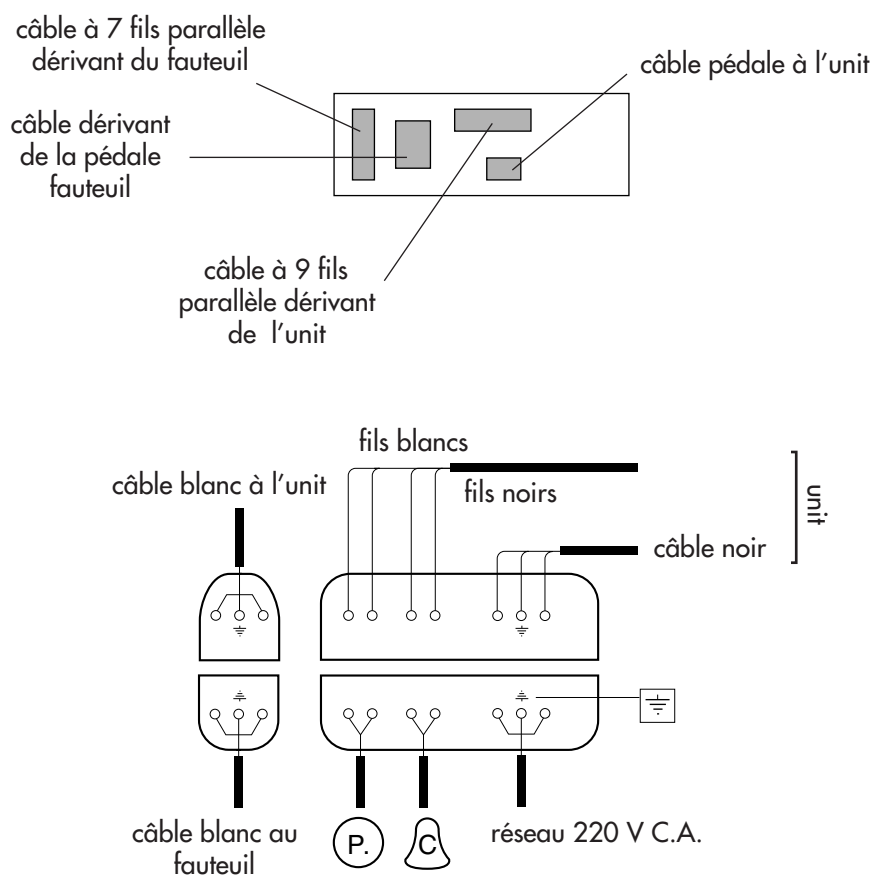
Placer de nouveau le couvercle du parallélogramme et le fixer au moyen des deux écrous-tirants de laiton, ensuite fermer la boîte de jonction au moyen de son carter. Monter les deux panneaux latéraux du châssis de l'unité et fixer le cordon avec cosse à la vis située sur le panneau extérieur.

## ISOCONCEPT

Dans la boîte de branchement se trouvent plusieurs câbles, c'est-à-dire le câble noir de la pédale fauteuil (fiche plate connectée au câble noir de commandes fauteuil), le câble noir de commande des mouvements fauteuil (prise plate connectée au câble noir de la pédale fauteuil), le câble noir à quatre fils de couplage sériel avec l'unit (à ne pas utiliser) et le câble blanc à trois fils (marron, bleu, jaune-vert) d'alimentation du fauteuil.

De l'unit dérivent les suivants: un câble noir d'alimentation à 3 fils (bleu, marron, jaune-vert), un câble blanc à 3 fils (bleu, marron, jaune-vert), encore un câble noir à 2 fils noirs et 2 fils blancs, un autre câble noir (prise plate à 9 fils) de couplage parallèle avec le fauteuil, un câble noir de la pédale unit et enfin avec deux broches fast-on.

Sur la platine de jonction se trouvent quatre prises; les connecteurs de sécurité (dont l'un est blanc et l'autre est noir) sont à dix bornes.



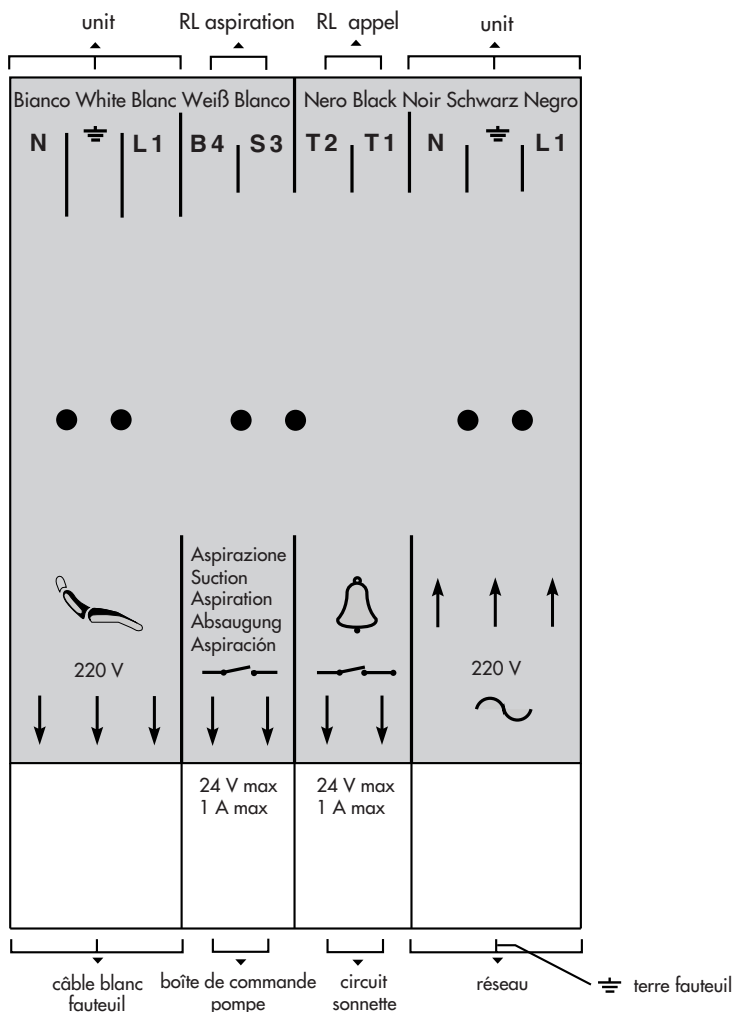
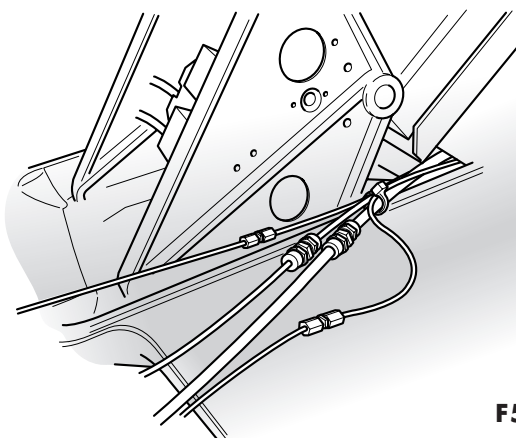
**F3**

Les deux fils à broches fast-on sont à brancher sur l'électrovanne générale d'air et d'eau (24 V).

Insérer dans les prises correspondantes le câble pédale de l'unit et le câble à 9 fils parallèle de l'unit. Déconnecter le câble à 7 fils parallèle dérivant du fauteuil et celui de la pédale fauteuil (que vous trouverez branchés l'un sur l'autre) et les introduire dans les prises correspondantes de la platine de jonction. Au cas où la pédale de l'unit ne serait pas installée (montage du crachoir seul), la platine de liaison ne sera pas livrée; par conséquent le câble à 7 fils parallèle dérivant du fauteuil et celui de la pédale fauteuil devront rester branchés entre eux.

Les fils blancs (pour boucler le circuit de contrôle de la pompe d'aspiration) doivent être connectés aux deux premières bornes marron, tandis que les fils noirs doivent être connectés aux deux bornes restantes (fermeture du circuit pour sonnette assistante ou autre circuit de service).

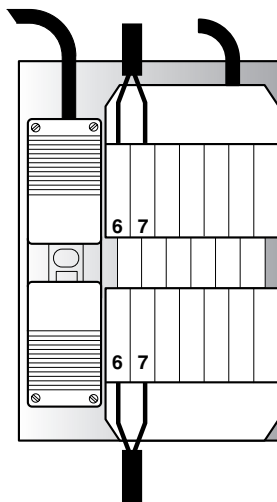
Les trois fils du câble blanc gros doivent être connectés aux bornes du connecteur blanc (le bleu à la borne N, le marron à la borne L et le jaune-vert à la borne de terre). Aux bornes opposées et correspondantes, il faut brancher les fils du câble blanc d'alimentation fauteuil, toujours selon les couleurs et les symboles L, N et terre. Laisser le câble noir de la pédale fauteuil et le câble noir de commande fauteuil branchés entre eux. Enfin, les fils du câble noir d'alimentation dérivant de l'unit doivent être connectés aux trois bornes du connecteur noir (bleu à N, marron à L et jaune-vert à la terre). Aux bornes opposées et correspondantes il faut brancher les fils du câble dérivant du réseau (220 V C.A.). Il faut protéger les branchements volants par la protection en plastique livrée avec les accessoires.

**F4****F5**

Connecter les tuyaux de la pédale à ceux de la même couleur venant de l'unit, par les raccords livrés avec.  
Placer le couvercle du parallélogramme et le fixer au moyen des deux écrous en laiton; placer aussi sur la boîte de jonction son carter. Monter les deux panneaux latéraux du châssis de l'unit et fixer le cordon avec sa cosse à la vis située sur le panneau extérieur.



## G - CONNEXIONS DE LA POMPE D'ASPIRATION





G1

Lorsque l'on soulève une des deux canules, on obtient un contact sec entre les deux fils blancs (faisant fonction d'un interrupteur qui conduit, si la canule est soulevée, et qui coupe le courant, si les canules sont à repos).

Par conséquent, la connexion à effectuer afin que la pompe d'aspiration fonctionne, dépendra du type de pompe montée.




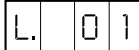

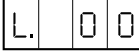
Par exemple, les pompes type Dürr ou Cattani avec boîte de contrôle ont besoin d'une simple fermeture entre deux bornes appropriées de la boîte même (en général les bornes 1 et 3); il suffit de connecter ces deux bornes aux deux bornes marrons **6** et **7** en face des deux fils blancs (voir figure).

## H - PREDISPOSITION DE LA LAMPE ISOSUN POUR ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

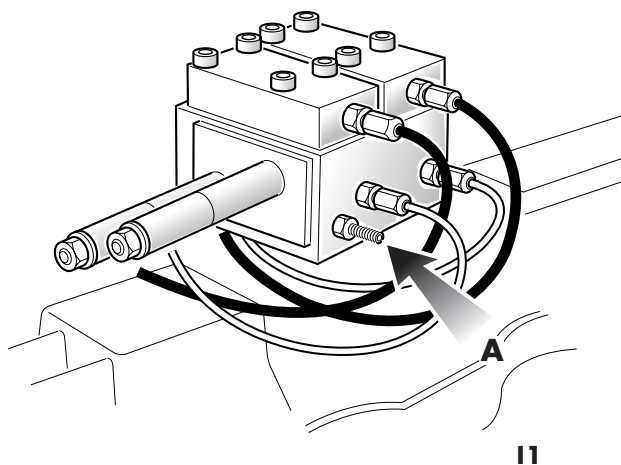
L'unit doit être réglé selon le type de lampe Isosun montée, avec ou sans cellule photo-électrique. Pour effectuer cette programmation, mettre l'unit sous tension et appuyer simultanément sur les touches  et ; au panneau d'affichage apparaîtra une des deux prédispositions:

 commande pour Isosun sans cellule photo-électrique

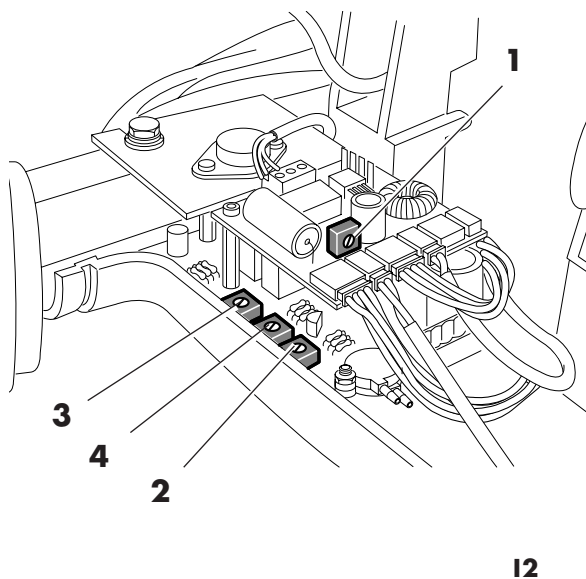
 commande pour Isosun avec cellule photo-électrique

En maintenant les touches  et  pressées, appuyer sur la touche  pour introduire la prédisposition  (Isosun avec cellule photo-électrique), ou sur la touche  pour mémoriser la prédisposition  (Isosun sans cellule photo-électrique).

Relâcher les touches pour confirmer la programmation choisie et rétablir la mise en ordre opérationnelle.

**I - REGLAGES ISOCONCEPT****RÉGLAGE PRESSION AUX INSTRUMENTS**

Le réglage de la pression de l'air d'alimentation aux instruments est effectué par la vis **A** placée sur la boîte de contrôle correspondante. En tournant dans le sens horaire la pression est réduite, dans le sens contraire la pression augmente.

**FONCTIONS DES CONDENSATEURS**

- 1 - Tension lumière froide
- 2 - Tension min. au moteur
- 3 - Tension max. au moteur
- 4 - Compensation du moteur





**INHALT**

Seite

VORBEMERKUNGEN .....	74
VERANTWORTUNGSERKLÄRUNG .....	74
VORANORDNUNG .....	75
<b><u>A VERPACKUNG DER ISORAMA UND ISO STÜHLE</u></b> .....	76
TRANSPORT UND AUFSTELLEN .....	77
<b><u>B AUFSTELLEN DES ISORAMA-STUHLES</u></b> .....	78
VORBEREITUNG .....	78
FREISETZEN DER RÜCKENLEHNE .....	78
BEFESTIGEN DER RÜCKENLEHNE .....	78
FUNKTIONSPRÜFUNG .....	79
POLSTER DER RÜCKENLEHNE .....	79
POLSTER DES SITZES .....	80
<b><u>C AUFSTELLEN DES ISO-STUHLES</u></b> .....	81
RÜCKENLEHNE .....	81
RÜCKENLEHNE-POLSTERUNG .....	81
SITZ-POLSTERUNG .....	82
MONTAGE DER ARMLEHNEN .....	82
<b><u>D KOPFSTÜTZE FÜR ISORAMA UND ISO STÜHLE</u></b> .....	84
<b><u>E AUFSTELLEN DER ISOTRON,</u></b>	
<b><u>ISOPLUS, ISOPLUS LITE, ISOCONCEPT BEHANDLUNGSEINHEITEN</u></b> .....	85
<b><u>F ELEKTRISCHE UND ELEKTROPNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE</u></b> .....	90
ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE .....	90
ISOCONCEPT .....	92
<b><u>G ANSCHLUSS DER SAUGPUMPE</u></b> .....	94
<b><u>H VORANORDNUNG DER ISOSUN-DECKENLAMPE PER ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE</u></b> .....	94
<b><u>I EINSTELLUNGEN DER ISOCONCEPT BEHANDLUNGSEINHEIT</u></b> .....	95
DRUCKEINSTELLUNG BEI DEN INSTRUMENTEN .....	95
FUNKTIONEN DER TRIMMER .....	95

## VORBEMERKUNGEN

Die aufzustellende Behandlungseinheit ist mit KLASSE I, mit angebrachten Teilen des Typs B , mit elektronischer Lanzette oder Elektrolanzette mit angebrachtem Teil des Typs BF  gekennzeichnet (nur bei ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE).



0051

Die Geräte stimmen mit den wesentlichen Anforderungen der EG-Richtlinie 93/42.

Klassierungsstellen (EN60 601-1):

- 5.3 Gewöhnliche Geräte (Geräte, deren Verkleidung gegen Wassereindringen ungeschützt ist);
- 5.5 Geräte, die für den Gebrauch bei anästhetischer, mit Luft oder Sauerstoff oder Stickstoffoxydul entzündbarer Mischung ungeeignet sind;
- 5.6 Geräte, die für Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung bestimmt sind.



Schutzerdung



Achtung, beiliegende Dokumentation nachschlagen

**Leistung:** 220 V / 50 Hz / 1350 VA (nur Behandlungseinheit: 550 VA) für ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE.  
220 V / 50 Hz / 1000 VA (nur Behandlungseinheit: 200 VA) für ISOCONCEPT.

**Betriebsart:** dauernd, mit aussetzender Belastung

**Höchste Aufzufähigkeit:** 120 kg (ausschließlich Behandlungseinheit und Lampe)

Der Fußboden muß den DIN-Normen 1055 B1.3 und 18560 T1 entsprechen.

Ein äußerer, zweipoliger Hauptschalter, der den derzeit gültigen Normen entsprechen und folgende elektrische Eigenschaften besitzen soll: 250 V / 10 A, muß an der Wand installiert werden, um die Behandlungseinheit bei internem Eingriff auszuschalten.

Die elektrische Anlage muß den IEC-Normen 64.4 entsprechen und mit Differentialschutzleitern gefertigt sein (mit Index < 30 mA) für 16 A/250 V.

Die Erdung muß insbesondere dem Art. 3.2.01 der obengenannten Normen entsprechen.

Der Wasserdruck am Einlaß der Behandlungseinheit muß zwischen 1.8 und 3.0 bar liegen. Die Leitung muss ein Wasservolumen von mindestens 5 Liter/Min. zusichern.

Die charakteristischen Merkmale des Wassers müssen die DIN-Normen 1988 erfüllen und der Wasserhärtegrad muß ≤ 8° dH liegen (also 1.432 mmol/Liter).

Es wird empfohlen, ein Druckminderventil mit Hahn am Auslaß des Wasserschlauches (vorzugsweise mit Ø 15 mm) anzubauen.

Der vom Kompressor gelieferte Luftdruck muß zwischen 5.0 und 7.0 bar liegen. Einen Trockenkompressor mit 60 Liter/min. Luftabgabe bei 5 bar ist zu benutzen. Es empfiehlt sich, ein Hahn am Auslaß des Schlauches (vorzugsweise mit Ø 15 mm) zu installieren.

Der Ablaufschlauch muß eine 40 mm lichte Weite besitzen, die aber an der Tülle 32 mm betragen soll; der Abdachgradient muß mindestens 1 cm/m sein und die Krümmungen dürfen nicht unter 135° liegen.

Der Einlaufschlauch muß eine 32/40 mm lichte Weite besitzen. Es empfiehlt sich, die vom Hersteller der Saugpumpe gelieferten Anweisungen zu beachten.

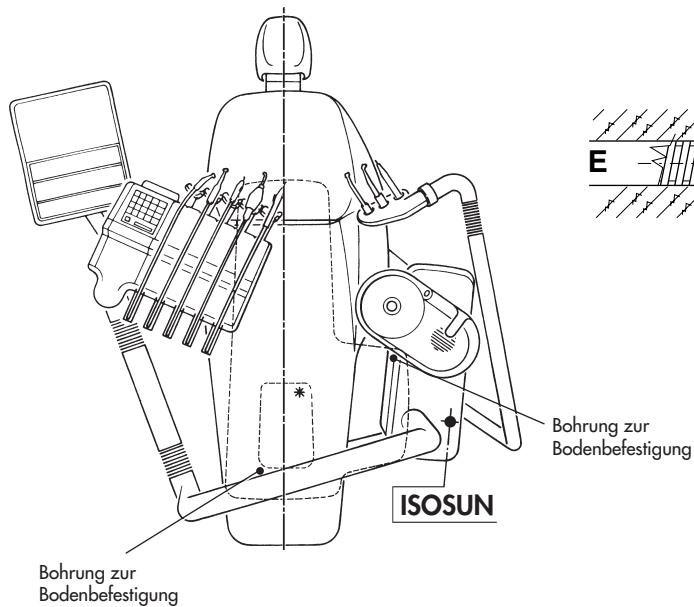
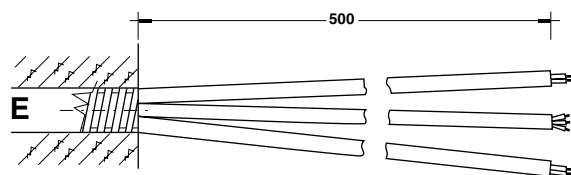
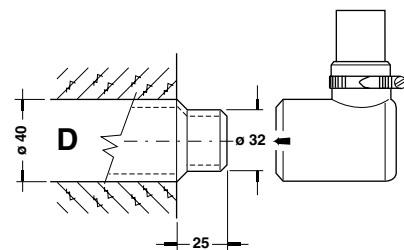
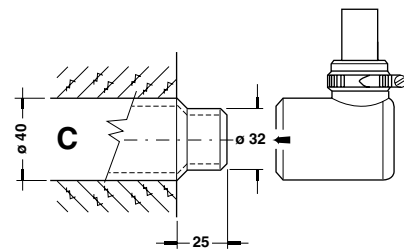
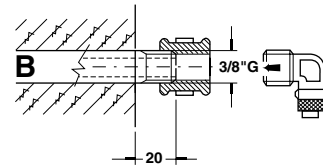
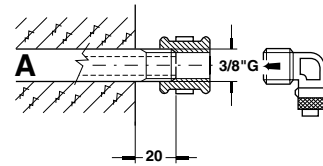
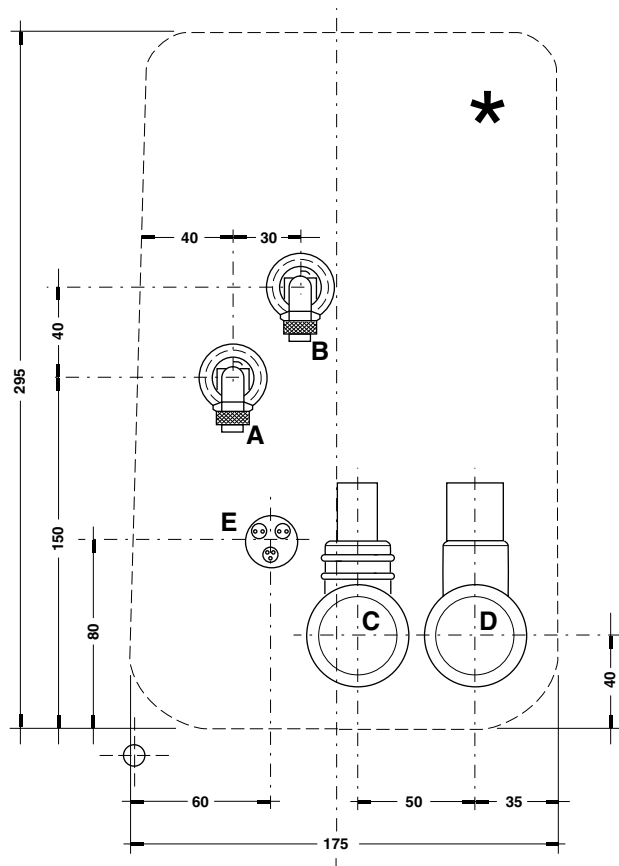
Alle Voranordnungen sind gemäß den Hinweisen vorzunehmen, die auf nachfolgender Seite und in der jeder Behandlungseinheit beigefügten Montagezeichnung (Maßstab 1:1) Kode 633580010 aufgeführt sind.

EURODENT empfiehlt für jegliche weitere technische Einzelheiten den Ersatzteil-Katalog nachzusehen und verpflichtet sich, den Kunden alle weiteren erforderlichen Auskünfte zu erteilen.

EURODENT übernimmt die Verantwortung für Sicherheit und Zuverlässigkeit des Gerätes nur wenn:

- Aufstellungs-, Zusammenbau-, Erweiterungs-, Einstellungs- und Reparaturarbeiten von berechtigtem Personal ausgeführt worden sind;
- die generelle Aufstellung und die Elektroanlage des Raumes, der für den Arbeitsplatz bestimmt ist, mit entsprechenden geltenden Vorschriften übereinstimmt;
- das Gerät laut der "MONTAGEANLEITUNG" aufgestellt worden ist;
- das Gerät laut der "BEDIENUNGSANLEITUNG" betrieben worden ist.

## VORANORDNUNG



- A.** Wasser: 3/8" G
- B.** Luft: 3/8" G
- C.** Ablauf: Ø 32
- D.** Absaugung: Ø 32
- ⊙ Pumpenanlassen: 2 x 1 mm<sup>2</sup>
- E.** ⊙ Klingel: 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>
- ⊙ Netz: 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>

## A - VERPACKUNG DER ISORAMA UND ISO STÜHLE

Für diese Stühle wurde ein besonderes Verpackungssystem entwickelt, wobei die Einschränkung des Raumbedarfs am besten erzielt wurde.

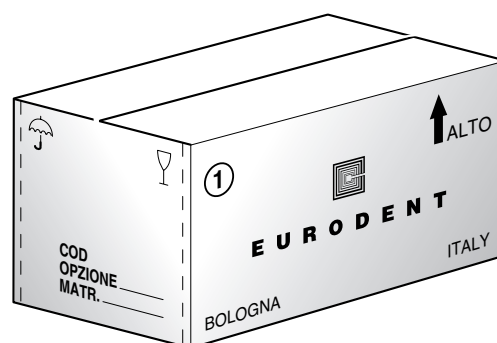
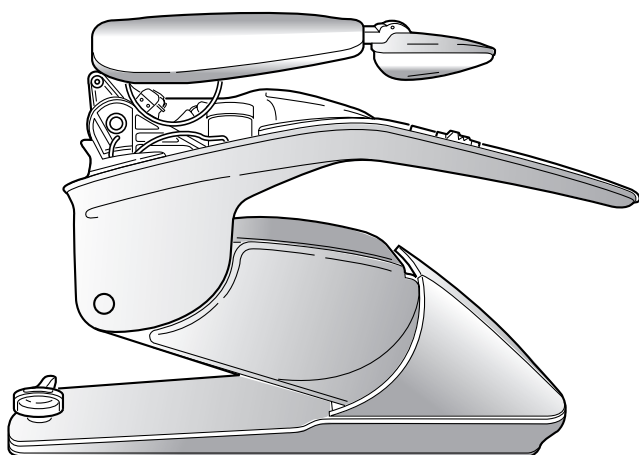
Deswegen wurde der Stuhl in die Verpackung ① so eingelegt, daß sich die Rückenlehne über den Sitz gelehnt befindet (siehe Abb. A0).

Die Polsterung, der Sitz, die Rückenlehne und die Fußstütze wurden gesondert in der Verpackung ② geliefert.

Um den Stuhl aus seiner Verpackung herauszunehmen, die Schachtel ① an der gestrichelten Linie entlang abschneiden.

A0

ISORAMA



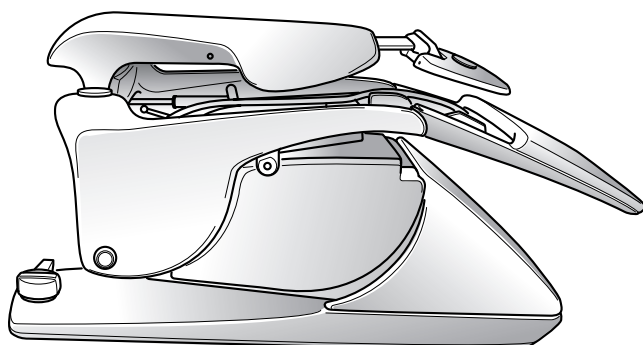
**ISORAMA**

Nettogewicht ... 131  
Bruttogewicht ... 152  
Kubikmeter ..... 0,6  
cm. 125 x 69 x 70

**ISO**

Nettogewicht ... 116  
Bruttogewicht ... 137  
Kubikmeter ..... 0,6  
cm. 125 x 69 x 70

ISO



**ISORAMA**

Nettogewicht ..... 13  
Bruttogewicht ..... 18  
Kubikmeter ..... 0,2  
cm. 115 x 65 x 25

**ISO**

Nettogewicht ..... 10  
Bruttogewicht ..... 16  
Kubikmeter ..... 0,12  
cm. 93 x 51 x 25

## TRANSPORT UND AUFSTELLEN

Den Stuhl aus seiner Verpackung herausnehmen und, bevor er bewegt wird, die Verkleidungsplatte des Anschlußkastens entfernen, damit das Handeln und der Transport des Stuhles erleichtert werden. Den Stuhl nicht am Pantographkopf bzw. an der Fußstütze anheben. Den Stuhl so stellen, daß sich alle Anschlüsse (Wasser, Luft, Abläufe und Stromzufuhr) innerhalb des Anschlußkastens befinden (am Fuße des Parallelogrammes des Stuhles). Darauf achten, daß die Anschlußkabel des Stuhles beim dessen Versetzen auf Fußboden zufällig nicht zusammengedrückt bzw. gerissen werden. Insbesondere ist auf das Kabel des Fußschalters zu beachten.

Prüfen, ob der Fußboden an der Auflagefläche der Basis eben ist. Der Stuhl ist an den zwei Punkten (siehe Abb. **A1**) mittels mitgelieferter Dehnungsstöpsel (Typ Fischer) zu befestigen.

Die Dübel sind mit Schraube M6 und mit den Schlüsseln zum korrekten Anziehen ausgerüstet.

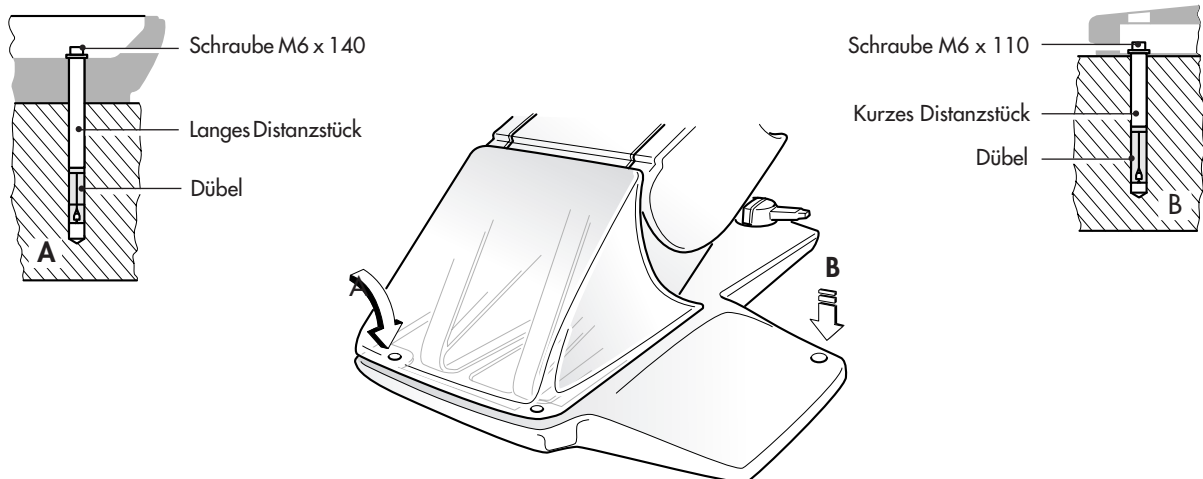
Die Boden-Bohrung soll mindestens 115 mm tief sein.

Für die Aufstellung darf der Stuhl **vorläufig** ans Versorgungsnetz angeschlossen werden, so daß er einfach mit Hilfe des Fußschalters angehoben werden kann.

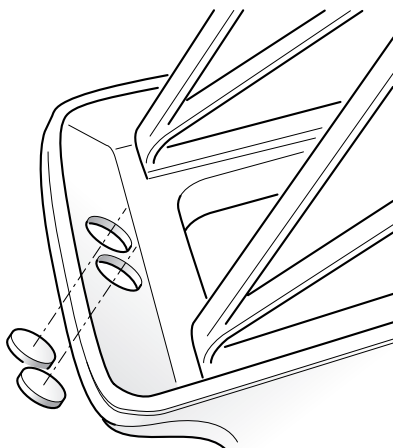
**ACHTUNG!** Keine Bewegung der Rückenlehne steuern, bevor diese an den Motor und an die Trendelenburg-Vorrichtung angeschlossen worden ist.

Sobald der Stuhl in eine für die Arbeit bequeme Stellung eingestellt worden ist, ist er abzuschalten.

### A1

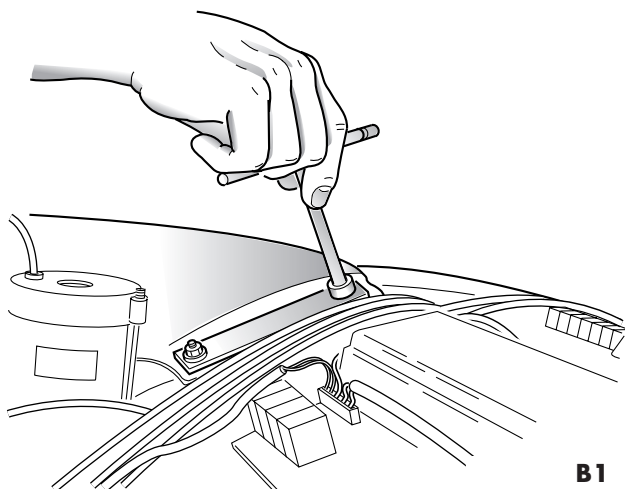


### A2



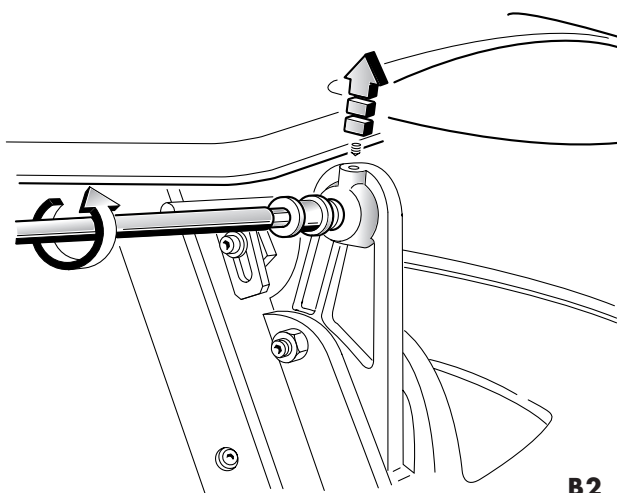
**WICHTIG:** Sollte die Aufstellung den Anschluß innerhalb der Basis **NICHT** ermöglichen, so sind Schläuche und Kabel von der Vorderseite einzuführen. Dafür sind die zwei durch eine Membran versteckten Stöpsel mit Hilfe eines Messers abzunehmen.



**B - AUFSTELLEN DES ISORAMA-STUHLES****B1****VORBEREITUNG**

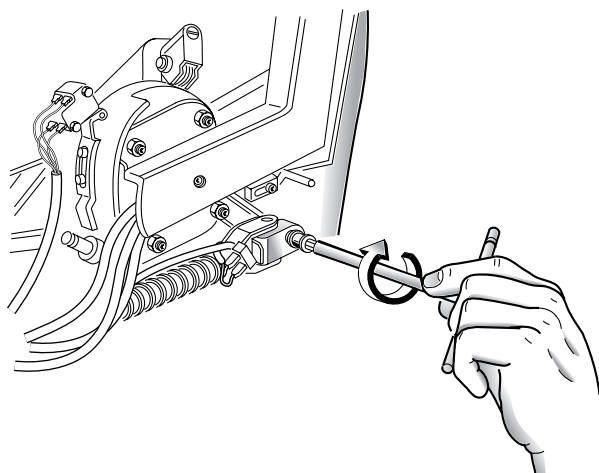
Nachdem der Stuhl gestellt worden ist, ist die Armlehne durch Losmachen der zwei M6 Mutter mittels eines Schlüssels 10 mm zu entfernen.

Die zwei Kunststoffbinden, welche die Schnecke des Rückenlehnenmotors und die Trendelenburg-Zugstange zurückhalten, schneiden.

**B2****FREISETZEN DER RÜCKENLEHNE**

Den M4 Dübel durch einen Inbusschlüssel 6 mm losmachen und den Zapfen der Rückenlehne aus seinem Sitz mittels des Inbusschlüssels 6 mm entfernen.

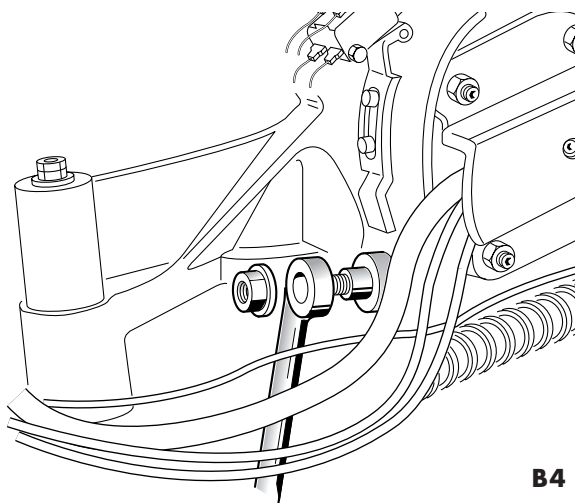
**Hinweis: Bitte die Zwischenlegscheibe berücksichtigen.**

**B3****BEFESTIGEN DER RÜCKENLEHNE**

Die Rückenlehne danach hochklappen, bis der Anschlußpunkt und das Schneckenauge zusammenfallen, und den Zapfen der Rückenlehne hineinstecken.

Mittels eines Inbusschlüssels fest anschrauben und danach um etwa 30° wieder losschrauben (weniger als eine Vierteldrehung des Schlüssels), damit der Zapfen glatt dreht und mit wenigem Spiel.

Danach durch Anziehen des M4 Dübels gut befestigen. Anschließend den Polystyrolwürfel, der die Kopfstütze schützt, entfernen.

**B4**

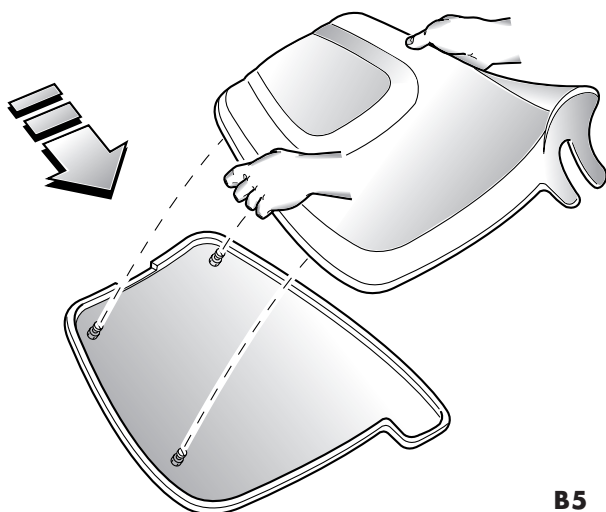
## FUNKTIONSPRÜFUNG

Den Zugbolzen, der die Trendelenburg-Bewegung betätigt, befestigen.

Die Mutter mittels eines Schlüssels 13 mm herausziehen, danach das Auge des Zugbolzens hineinstecken und mit Hilfe der Mutter wieder festmachen.

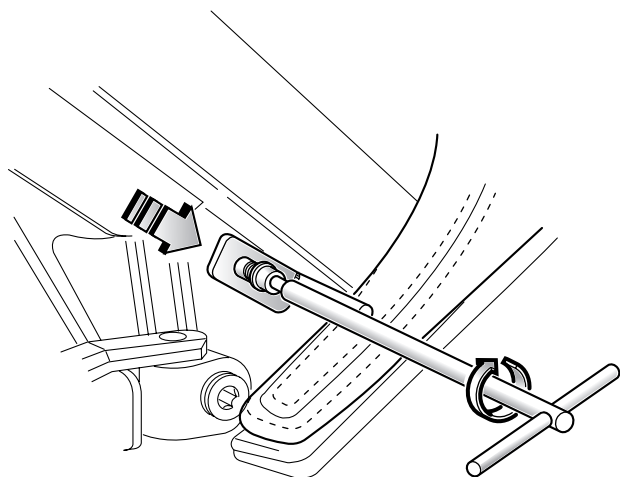
Der Stuhl ans Versorgungsnetz anschließen und einige Funktionsprüfungen vornehmen, wobei darauf zu achten ist, daß die Endausschalter einwandfrei funktionieren.

Anschließend ist die Polsterung einzubauen.

**B5**

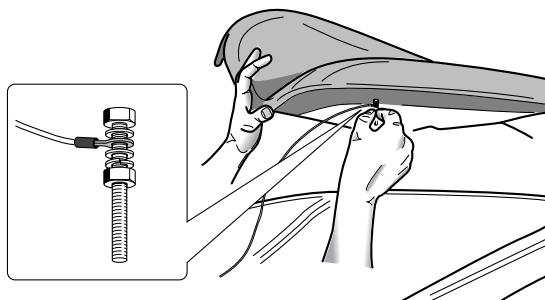
## POLSTER DER RÜCKENLEHNE

Die Polsterung ist ein wenig höher als die Rückenlehne zu positionieren. Danach die Polsterung nach unten gleiten lassen, damit sie sich in den drei Befestigungsschrauben festhakt.

**B6**

Dann ist das Polster durch den T-förmigen Haltebügel zu befestigen, damit dieser auf die zwei Polsterungslaschen einen leichten Druck ausübt.

Anschließend wird die Armlehne wieder eingebaut.



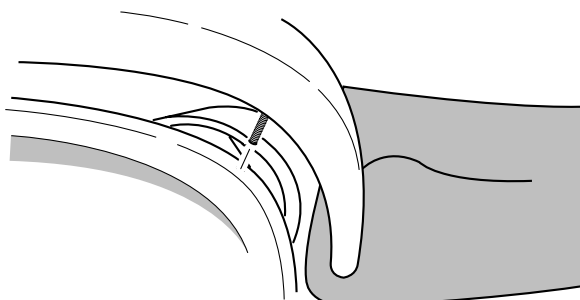
**B7**

## POLSTER DES SITZES

Erdkabel wie abgebildet anschließen.

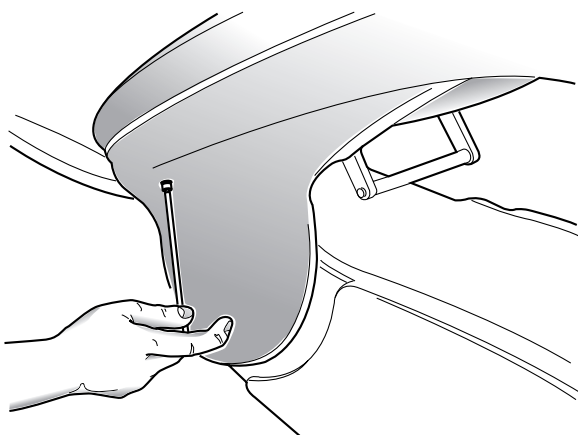
Sind die Dübel in dem Einsatz nicht vorhanden, so sind sie anzuschrauben (den langen Dübel in die Bohrung des hinteren-äusseren Winkels setzen) und durch der entsprechenden Kontermutter festzumachen.

Auch die vorderen Dübel festmachen.



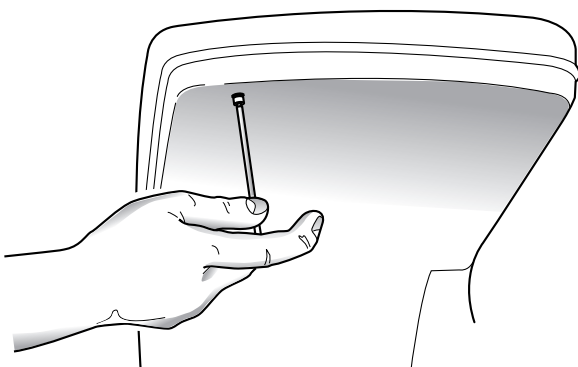
**B8**

Danach die Polsterung aufmerksam stellen, darauf achtend, daß die Dübel in die Bohrungen gut hineingesteckt sind.



**B9**

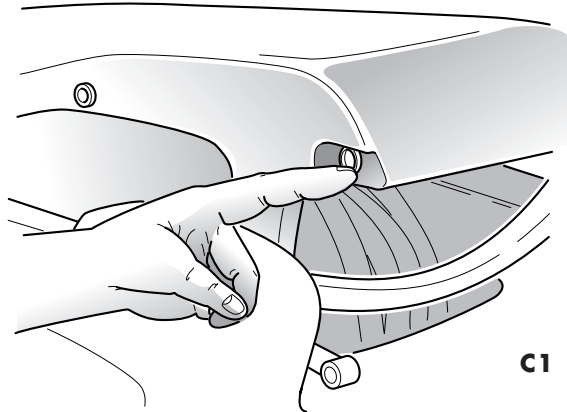
Danach, das Polster durch Festmachen der Dübel mit entsprechenden langen Zylindermuttern blockieren. Dafür sich des mitgelieferten langen Schlüssels bedienen.



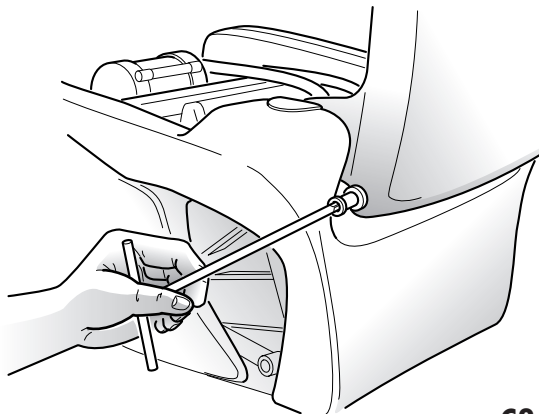
**B10**

Zum Befestigen der Vorderseite sind die M4 x 40 Schrauben zu benutzen.

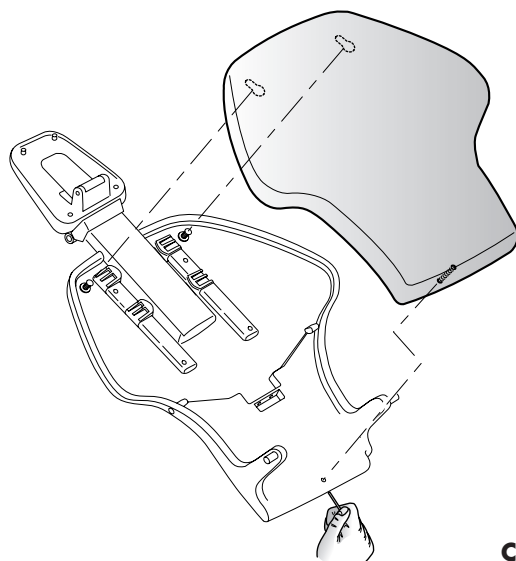
## C - AUFSTELLEN DES ISO-STUHLSES



C1



C2



C3

### RÜCKENLEHNE

Die Schachtel längs der Strichlinie schneiden und den Stuhl auspacken. Die Rückenlehne wird gehoben, bis der Anschlußpunkt und die Stoßstange zusammenfallen. Die Paßscheibe aufmerksam hineinstecken, danach die Schraube einsetzen und gut anziehen.

Der Stuhl ist somit betriebsbereit. Es wird empfohlen, einige Bewegungen zur Prüfung des einwandfreien Funktionieren der Endmikroschalter durchzuführen.

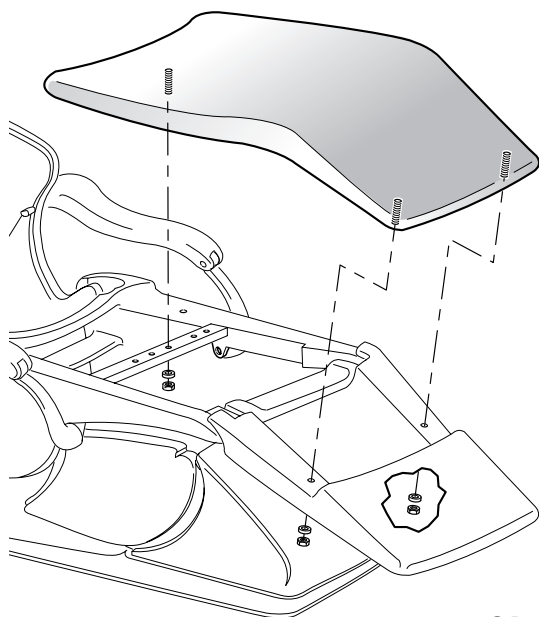
Danach kann die Polsterung angebaut werden.

### RÜCKENLEHNE-POLSTERUNG

Die Polsterung wird oberhalb des Rückens gelegt und nach unten geschoben, so daß dieselbe in die zwei Befestigungsschrauben sorgfältig und fest einrastet.

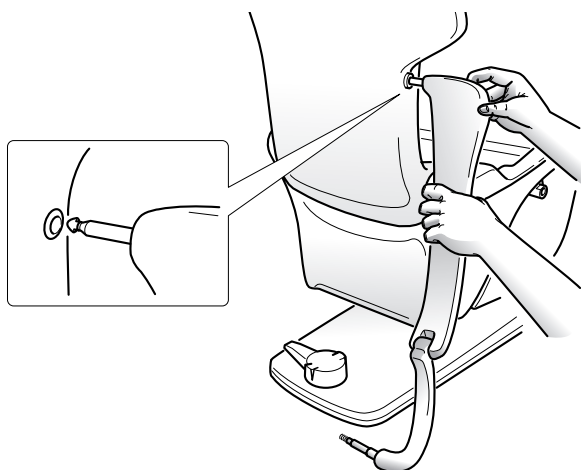
Ist die Polsterung richtig positioniert, so ist die am Grund des gepolsterten Teils befindliche Schraube in die dafür vorgesehene Bohrung am Rücken hineinstecken, beide Teile fest gedrückt zu halten und den Dübel M4 mittels eines 2mm-Inbusschlüssels anzuziehen.

Sollte die Polsterung mit der Rückenlehne nicht genau passen, dann werden die zwei Senkkopfschrauben, wie schon bei der Kopfstütze angegeben, entweder angezogen oder gelockert.

**C4**

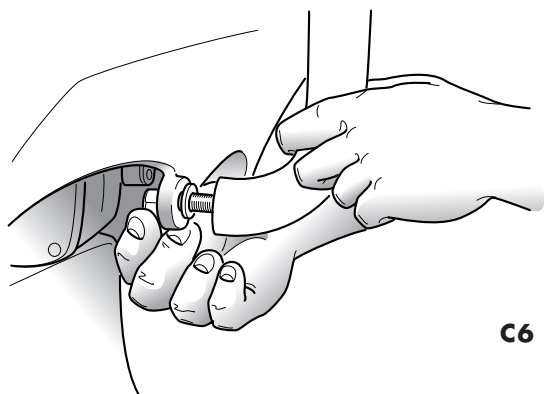
## SITZ-POLSTERUNG

Die Polsterung wird auf den Sitz eingestellt und dann mit Hilfe der drei Schrauben M4, die unten vorspringen, befestigt. Die Muttern danach gut anziehen, um beide Teile fest zusammenzubauen.

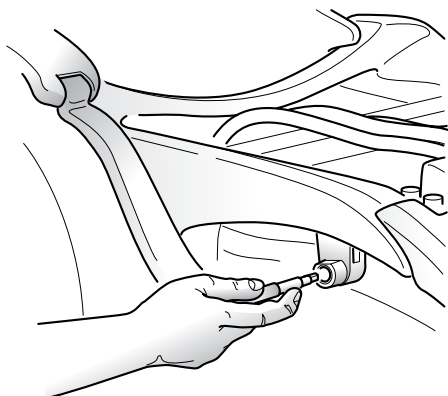
**C5**

## MONTAGE DER ARMLEHNEN

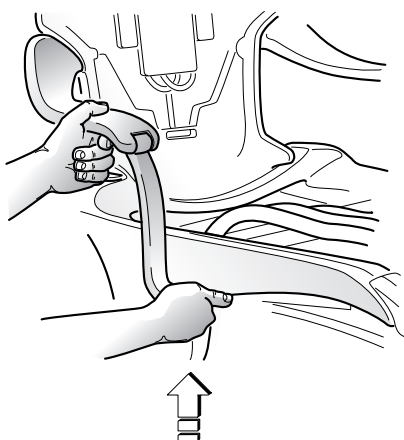
Zuerst ist der fassonierte Stift Ø 8 ins Gehäuse der Rückenlehne einzustecken. Dabei soll sich die Armlehne zu 90° im Verhältnis zur Rückenlehne befinden: und zwar soll die gefräste Spitze des Bolzens parallel zum Vorderprofil der Rückenlehne selbst sein.

**C6**

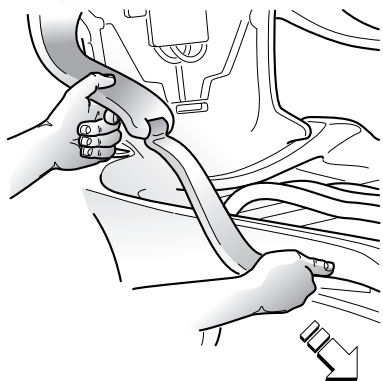
Wenn der Zapfen beim Umdrehen der Armlehne eingesetzt bleibt, dann kann das Rückenlehneunterteil befestigt werden.

**C7**

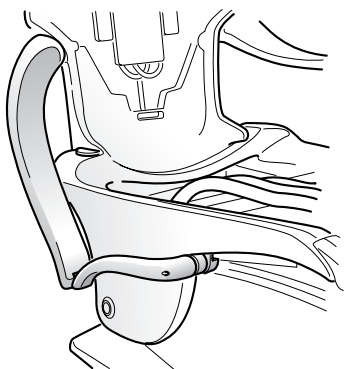
Die linke Armlehne wird mit Hilfe der dazu bestimmten Mutterschraube befestigt, die rechte Armlehne wird in den Schlitten eingesteckt.

**C8**

Die rechte Armlehne ist verschiebbar: zum Entriegeln vom Festpunkt wird der Vorderteil nach oben gezogen.

**C9**

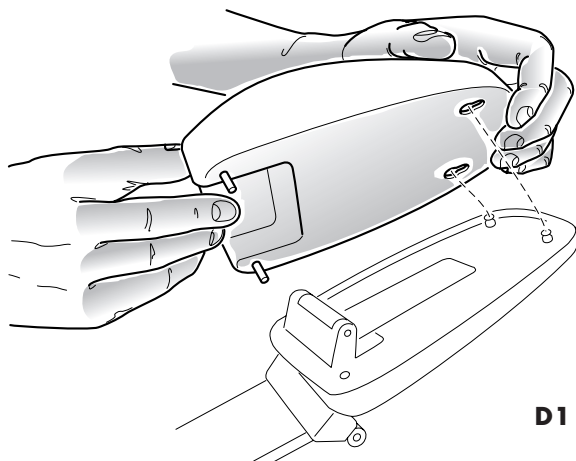
Die Armlehne nach den Vorderteil des Stuhles laufen lassen und sie bis Endanschlag bringen.

**C10**

Diese Armlehne wird auch mit negativem Winkel eingestellt und sie kann selbst in dieser Position den Bewegungen der Rückenlehne folgen.

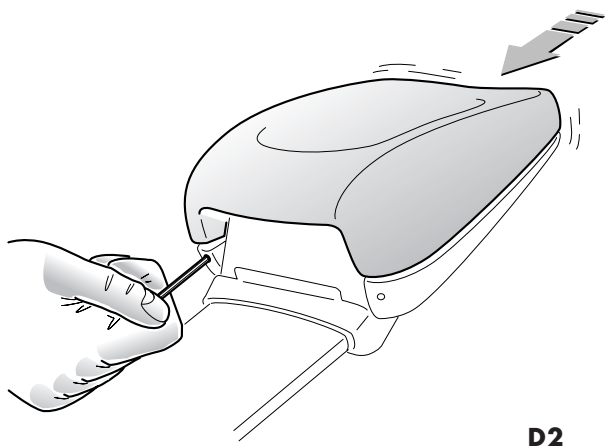
Sie wird einfach entfernt: dazu ist die bewegliche Lasche, die den herausnehmbaren Bolzen ergänzt, richtig einzustellen. Danach wird der Bolzen aus der Rückenlehne herausgenommen und sind die obenangeführten Operationen umgekehrt durchzuführen.

## D - KOPFSTÜTZE FÜR ISORAMA UND ISO STÜHLE



Die Montage ist sehr einfach und offensichtlich:

Die Kopfstütze einstellen. Nachdem die Köpfe der beiden Schrauben hineingesteckt worden sind, wird nach unten gedrückt und die zwei Dübel (die Stifte sind in den entsprechenden Öffnungen) werden eingeführt. Die Befestigungsstifte an den Seiten werden durch einen 2mm Inbußschlüssel festgeschraubt, indem die zwei Teile gegeneinander gedrückt werden.



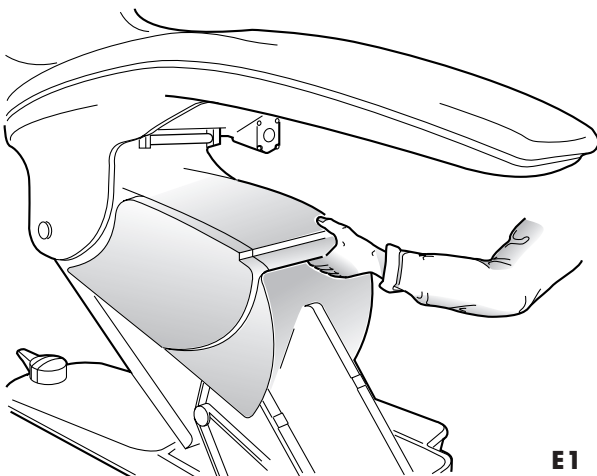
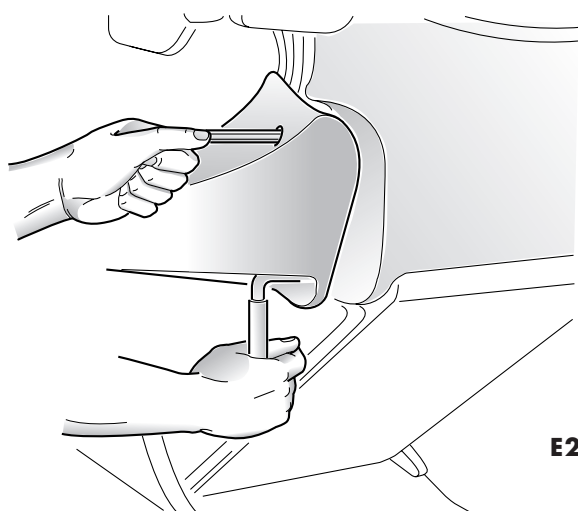
Um ein richtiges Zusammenpassen des Kissens mit dem Rückteil der Kopfstütze zu erlangen, muß man die zwei Senkkopfschrauben, die das Kissen festhalten, lockern bzw. anziehen.

Nachdem die beiden Gegenmuttern gelockert worden sind, muß man die obenerwähnten Senkkopfschrauben so weit auf- bzw. zuschrauben, bis das Kissen genau paßt.

Danach sind die Gegenmuttern wieder anzuziehen.

**E - AUFSTELLEN DER ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE, ISOCONCEPT BEHANDLUNGSEINHEITEN**

ISOTRON ISOPLUS ISOPLUS LITE	ISOCONCEPT
<b>"BASIS"</b>	
Nettogewicht ..... 71	Nettogewicht ..... 46
Bruttogewicht ..... 88	Bruttogewicht ..... 65
Kubikmeter ..... 0,555	Kubikmeter ..... 0,555
cm. 96 x 89 x 65	cm. 96 x 89 x 65
<b>"INSTRUMENTENPLATTE"</b>	
Nettogewicht ..... 22	Nettogewicht ..... 18
Bruttogewicht ..... 33	Bruttogewicht ..... 30
Kubikmeter ..... 0,428	Kubikmeter ..... 0,428
cm. 88 x 76 x 64	cm. 88 x 76 x 64

**E0****E1****E2**

Die Behandlungseinheit wird in zwei verschiedenen Verpackungen geliefert, wovon die eine mit Zettel "BASIS" das Gestell und die Helferineinheit enthält und die andere mit Zettel "INSTRUMENTENPLATTE" die Zahnarzteinheit mit Rückführungsarmen, verschiedene Module und den Trayhalter enthält.

An den Wasser- und Luftstutzen ist der Einsatz von Hähnen erforderlich.

Es ist notwendig, die Wasser- und Luftleitungen auszuräumen, bevor die Behandlungseinheit damit verbunden wird.

Außer dem Schutzdeckel des Anschlußkastens, wird es empfohlen, auch noch die Kappe des Parallelogrammes des Stuhles abzunehmen, um die Einführung von Kabeln und Schläuchen der Behandlungseinheit zu erleichtern. Diese Kappe wird einfach durch Lockern der zwei langen Messingmuttern, die sich unter der Kappe befinden und diese an den oberen Stangen des Parallelogrammes anschrauben, abgenommen. Den Stuhl auf den Fußboden mit Hilfe der durch die Bohrungen auf der Vorderseite der Auflagefläche einzusteckenden Dehnungsschrauben befestigen.

Danach ist das Gestell der Behandlungseinheit auf die Stütze des Stuhles mittels der mitgelieferten Stiftschrauben und Inbusschrauben einzubauen (siehe die "AUSSTATTUNG"-Schachtel innerhalb der Verpackung der "BASIS").

**ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE**

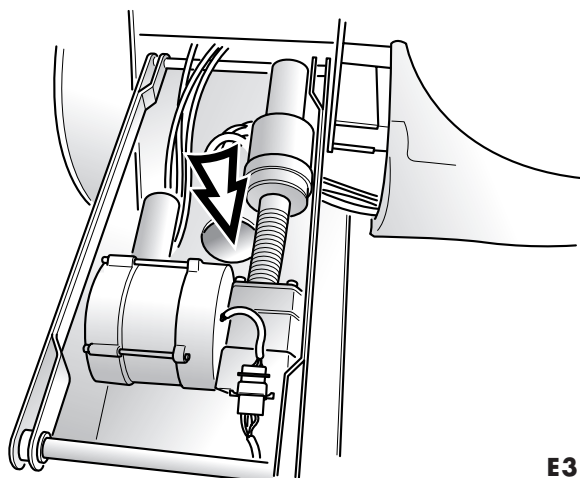
Anschließend das Gestell senkrecht und waagrecht ordnungsgemäß vor Festziehen der Schrauben und Muttern ausgleichen; die Stiftschrauben sind in die niedrigeren, die Schrauben in die höheren Bohrungen hineinzustecken.

**ISOCONCEPT**

Dazu ist die zweite mitgelieferte Stiftschraube zu verwenden: diese wird, sowie die erste, in die vorgesehenen Bohrungen auf niedrigerem Teil des Stuhles befestigt.

Anschließend die Speifontäne senkrecht und waagrecht ordnungsgemäß vor Festziehen der beiden Schrauben und der Mittelmutter ausgleichen; die Sechskantsstiftschraube aus untersten Bohrung entfernen und sie durch die dritte mitgelieferte Schraube ersetzen.

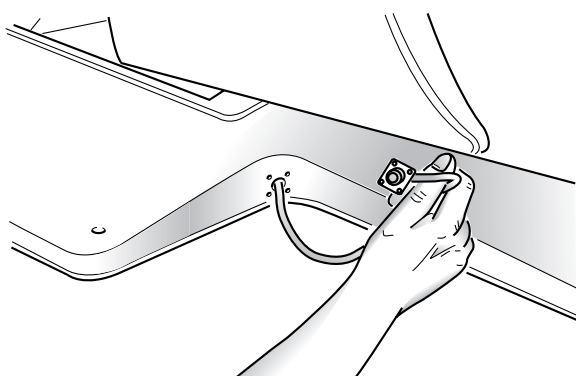




E3

Ins auf dem Arm des Stuhlparallelgrammes befindliche Profilloch zuerst den Ansaugschlauch und anschließend die Kabel einführen, die zusammen mit den Rilsan-Schläuchen (grün und weiß) mit Band umwickelt sind, danach den Auslaufschlauch einfügen.

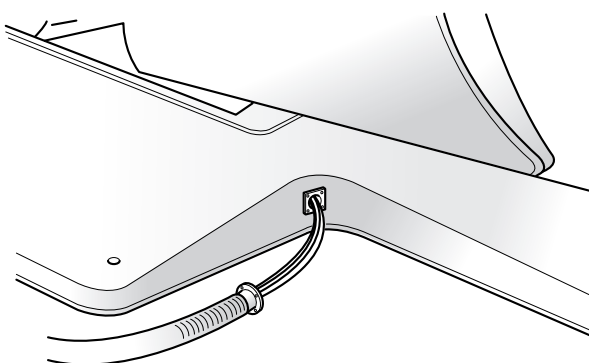
Sämtliche Kabel und Schläuche sollen den Anschlußkasten ohne Schwierigkeiten erreichen.



E4

### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Die Ausstattungsschachteln enthalten den Fußschalter, die Saugkanülen mit entsprechenden Schläuchen, die eventuelle (auf Wunsch erhältliche) Helferinspritze mit einer Gabelschelle, vier Schrauben, eine graue Litze zum Anschluß des Fußschalterkabels am Anschlußkasten, allgemeine Elektroventile für Wasser und Luft und schließlich elektrische Notverbinder. Die Litze besitzt einen Schuh mit Vierkantstecker und einen mit rundem Sockel: Den ersten durch den Schlauch, der die Außenseite mit dem Anschlußkasten verbindet, in die Auflagefläche hineinschieben. Danach ihn ziehen, bis der Rahmen des runden Sockels am Rahmen des Schlauches anhaftet. Die vier selbstgewindenden Schrauben in den am Rahmen vorgesehenen Bohrungen festschrauben, bis sie ins Polyurethan vollkommen eindringen und den Litzensockel gut klemmen.

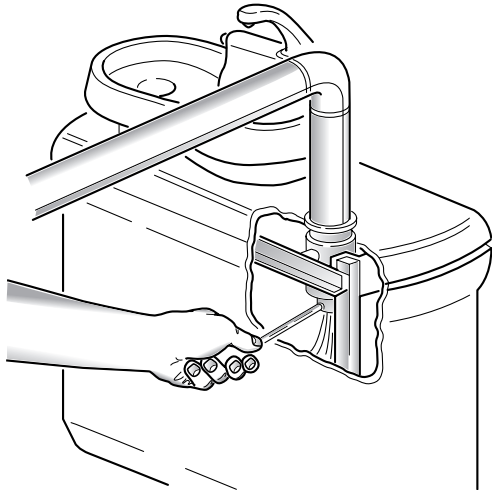


E5

### ISOCONCEPT

Die Ausstattungsschachteln enthalten den Fußschalter, die Saugkanülen mit entsprechenden Schläuchen, die eventuelle (auf Wunsch erhältliche) Helferinspritze mit einer Gabelschelle, vier Schrauben, zwei Verbindungen, das Hauptventil für Wasser und Luft, elektrische Sicherheitsverbinder und schließlich die Brückenplatine.

Die elektrischen Kabeln und die Schläuche des Fußanlassers in den Rohr, der den Anschlußkasten mit außen verbindet, in der Auflagefläche hineinschieben. Danach den Flansch des Fußschalterkabels auf den Flansch des Rohres anlehnen. Die vier selbstschraubenden Schrauben in den am Rahmen vorgesehenen Bohrungen festschrauben, bis sie ins Polyurethan vollkommen eindringen und den Flansch gut festhalten.

**E6**

Den Arm der Instrumentenplatte der Behandlungseinheit einbauen (zunächst sind die Litze und die Schläuche durch das Gestell einzudringen) und die Armbewegung durch Hineinstecken der Schraube und der Mutter (mit Ausstattung geliefert) in die Drehstiftbohrung blockieren.

### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

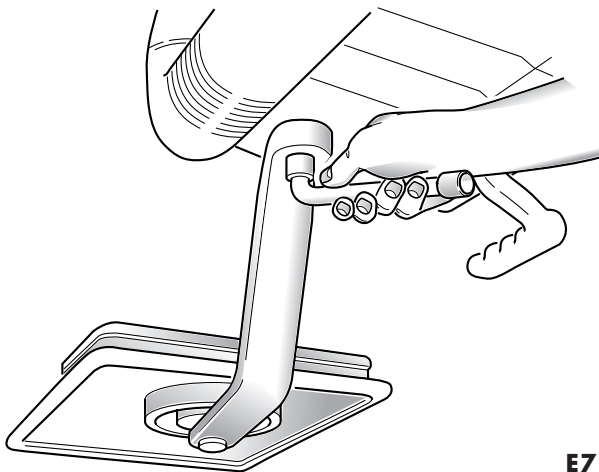
An der Niederspannungsplatine ist die Litze des Armes mit der CN1-Dose zu verbinden (oben links).

Danach den weißen Schlauch mit der Schnellverbindung für die Luft an die Module, die sich rechts von den Luftdruckreduzieren befindet, verbinden. Der rote Schlauch (nur bei ISOTRON) ist mit dem Stutzen, der sich auf dem Deckel des Amalgamsammlers befindet, und der grüne Schlauch mit dem Wasserverteiler (für Wasserglas, Helferinspritze und Module) seitlich des Stuhles zu verbinden.

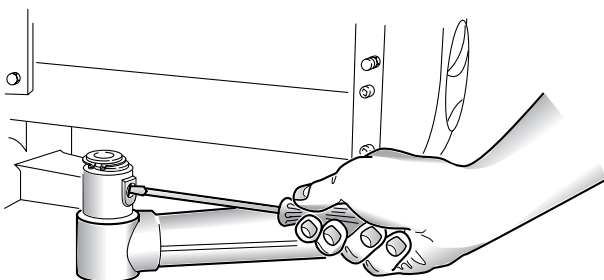
### ISOCONCEPT

An der Platine, ist das Kabel des Armes mit X1 und X2 zu verbinden (oben links). Danach den weißen Schlauch 3/5 mit dem Anschluß für die Dauerluftspeisung verbinden, das sich rechts vom Luftdruckreduzierer befindet; der grüne Schlauch ist mit dem Wasserverteiler zu verbinden. Die übrigen Schläuche müssen an die zugehörigen durchgehenden Anschlüsse auf der Wassereinheit anschließen.

**HINWEIS:** Bei der Montage auf das Farbenentsprechen achten.

**E7**

Den Behandlungstrayhalter unter dem Modulhaltertisch fixieren (am besten wird das mittels eines Steckschlüssels 17 mm erzielt).

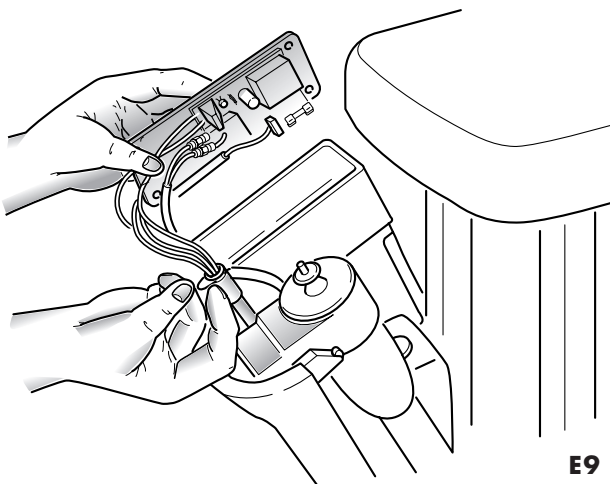
**E8**

Das Kabel und den Drehstift des Gelenkarmes für die Helferin in dafür vorgesehenen Sitz (an der Gestellbasis, Stuhlseite) einführen und den Drehstift mit dem Seegerring und der entsprechenden Abstandverstärkungsscheibe festmachen.

Danach das Kabel durch das Gestell gehen lassen, bis es die C5-Dose (bei ISOTRON) bzw. C2-Dose (bei ISOPLUS und ISOPLUS LITE) auf Niederspannungsplatine bzw. die X5-Dose auf Gestellplatine (bei ISOCONCEPT) erreicht.

**HINWEIS:** Darauf achten, daß das Kabel unter dem Gestell nicht hängt.

Die Reibgruppe in die Bohrung seitlich des Drehstiftgehäuses hineinstecken und die Schraube ordnungsgemäß anziehen.



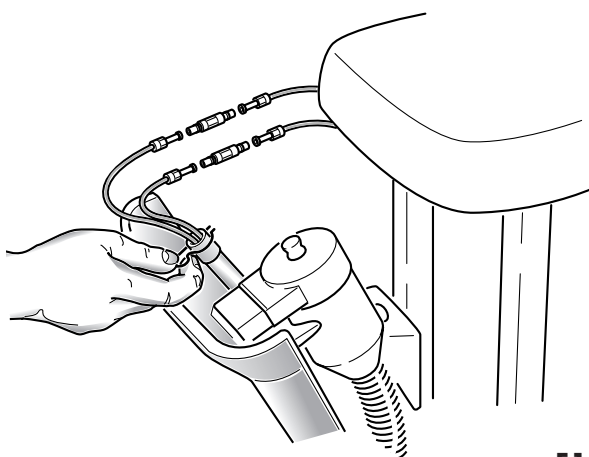
E9

**ISOTRON**

Ist die Behandlungseinheit mit der Spritze für die Helferin ausgerüstet, so muß man wie folgt vorgehen:

Den Spritzenschlauch ins dazu bestimmte Gehäuse auf dem Kanülenträger einfügen und ihn von oben nach unten durch das Loch zwischen Saugfilter und Kanülenabspülungsbehälter einführen, danach dessen Endbuchse durch die mitgelieferte Gabelschelle fixieren. Die Schrauben, die zur Befestigung des Deckels des Platinenkastens für die 6-Zwecksspritze dienen, abschrauben. Dieser Kasten befindet sich auf dem Saugabspülungsbehälter. Dann die Schläuche und die Drähte des Spritzenschlauches verbinden und den Deckel wieder schließen.

Die Saugrohre in die dazugehörigen Sitze auf dem Kanülenträger einführen und deren Stutzen in die entsprechenden Kuppelbuchsen einschalten.



E10

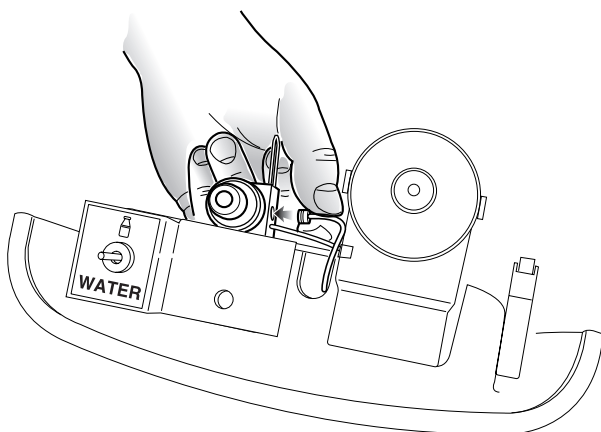
**ISOPLUS, ISOPLUS LITE**

Ist die Behandlungseinheit mit der Spritze für die Helferin ausgerüstet, so muß man wie folgt vorgehen:

Den Spritzenschlauch ins dazu bestimmte Gehäuse auf dem Kanülenträger einfügen und ihn von oben nach unten durch das Loch zwischen Saugfilter und Kanülenabspülungsbehälter einführen, danach dessen Endbuchse durch die mitgelieferte Gabelschelle fixieren.

Luft- und Wasserschlauch der Spritzenschnur an die entsprechenden, neben dem Saugfilter befindlichen Schläuche anschließen.

Die Saugrohre in die dazugehörigen Sitze auf dem Kanülenträger einführen und deren Stutzen in die entsprechenden Kuppelbuchsen einschalten.



E11

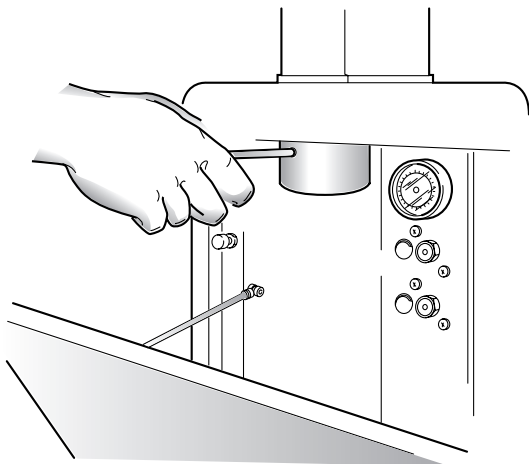
**ISOCONCEPT**

Ist die Behandlungseinheit mit der Spritze für die Helferin ausgerüstet, so muß man wie folgt vorgehen:

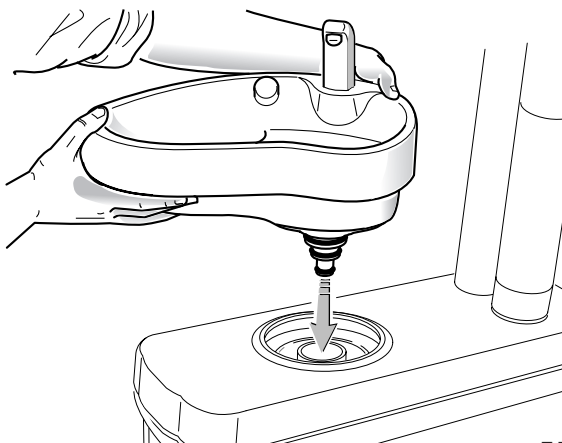
Den Spritzenschlauch in die dazu bestimmte Bohrung links vom Saugfilter einfügen, danach dessen Endbuchse durch die mitgelieferte Gabelschelle fixieren.

Wasserschlauch an den entsprechenden, neben dem Saugfilter befindlichen Schlauch anschließen.

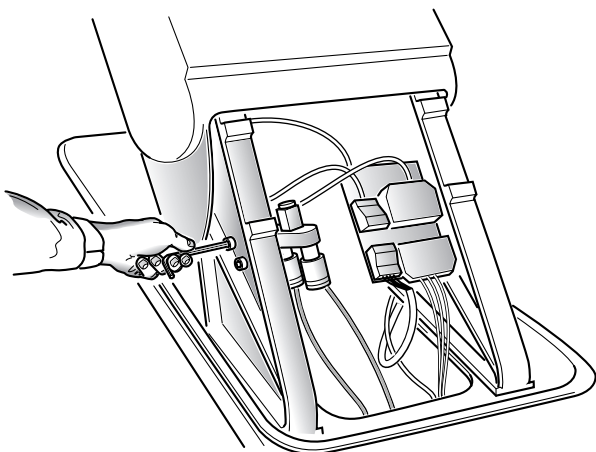
Luftschlauch an Spritzenluftreduzierer anschließen.

**E12**

Die Lampenaufbaustange in dafür vorgesehenen Sitz einfügen und ihn durch Anziehen der zwei bereits im Sitz befindlichen Schrauben blockieren (Innenseite des Gestells). Durch die Stange eine Zugkette einführen und sie mit Klebeband ans Kabel, aus dem Lampenarme ankleben. Beim Ziehen der Zugkette, die OP Lampe in den Ständer einsetzen, dann das Lampenkabel an den Klemmen 3-4 der M4-Dose auf HS/NS-Platine (Stuhlseite) anschließen. (Bei ISOCONCEPT ist das Kabel an die XT1-Klemme auf Gestellplatine anzuschließen).

**E13**

Das Speibecken auf den dazu bestimmten Sitz auflegen.

**E14**

Im Anschlußkasten wie folgt vorgehen: Das Hauptventil für Luft und Wasser auf linker Seite durch die zwei mitgelieferten Schrauben befestigen.

Beim Anschließen der Luft- und Wasserrohre die Durchflußrichtung in den Ventilen berücksichtigen (vom Pfeil auf dem Körper angegeben). Die Gruppe von elektrischen Verbindern ist rechts vom Anschlußkasten mittels der mitgelieferten Schrauben und entsprechender Muttern zu sichern. Nach Einbauen dieser Teile sind die Kunststoffschutzverkleidungen wieder anzubringen.

## F - ELEKTRISCHE UND ELEKTROPNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE

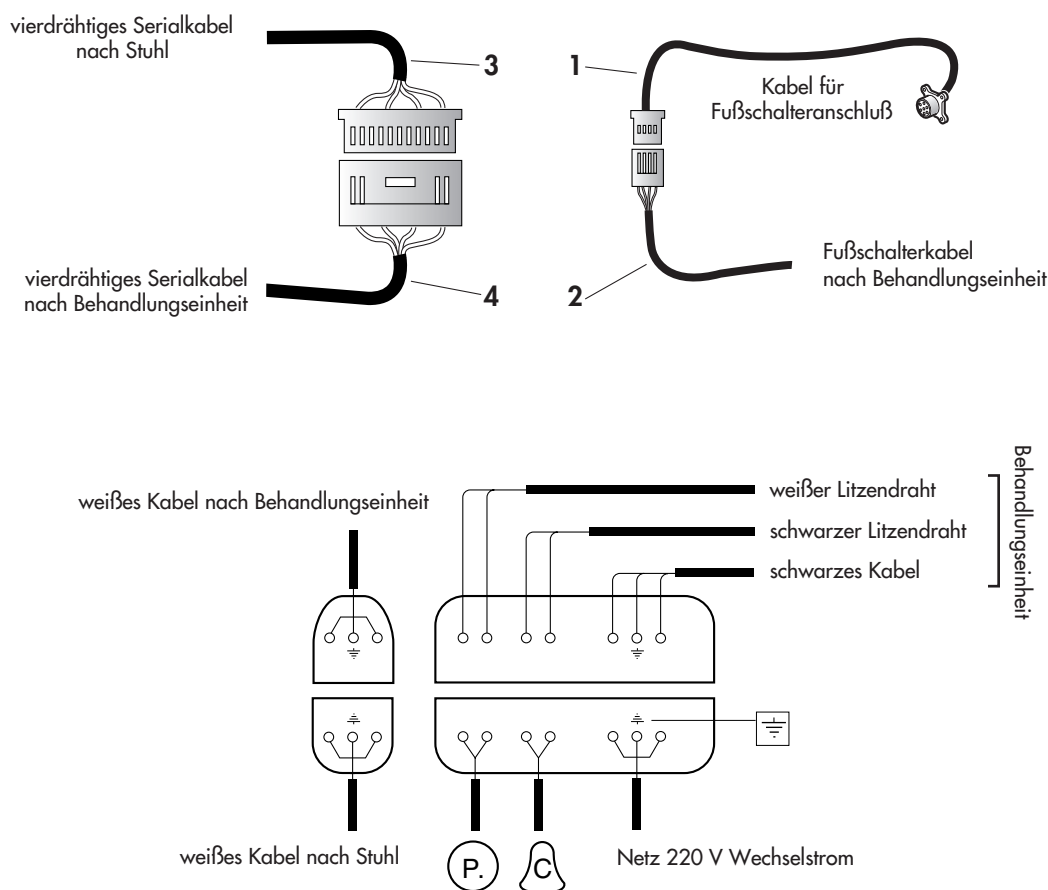
### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Elektrische Anschlüsse innerhalb des Anschlußkastens:

Dieser Kasten sammelt mehrere Kabel, u.a. das graue Kabel für die Verbindung des Fußschalterkabels mit dem A-Kasten selbst, das schwarze vierdrähtige Kabel für Serialschaltung zur Behandlungseinheit und das weiße dreidrähtige (braun, blau und gelb/grün) Kabel für Stuhlversorgung.

Darüber hinaus, ab der Behandlungseinheit stammend, ein schwarzes dreidrähtiges E-Kabel (blau, braun und gelb/grün), ein weißes dreidrähtiges Kabel (blau, braun und gelb/grün), noch ein weißes Kabel (zweidrähtig) und ein schwarzes Kabel (zweidrähtig), ein graues Kabel für Anschluß des Fußschalters an Behandlungseinheit, ein schwarzes vierdrähtiges Kabel für Serialschaltung zum Stuhl und schließlich ein schwarzes Kabel mit zwei Befestigungselementen.

Die Notverbinder (ein schwarzer und ein weißer) verfügen über zehn Klemmen.



F1

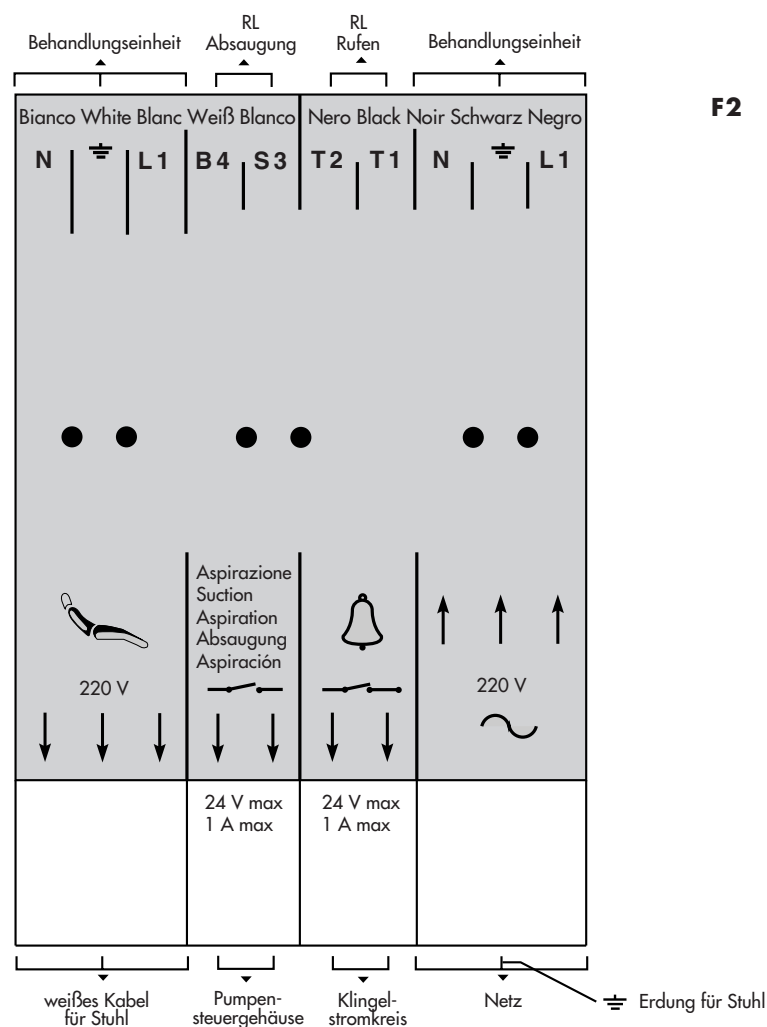
Die zwei Befestigungselemente sollen mit dem Elektroventil verbunden werden (24 V).

Das Kabel 1 für die Verbindung des Fußschalters ist ans Fußschalterkabel 2 nach Behandlungseinheit anzuschließen.

Das schwarze Serialkabel 3 (vierdrähtig) des Stuhles ist ans schwarze Serialkabel 4 (vierdrähtig) der Behandlungseinheit anzuschließen.

Die Drähte der weißen Litze (für Schließen des Stromkreises der Saugpumpe) sind an die ersten zwei braunen Klemmen anzuklemmen. Die Drähte der schwarzen Litze (für Schließen des Stromkreises der Klingeltaste oder andere Bedienung) sollen hingegen an die übrigen zwei Klemmen angeschlossen werden.

Danach die drei Drähte des weißen dicken Kabels an die Klemmen des weißen Verbinders anklemmen (der blaue Draht an N-Klemme, der braune an L-Klemme und der gelb/grüne an die Erdungsklemme). An die entsprechenden Klemmen sollen die Drähte des weißen Kabels für Stuhlspeisung je nach der Farbe und der L-, N- und Erdungsmarkierung angeklemmt werden. Das schwarze Kabel des Stuhlfußschalters ist mit dem schwarzen Kabel der Stuhlsteuerungen angeschlossen zu lassen. Anschließend sind die Drähte des schwarzen Speisekabels ab der Behandlungseinheit an die drei Klemmen des schwarzen Verbinders anzuklemmen (der blau an N, der braune an L und der gelb/grüne an Erdung). An die entsprechenden Klemmen sollen schließlich die Drähte des Netzkabels angeklemmt werden (220 V Wechselstrom). Selbst die fliegenden Verbindungen sind mit Hilfe des mit dem Zubehör gelieferten Schutzbeutels zu schützen.



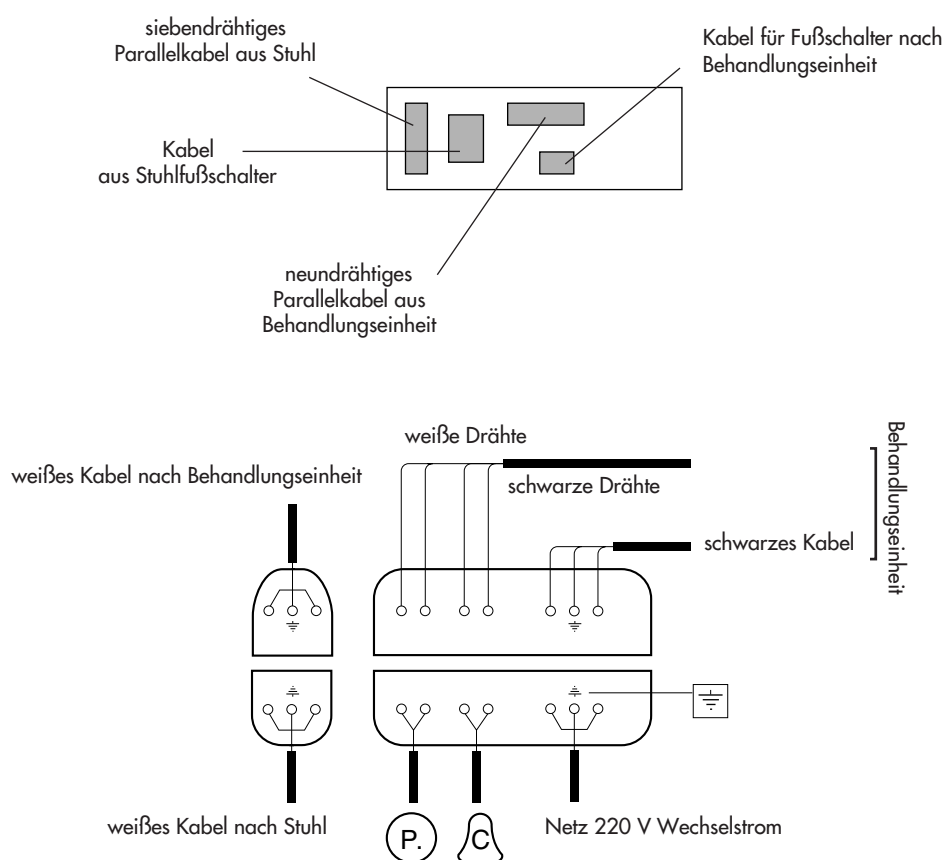
Den Deckel des Parallelgrammes zurücklegen und ihn mit Hilfe der zwei Zugmuttern aus Messing sichern, danach den Anschlußkasten durch den entsprechenden Schutzdeckel schließen. Die zwei Seitentafeln des Gestells der Behandlungseinheit einbauen und die Litze mit Kabelschuh mit der Schraube auf Außentafel verbinden.

## ISOCONCEPT

Elektrische Anschlüsse innerhalb des Anschlußkastens:

Dieser Kasten sammelt mehrere Kabel, das schwarze Kabel des Stuhlfußschalters (Flachstecker, am schwarzen Kabel der Stuhlsteuerungen angeschlossen), das schwarze Kabel für Stuhlbewegungen (Flachdose, am schwarzen Kabel des Stuhlfußschalters angeschlossen), das schwarze vierdrähtige Kabel für Serialschaltung zur Behandlungseinheit (keine Verwendung) und das weiße dreidrähtige (braun, blau und gelb/grün) Kabel für Stuhlversorgung.

Darüber hinaus, ab der Behandlungseinheit stammend, ein schwarzes dreidrähtiges E-Kabel (blau, braun und gelb/grün), ein weißes dreidrähtiges Kabel (blau, braun und gelb/grün), noch ein schwarzes Kabel mit zwei weißen und zwei schwarzen Drähten, ein schwarzes Kabel (mit neundrätiger Flachdose versehen) für Parallelschaltung zu Stuhl, ein schwarzes Kabel des Fußschalters und schließlich ein schwarzes Kabel mit zwei Befestigungselementen. Auf der Brückenplatine sind vier Dosen vorhanden, die Notverbinder (ein schwarzer und ein weißer) verfügen dagegen über zehn Klemmen.

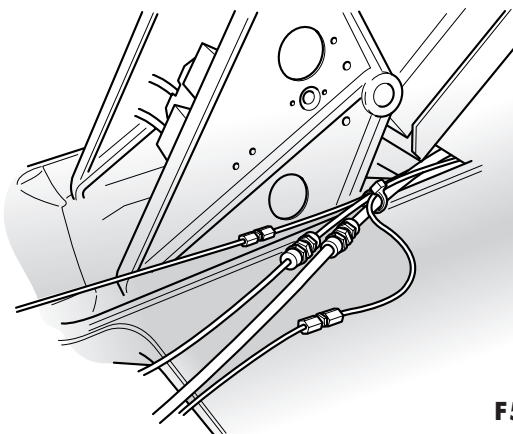
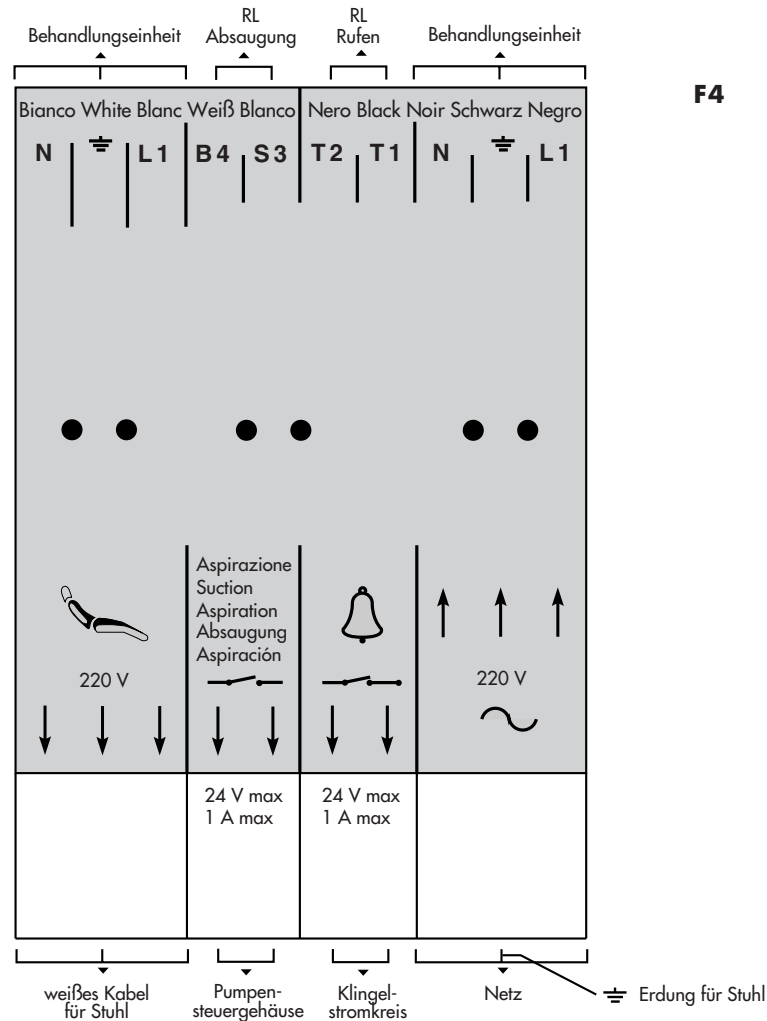


**F3**

Die zwei Befestigungselemente sollen mit dem Elektroventil verbunden werden (24 V).

In die entsprechenden Dosen das Fußschalterkabel der Behandlungseinheit und das neundrätige Parallelkabel der Behandlungseinheit hineinstecken. Das siebendrähtige ab Stuhl stammende Parallelkabel vom Kabel ab Fußschalter (zusammen verbunden) trennen und sie in die entsprechende Dosen der Brückenplatine hineinstecken. Ist der Fußschalter nicht installiert (z.B. nur die Isoconcept-Speischale montiert ist), so wird die Brückenplatine nicht benötigt und daher auch nicht geliefert und, auf diesen Fall, sind das siebendrähtige ab Stuhl stammende Parallelkabel und das Kabel ab Fußschalter zusammen verbunden zu lassen. Die weißen Drähte (für Schließen des Stromkreises der Saugpumpe) sind an die ersten zwei braunen Klemmen anzuklemmen. Die schwarzen Drähte (für Schließen des Stromkreises der Klingeltaste oder andere Bedienung) sollen hingegen an die übrigen zwei Klemmen angeschlossen werden.

Danach die drei Drähte des weißen dicken Kabels an die Klemmen des weißen Verbinders anklemmen (der blaue Draht an N-Klemme, der braune an L-Klemme und der gelb/grüne an die Erdungsklemme). An die entsprechenden Klemmen sollen die Drähte des weißen Kabels für Stuhlspeisung je nach der Farbe und der L-, N- und Erdungsmarkierung angeklemmt werden. Das schwarze Kabel des Stuhlfußschalters ist mit dem schwarzen Kabel der Stuhlsteuerungen angeschlossen zu lassen. Anschließend sind die Drähte des schwarzen Speisekabels ab der Behandlungseinheit an die drei Klemmen des schwarzen Verbinders anzuklemmen (der blau an N, der braune an L und der gelb/grüne an Erdung). An die entsprechenden Klemmen sollen schließlich die Drähte des Netzkabels angeklemmt werden (220 V Wechselstrom). Selbst die fliegenden Verbindungen sind mit Hilfe des mit dem Zubehör gelieferten Schutzbeutels zu schützen.



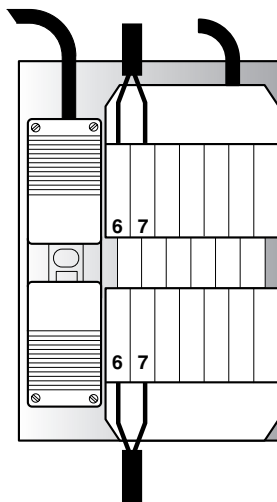
F5

Die Schläuche des Fußschalters nach Schlauchfarben mit den entsprechenden Verbindungen anschließen.

Den Deckel des Parallelogrammes zurücklegen und ihn mit Hilfe der zwei Zugmutter aus Messing sichern, danach den Anschlußkasten durch den entsprechenden Schutzdeckel schließen. Die zwei Seitentafeln des Gestells der Behandlungseinheit einbauen und die Litze mit Kabelschuh mit der Schraube auf Außentafel verbinden.



## G - ANSCHLUSS DER SAUGPUMPE





G1

Beim Heben einer der zwei Kanülen, werden die zwei weiße Drähte geschlossen (es handelt sich nämlich um einen Schalter, der bei angehobener Kanüle leitet und bei nicht gebrauchten Kanülen unterbricht). Der auszuführende Anschluß, damit die Saugpumpe gesteuert werden kann, hängt also vom Typ der aufzustellenden Pumpe ab.

Werden mit Steuergehäuse ausgerüstete Pumpen Typ Dürr oder Cattani, die nämlich einen einfachen Anschluß der zwei bestimmten Klemmen des Steuergehäuses (normalerweise die Klemmen 1 und 3) benötigen, verwendet, so reicht es, diese Klemmen an die zwei braunen Klemmen **6** und **7**, woran die weißen Drähte im Anschlußkasten angeschlossen sind (siehe Abbildung), anzuklemmen.

## H - VORANORDNUNG DER ISOSUN-DECKENLAMPE FÜR ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Die Behandlungseinheit ist entsprechend dem Typ von eingebauter Isosun-Lampe (mit bzw. ohne Photozelle) vorzubereiten.




Um diese Programmierung vorzunehmen, die Behandlungseinheit durch gleichzeitiges Drücken auf die Tasten  und  einschalten; auf der Sichtanzeige wird eine der folgenden Voranordnungen erscheinen.

L.	0	0
----	---	---


Steuerung für Isosun ohne Photozelle

L.	0	1
----	---	---

Steuerung für Isosun mit Photozelle

Die Tasten  und , gedrückt halten, danach auf die Taste , um die Voranordnung 

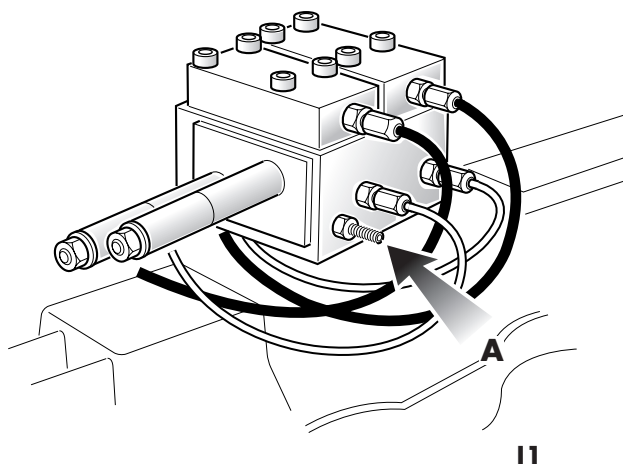
L.	0	1
----	---	---

 (Isosun mit Photozelle) einzugeben, bzw. auf die Taste  drücken, um die Voranordnung 

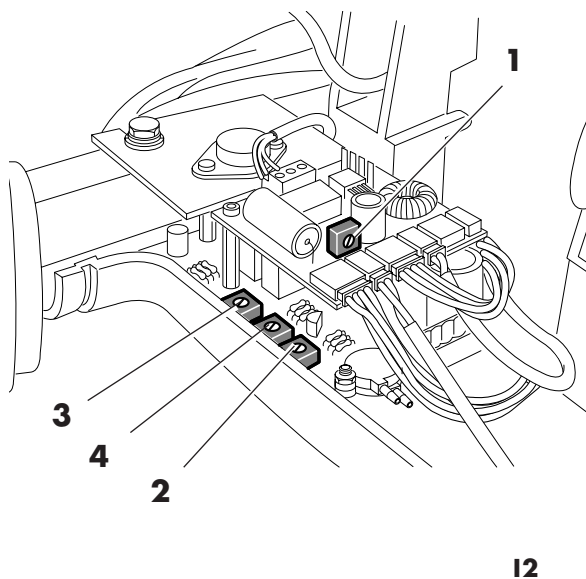
L.	0	0
----	---	---

 (Isosun ohne Photozelle) zu speichern.

Die Tasten dann wieder loslassen, um die gewählte Voranordnung zu bestätigen, und die üblichen Betriebsverhältnisse wiederherstellen.

**I - EINSTELLUNGEN ISOCONCEPT****DRUCKEINSTELLUNG BEI DEN INSTRUMENTEN**

Die Einstellung des Speiseluftdrucks der Instrumente erfolgt mit der Schraube **A** auf dem zugehörigen Steuergerät. Bei Rechtsdrehung nimmt der Druck ab, bei Linksdrehung erhöht er sich.

**FUNKTIONEN DER TRIMMER**

- 1 - Spannung Kaltlicht
- 2 - Mindestspannung zum Motor
- 3 - Höchstspannung zum Motor
- 4 - Motorausgleich





**INDICE**

Página

CONDICIONES PRELIMINARES .....	98
DECLARACION DE RESPONSABILIDAD .....	98
PREAJUSTE .....	99
<b><u>A EMBALAJE DE LOS SILLONES ISORAMA E ISO</u></b> .....	100
TRANSPORTE Y INSTALACION .....	101
<b><u>B INSTALACION DEL SILLON ISORAMA</u></b> .....	102
PREPARACION .....	102
DESBLOQUEO DEL RESPALDO .....	102
FIJACION DEL RESPALDO .....	102
PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO .....	103
ALMOHADA RESPALDO .....	103
ALMOHADA ASIENTO .....	104
<b><u>C INSTALACION DEL SILLON ISO</u></b> .....	105
RESPALDO .....	105
TAPICERIA RESPALDO .....	105
TAPICERIA ASIENTO .....	106
MONTAJE DE LOS BRAZOS .....	106
<b><u>D APOYACABEZA PARA SILLONES ISORAMA E ISO</u></b> .....	108
<b><u>E INSTALACION DE LOS EQUIPOS DENTALES</u></b>	
<b><u>ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE, ISOCONCEPT</u></b> .....	109
<b><u>F CONEXIONES ELECTRICAS Y ELECTRONEUMATICAS</u></b> .....	114
ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE .....	114
ISOCONCEPT .....	116
<b><u>G CONEXIONES DE LA BOMBA ASPIRANTE</u></b> .....	118
<b><u>H PREAJUSTE LAMPARA ISOSUN PARA ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE</u></b> .....	118
<b><u>I AJUSTES ISOCONCEPT</u></b> .....	119
AJUSTE DE LA PRESIÓN EN LOS INSTRUMENTOS .....	119
FUNCIONES DE LOS TRIMMER .....	119

## CONDICIONES PRELIMINARES

El equipo a instalar ha sido catalogado de CLASE I, con piezas aplicadas de TIPO B , con bisturí electrónico o electrobisturí con pieza aplicada de TIPO BF  (Sólo ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE).



0051

Los aparatos son conformes a los requisitos esenciales de la Directiva CE 93/42.

Términos de clasificación (EN60 601-1):

- 5.3 Aparatos comunes (aparatos con involucro no protegido contra la penetración de agua);
- 5.5 Aparatos para no utilizarse en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire o con oxígeno o con óxido nítrico;
- 5.6 Aparatos para funcionamiento continuo con carga intermitente.



Tierra de protección



Cuidado, véase la documentación anexa

<b>Funcionamiento:</b>	220 V / 50 Hz / 1350 VA (sólo equipo 550 VA) para ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE. 220 V / 50 Hz / 1000 VA (sólo equipo 200 VA) para ISOCONCEPT.
<b>Método operante:</b>	continuo, de carga intermitente.
<b>Máx. capacidad de levantamiento:</b>	120 Kg (equipo dental y lámpara excluidos).

El piso debe corresponder a las normas DIN 1055 B1.3 y DIN 18560 T1.

Se pide la instalación de un interruptor principal exterior de pared bipolar conforme a las normas y con las siguientes características eléctricas: 250 V/10 A, para desconectar el equipo de la alimentación principal en caso de intervención o inspección dentro ésto.

La instalación eléctrica debe corresponder a las normas IEC 64.4, y ser realizada con conductores de protección de diferencial (con índice < 30 mA) de 16A/250V.

En particular, la puesta a tierra debe conformarse al art. 3.2.01 de las normas arriba mencionadas.

La presión del agua de entrada del equipo tiene que encontrarse entre 1.8 y 3.0 bar. El conducto del agua tiene que suministrar por lo menos 5 lt/minuto.

Las características del agua deben corresponder a los requerimientos de las normas DIN 1988 y el grado de dureza debe ser  $\leq 8^\circ$  dH (correspondientes a 1.432 mmol/l.).

Se recomienda instalar en la salida del tubo de agua (preferiblemente de  $\varnothing$  15 mm.) una válvula reductora de presión con grifo.

La presión de aire suministrada por el compresor tiene que encontrarse entre 5.0 y 7.0 bar. Utilizar un compresor de seco, con emisión de aire de 60 l./min. a 5 bar. Se recomienda instalar un grifo en la salida del tubo (preferiblemente de  $\varnothing$  15 mm.).

El diámetro interior del tubo de desagüe tiene que ser 40 mm., reducidos a 32 mm. en la embocadura; su gradiente de descenso tiene que ser mínimo 1 cm./m., y los ángulos de los codos no deben ser inferiores a  $135^\circ$ .

El diámetro interior del tubo de aspiración tiene que ser aproximadamente 32/40 mm. Se recomienda ver las instrucciones proporcionadas por el productor de la bomba aspirante.

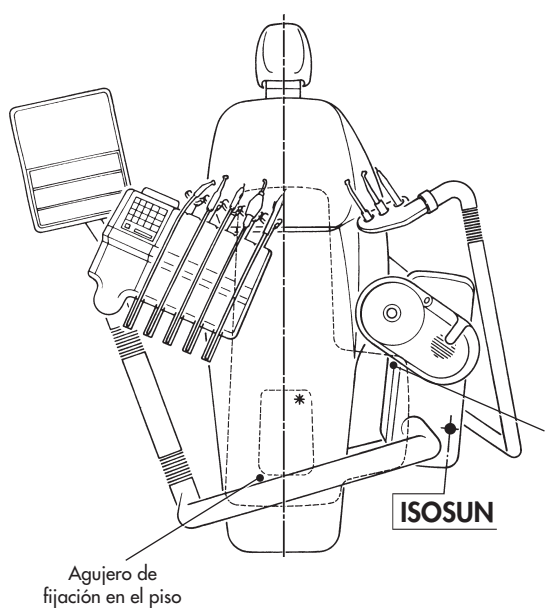
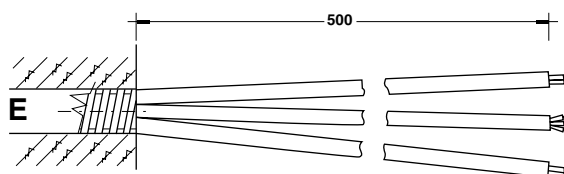
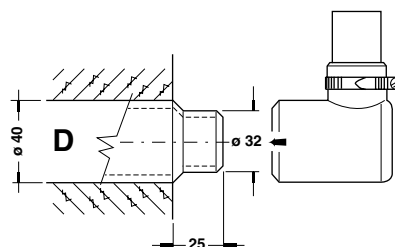
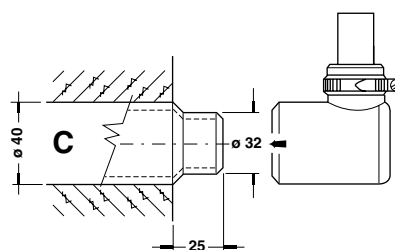
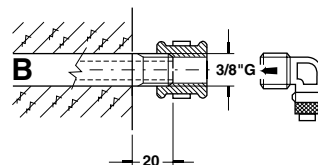
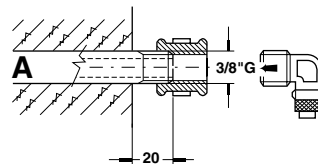
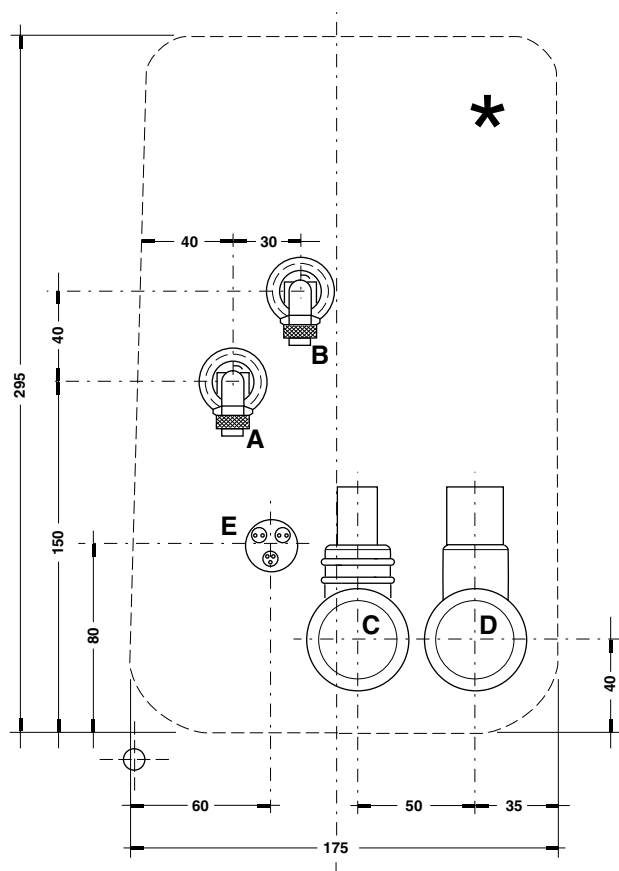
Todos los preajustes tienen que ser realizados según las indicaciones de la pagina siguiente adjuntadas a cada equipo dental y después de haber consultado el plan de instalación en escala 1:1 (código 633580010).

La EURODENT ruega las personas interesadas que consulten el catálogo Lista piezas de repuesto y se empeña a proveer otra información sobre lo que no aparezca en éste.

La EURODENT asume la responsabilidad de la seguridad y de la fiabilidad del aparato sólo si:

- las operaciones de instalación, ensamblaje, extensiones, regulaciones, reparaciones han sido efectuadas por personas autorizadas;
- la instalación general y eléctrica del lugar correspondiente es conforme a las prescripciones relativas;
- el aparato ha sido instalado en conformidad a la "GUÍA DE INSTALACIÓN";
- el aparato es empleado en conformidad a la "GUÍA DE MANEJO".

## PREAJUSTE



Agujero de fijación en el piso

ISOSUN

Agujero de fijación en el piso

- A.** Agua: 3/8" G
- B.** Aire: 3/8" G
- C.** Desagüe: Ø 32
- D.** Aspiración: Ø 32
- ⊙ Activación bomba: 2 x 1 mm<sup>2</sup>
- E.** ⊙ Timbre: 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>
- ⋯ Red: 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>

## A - EMBALAJE DE LOS SILLONES ISORAMA E ISO

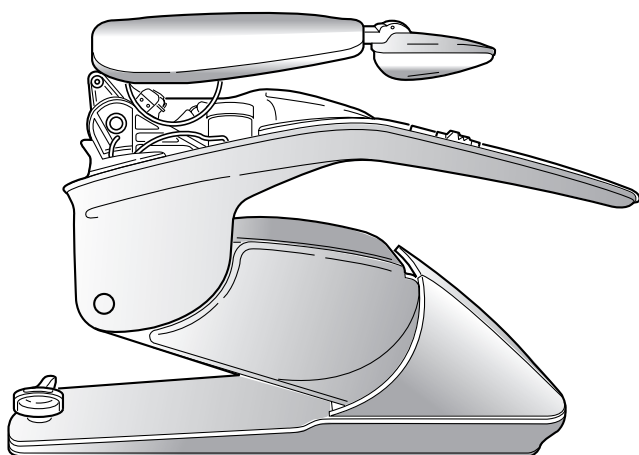
Para estos sillones ha sido estudiada una solución particular de embalaje que reduce al mínimo su volumen.

Por esto, el cuerpo del sillón se encuentra en el interior del embalaje ① con el respaldo reclinado sobre el asiento (véase la figura A0). La tapicería se encuentra en el embalaje ②, que además contiene el asiento, el respaldo y el apoyacabeza.

Para quitar el sillón de su embalaje, cortar la caja ① a lo largo de la línea punteada.

A0

ISORAMA



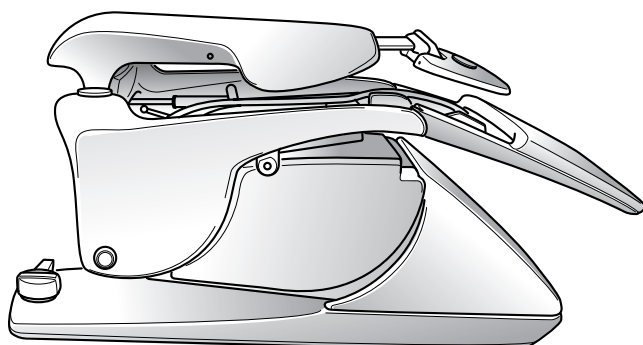
**ISORAMA**

Kg. netos ..... 131  
Kg. brutos .... 152  
m<sup>3</sup> ..... 0,6  
cm. 125 x 69 x 70

**ISO**

Kg. netos ..... 116  
Kg. brutos .... 137  
m<sup>3</sup> ..... 0,6  
cm. 125 x 69 x 70

ISO



**ISORAMA**

Kg. netos ..... 13  
Kg. brutos .... 18  
m<sup>3</sup> ..... 0,2  
cm. 115 x 65 x 25

**ISO**

Kg. netos ..... 10  
Kg. brutos .... 16  
m<sup>3</sup> ..... 0,12  
cm. 93 x 51 x 25

## TRANSPORTE Y INSTALACION

Después de haber levantado el sillón del embalaje y, antes de trasladarlo, quitar el cárter de cobertura de la caja de conexión, lo que facilitará la toma del sillón y el transporte. No levantar el sillón sosteniéndolo por la cabeza del pantógrafo o por el apoyapiernas. Posicionar el sillón de manera que todos los empalmes (de aire, agua, desagüe y las tomas eléctricas) se encuentren en la caja de conexión (ubicada en la base del paralelogramo del sillón). Atención: al deslizarse el sillón sobre el piso poner cuidado en los cables eléctricos a fin de que no se aplasten ni se desgarran; tener cuidado especialmente en el cable del pedal.

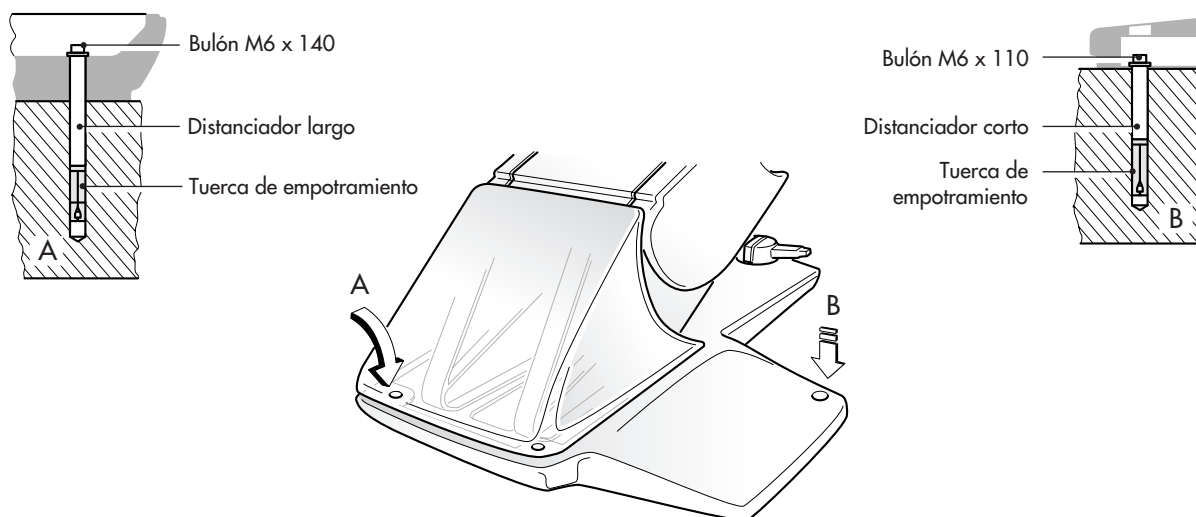
Asegurarse que el nivel del piso sea regular en la zona de apoyo de la base. Fijar el sillón por medio de adecuados tornillos de expansión (tipo Fischer) en dotación, en los dos puntos indicados en el dibujo (fig. A1).

Los bulones son de rosca métrica M6 y de su llave. La profundidad del agujero en el piso debe ser por lo menos 115 mm. Para el montaje, se aconseja conectar **momentáneamente** el sillón a la corriente de manera que se pueda levantarlo por el pedal.

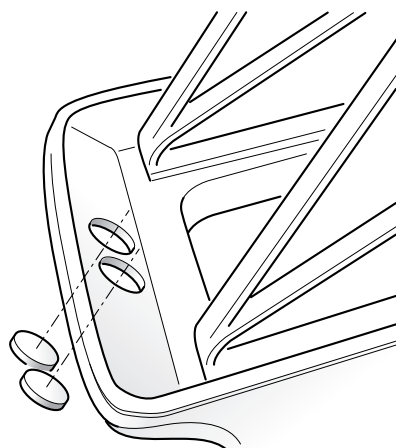
**CUIDADO!** No se permite accionar los movimientos del respaldo antes de conectarlo al motor y al dispositivo del Trendelenburg.

Al alcanzar la altura del sillón cómoda para trabajar, cortar la corriente.

### A1



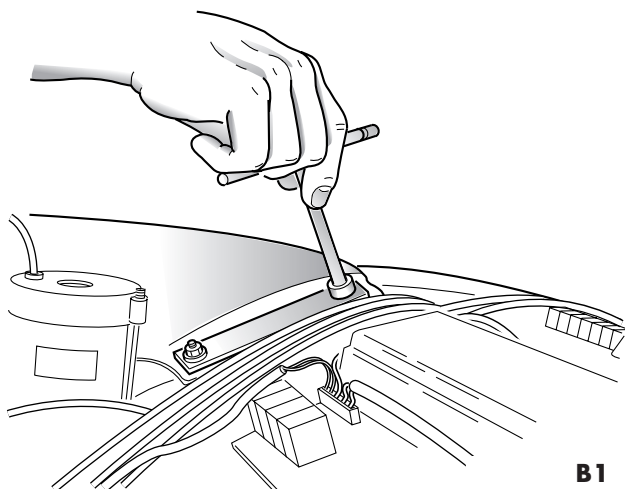
### A2



**CUIDADO:** Cuando **NO** sea posible efectuar la conexión dentro de la base, introducir los tubos y los cables eléctricos en la parte delantera sacando, por medio de un cuchillo, los dos tapones cerrados con un diafragma.



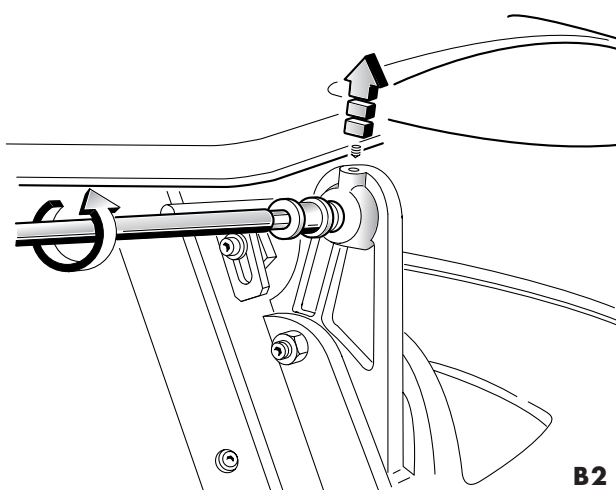
## B - INSTALACION DEL SILLON ISORAMA



### PREPARACION

Después de haber posicionado convenientemente el sillón, quitar el brazo destornillando las dos tuercas M6 con una llave de 10 mm.

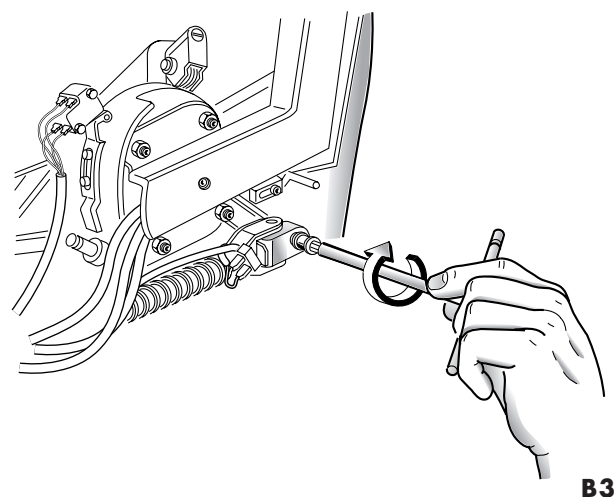
Cortar las 2 abrazaderas de plástico que retienen el tornillo sin fin del motor respaldo y el tirante del dispositivo del Trendelenburg.



### DESBLOQUEO DEL RESPALDO

Por medio de una llave hexagonal de 6 mm. aflojar el tornillo sin cabeza M4 y quitar el perno del respaldo de su alojamiento por medio de una llave hexagonal de 6 mm.

**Nota:** Tener cuidado en la arandela intermedia.

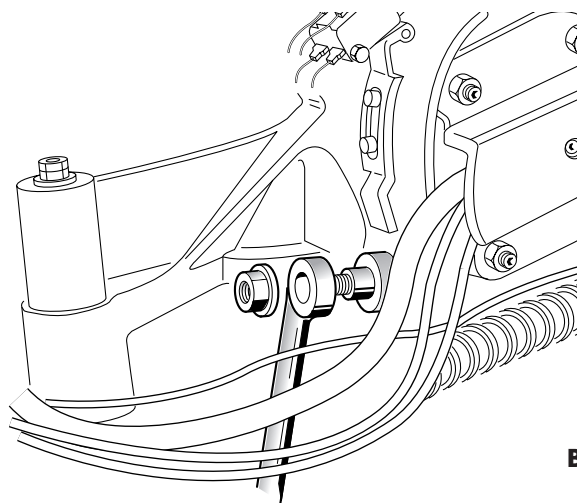


### FIJACION DEL RESPALDO

Levantar el respaldo hasta que el punto de acoplamiento coincida con la argolla del tornillo sin fin e introducir el perno del respaldo.

Apretar muy fuerte por medio de la llave hexagonal, luego aflojar aproximadamente de 30° (menos que un cuarto de giro de la llave) a fin de que el perno gire bien y con mínimo juego. Después, fijarlo apretando el tornillo sin cabeza M4.

Remover el cubo de protección en poliestireno del apoyacabeza.

**B4**

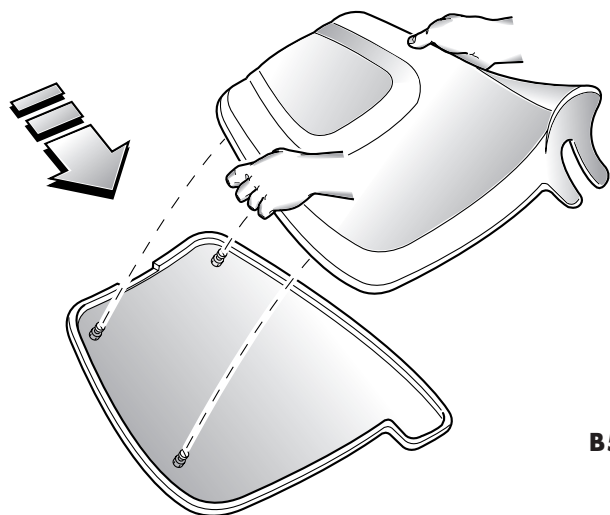
## PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO

Ahora, proceder a fijar el tirante que acciona el movimiento de Trendelenburg.

Empleando una llave de 13 mm. quitar la tuerca, luego insertar la argolla del tirante y volver a asegurar con la tuerca apropiada.

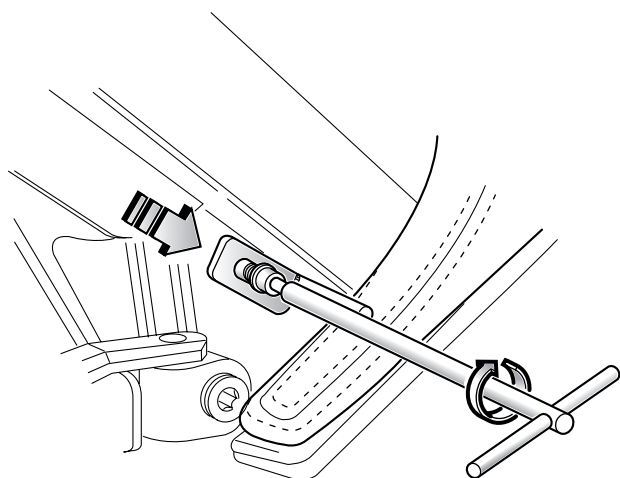
Conectar el suministro de corriente y ejecutar algunos movimientos de prueba, averiguando que los microinterruptores de tope funcionen perfectamente.

Entonces, proceder a montar la tapicería.

**B5**

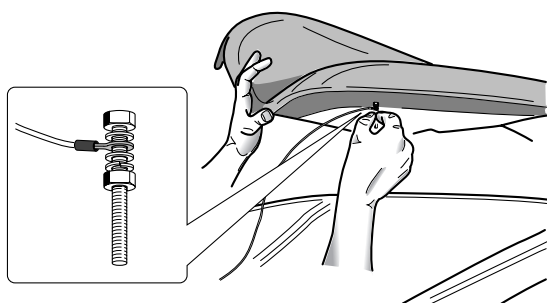
## ALMOHADA RESPALDO

Posicionar la tapicería más arriba del respaldo y hacerla deslizar hacia abajo, de manera que se sujete convenientemente a los tres tornillos de fijación mostrados en la figura.

**B6**

En seguida, fijar la almohada mediante el estribo en "T", de manera que eso comprima las dos lengüetas de tapicería.

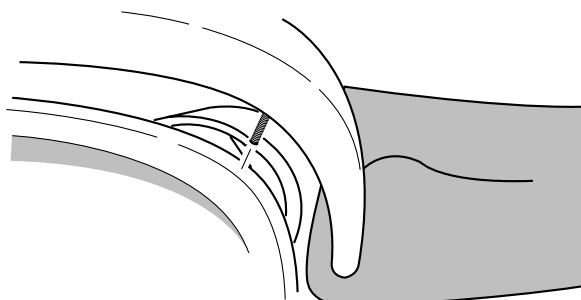
Armar el brazo nuevamente.

**B7**

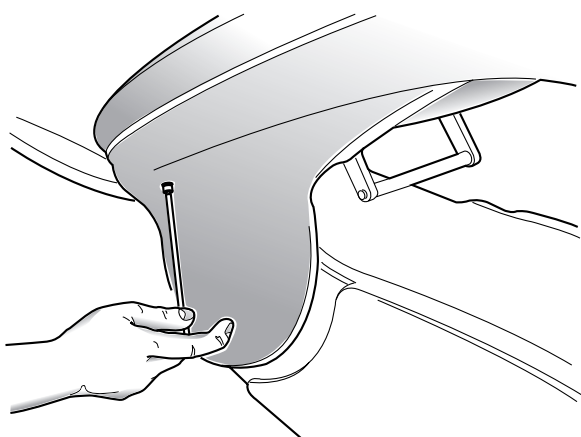
## ALMOHADA ASIENTO

Conectar el cable de tierra como mostrado en la figura.

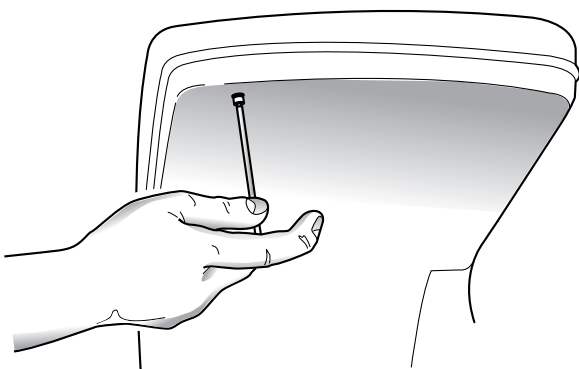
Si no se encuentran ya instalados, poner los tornillos sin cabeza en su encaje (él largo en el agujero posterior izquierdo) y fijarlos por medio de las contratuercas. Poner los tornillos delanteros también.

**B8**

Luego, según muestra la figura, posicionar la tapicería teniendo cuidado en insertar bien los tornillos sin cabeza en los apropiados agujeros.

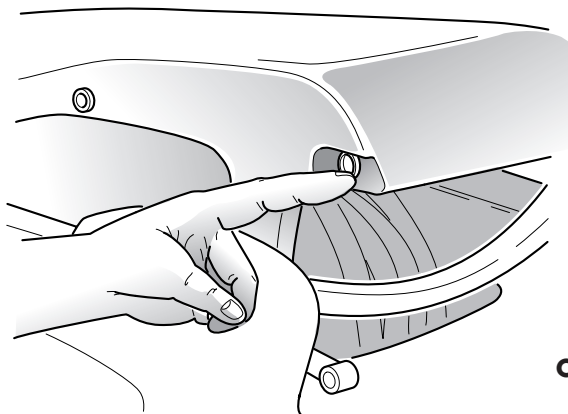
**B9**

Ahora, asegurar la almohada atornillando las tuercas cilíndricas largas apropiadas en los tornillos sin cabeza. Para efectuar esta operación, utilizar la llave larga en dotación.

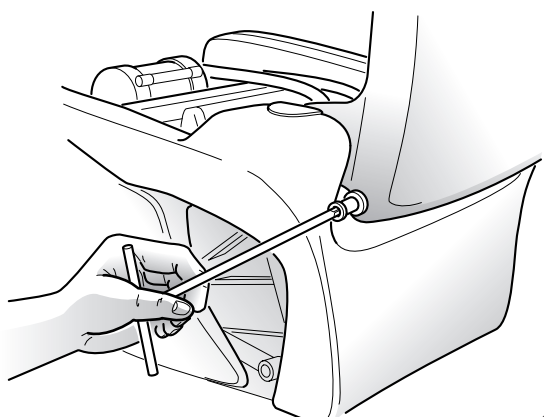
**B10**

Para fijar la parte delantera, utilizar los tornillos M4 x 40.

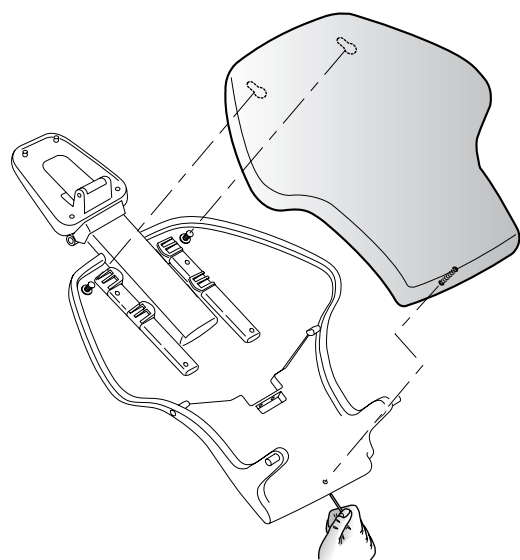
## C - INSTALACION DEL SILLON ISO



C1



C2



C3

### RESPALDO

Cortar la caja a lo largo de la línea delineada y quitar el sillón del embalaje. Levantar el respaldo hasta que coincida el punto de fijación y, cuidadosamente, introducir el pivote respaldo. A este punto introducir el tornillo y apretar muy fuerte con la llave.

El sillón puede ahora ser puesto en función. Háganse algunos movimientos de prueba y asegurarse de que los micros del limitador de carrera funcionen perfectamente.

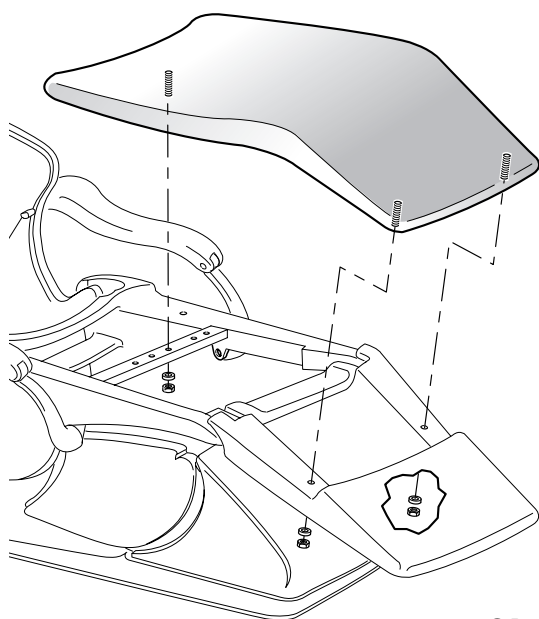
La operación sucesiva es el montaje del tapizado.

### TAPICERIA RESPALDO

Posicionar la tapicería más arriba del respaldo y hacerla deslizar hacia abajo, de manera que se sujete convenientemente a los dos tornillos de fijación.

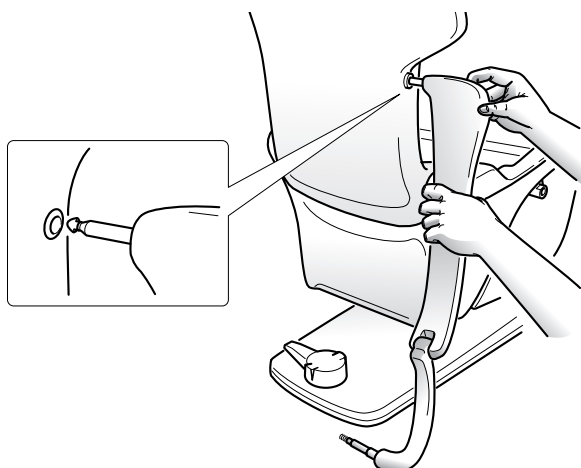
Cuando ésta es bien posicionada introducir el tornillo en el fondo de la parte tapizada en el agujero apropiado obtenido en el revés. Tener presionado y apretar la clavija M4 con la llave de anillo hexagonal de mm 2.

Si el acoplamiento de la almohada con el respaldo no fuese correcto, actuar sobre los dos tornillos de cabeza avellanada como indicado para la almohada del apoyacabeza.

**C4**

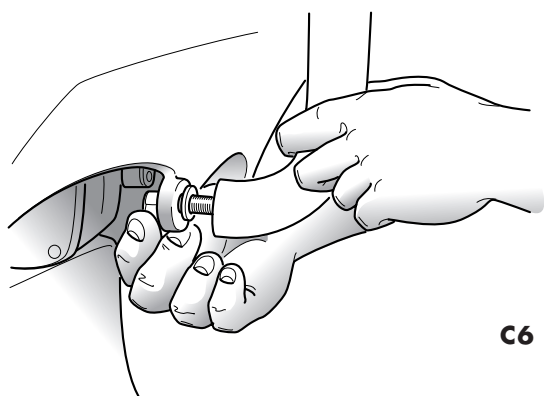
## TAPICERIA ASIENTO

Se posiciona la almohada sobre el asiento y se fija con los tres tornillos M4, que salen por debajo, apretando bien las tuercas de manera que se forme un cuerpo único.

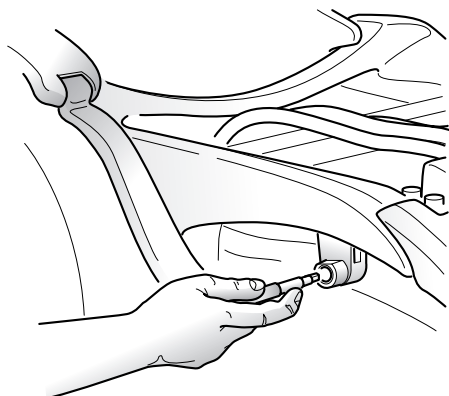
**C5**

## MONTAJE DE LOS BRAZOS

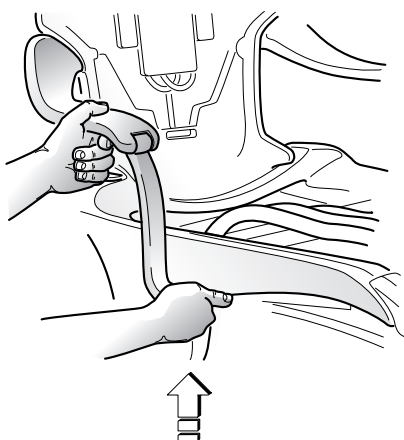
Primera operación: introducir la clavija perfilada Ø 8 en el alojamiento del respaldo con la parte del brazo a 90° respecto al respaldo es decir con el fresado sobre la punta del pivote paralelo al perfil anterior del respaldo mismo.

**C6**

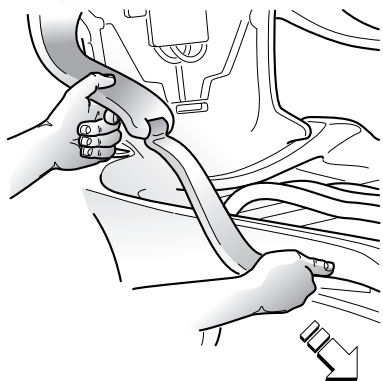
Rodando el brazo, el pivote queda introducido, pues efectuar la fijación de la parte inferior del mismo.

**C7**

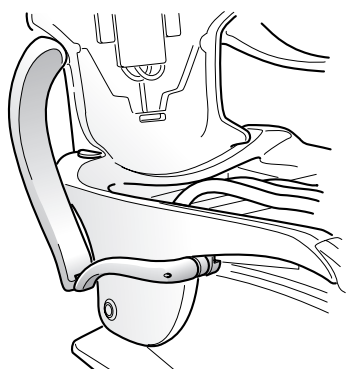
Por lo que atañe el brazo izquierdo la sujeción se obtiene con su perno, mientras que el derecho se introduce en el carro deslizadero.

**C8**

El brazo derecho es deslizadero, para desbloquearlo del punto fijo es suficiente tirar hacia arriba la parte anterior.

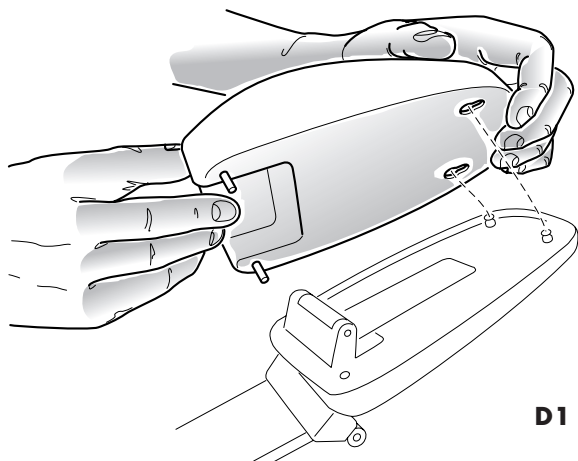
**C9**

Deslizar el brazo hacia la parte anterior del sillón, llevándolo a fin de carrera sobre el carro de deslizamiento.

**C10**

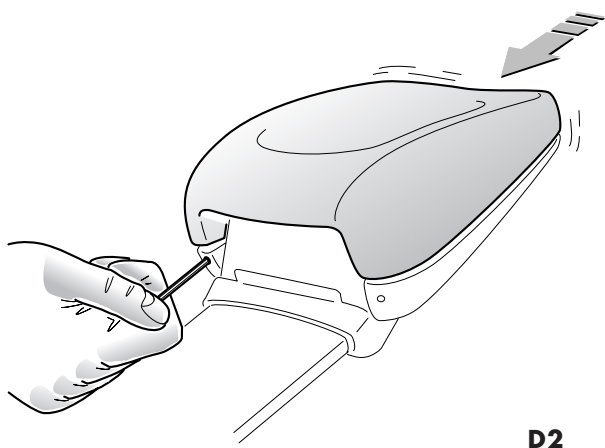
Dicho brazo se pone también en ángulo negativo y puede, también en esta posición, seguir los movimientos del respaldo.

Se quita con facilidad llevando a la justa posición la lengüeta móvil que completa el pivote extraíble, después se actúa extrayendo el pivote del respaldo siguiendo el orden contrario de la descripción en objeto.

**D - APOYACABEZA PARA SILLONES ISORAMA E ISO**

El montaje es muy simple y claro:

es suficiente colocarlo, luego, después de introducir las dos cabezas de los tornillos en sus alojamientos y, empujando hacia abajo, introducir los dos pasadores en los respectivos agujeros. Después, por medio de una llave hexagonal de 2 mm. apretar los tornillos de sujeción sin cabeza, teniendo unidos y presionando el apoyacabeza y la almohada.



Para tener un correcto acoplamiento de la almohada con el respaldo, es necesario actuar sobre los dos tornillos de cabeza avellanada que fijan la almohada. Después de haber aflojado las contratuercas, se bajan o levantan los tornillos arriba mencionados de la cantidad necesaria para el acoplamiento apropiado. Después ciérrase nuevamente las dos tuercas.

**E - INSTALACION DE LOS EQUIPOS DENTALES ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE, ISOCONCEPT**

ISOTRON ISOPLUS ISOPLUS LITE	ISOCONCEPT
------------------------------------	------------

**"BASE"**

Kg. netos ..... 71	Kg. netos ..... 46
Kg. brutos ..... 88	Kg. brutos ..... 65
m <sup>3</sup> ..... 0,555	m <sup>3</sup> ..... 0,555
cm. 96 x 89 x 65	cm. 96 x 89 x 65

**"BANDEJA"**

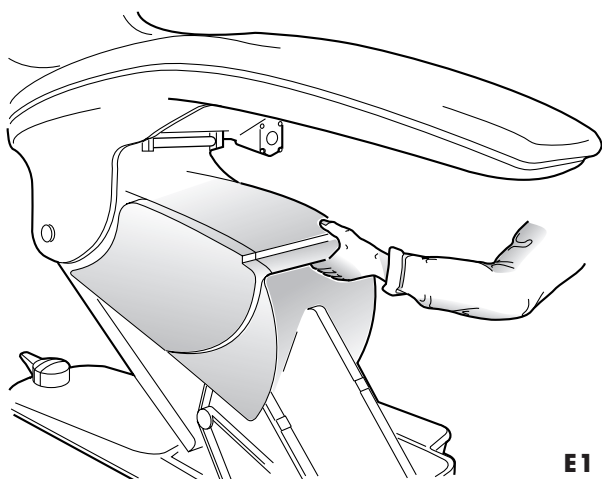
Kg. netos ..... 22	Kg. netos ..... 18
Kg. brutos ..... 33	Kg. brutos ..... 30
m <sup>3</sup> ..... 0,428	m <sup>3</sup> ..... 0,428
cm. 88 x 76 x 64	cm. 88 x 76 x 64

**EO**

El equipo dental es suministrado en dos cajas: en la primera, marcada "BASE", se encuentran el armazón y el brazo asistente, en la segunda marcada "BANDEJA" se encuentran el brazo de retorno operador, los módulos y el portatray.

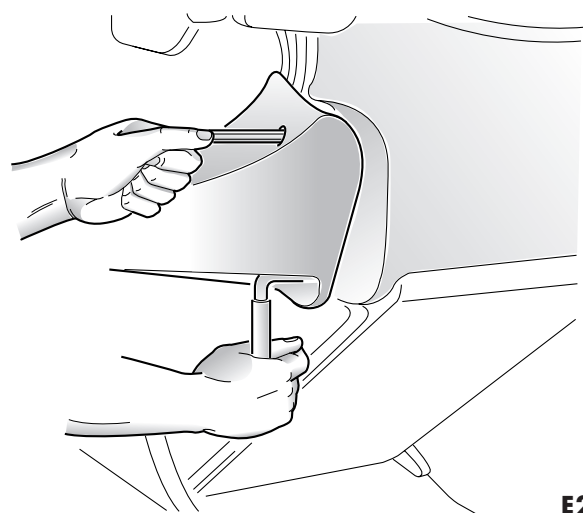
Acoplar unos grifos a los empalmes de aire y agua.

Hay que purgar convenientemente los conductos de aire y agua antes de acoplarlos al equipo dental.

**E1**

Además del cárter de la caja de conexión, se recomienda quitar también la tapa del paralelogramo del sillón, de modo que se pueda trabajar fácilmente cuando se introducen los tubos y los cables del equipo dental. Quitar dicha tapa destornillando las dos largas tuercas de latón ubicadas bajo la tapa misma, las que la fijan a los tirantes superiores del paralelogramo.

El sillón se fijará en el piso insertando los tornillos de expansión en los agujeros predispuestos en la parte delantera de la plataforma de base.

**E2**

Ahora, montar el armazón del equipo dental en el soporte del sillón por medio de los espárragos y de los tornillos de cabeza hexagonal en dotación (ubicados en la caja "ACCESORIOS" en el embalaje "BASE").

**ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE**

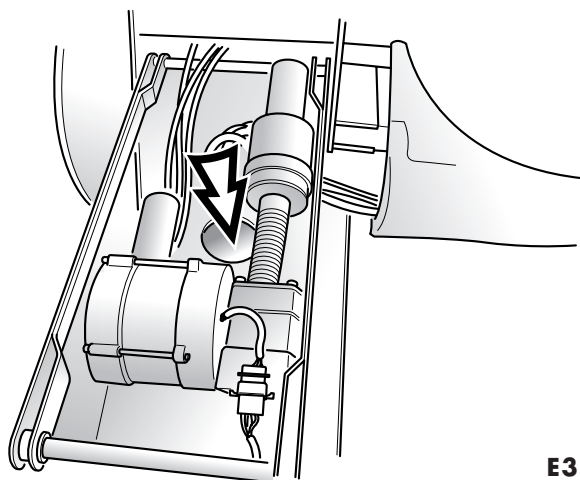
Antes de apretar los tornillos y las tuercas nivelar el armazón convenientemente en sentido horizontal y vertical; luego introducir los espárragos en los agujeros más abajo del soporte y los tornillos en aquellos más arriba.

**ISOCONCEPT**

Para facilitar esa operación, utilizar el espárrago ulterior en dotación y montarlo con el primero en los dos agujeros predispuestos en la parte inferior del sillón.

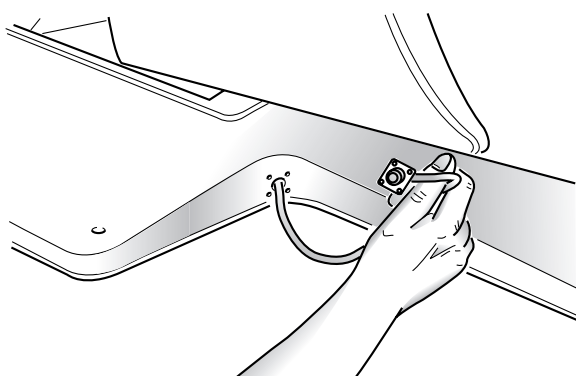
Antes de apretar los dos tornillos y la tuerca intermedia, nivelar el armazón convenientemente en sentido horizontal y vertical; quitar el espárrago de cabeza hexagonal del agujero inferior y reemplazarlo con el tercer tornillo en dotación.





E3

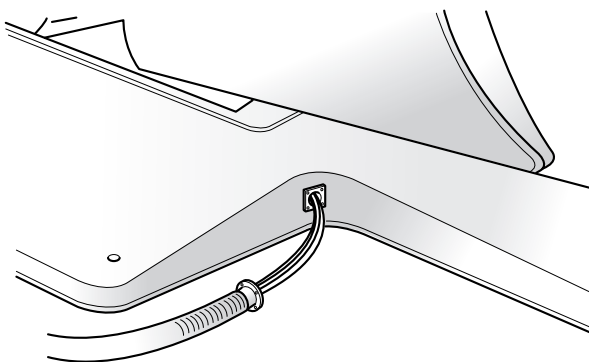
En el agujero perfilado que se encuentra en el brazo del paralelogramo del sillón introducir primero el tubo de aspiración, luego los cables eléctricos unidos con cinta a los tubos rilsan (verde y blanco) y al final introducir el tubo de desagüe. Llevar todos los tubos y los cables a la caja de conexión.



E4

### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

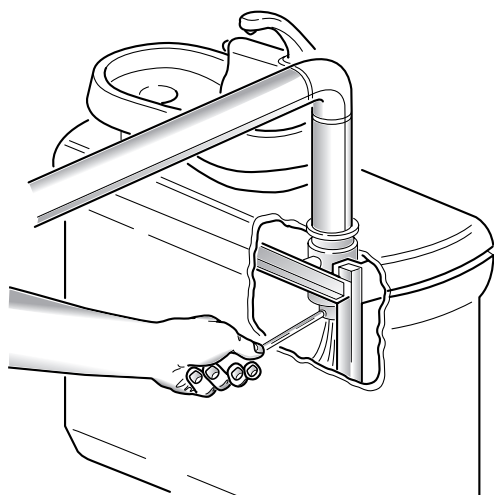
En las cajas de los accesorios se encuentran el pedal, las cánulas de aspiración con sus tubos apropiados, la eventual (si pedida) jeringa asistente con horquilla sujetadora, cuatro tornillos, un cable gris para conectar el cable del pedal a la caja de conexión, electroválvulas generales de agua y aire, conectores eléctricos de seguridad. Una extremidad del cable tiene un enchufe cuadrado y la otra un casquillo circular. Introducir el primero mencionado en el tubo que, en la plataforma de la base, conecta el exterior a la caja de conexión. Luego, tirarlo hasta que el cerco del casquillo circular adhiere al cerco del tubo. Apretar los cuatro pequeños tornillos autorroscantes en los agujeros del cerco de manera que penetren en el poliuretano y fijen convenientemente el casquillo del cable.



E5

### ISOCONCEPT

En las cajas de los accesorios se proporcionan el pedal, las cánulas de aspiración con relativas mangueras, la posible (si pedida) jeringa asistente con horquilla sujetadora, cuatro tornillos, dos racordes de acoplamiento, el grifo general agua y aire, conectores eléctricos de seguridad y tarjeta-puente. Pasar los cables eléctricos y las mangueras del pedal a través del tubo, que por dentro de la tarima, conecta el exterior a la caja de enlace, y juntar el casquillo del cordón del pedal con el cerco del tubo. Apretar los cuatro pequeños tornillos autorroscantes en los agujeros del cerco de manera que penetren completamente en el poliuretano y bloqueen el casquillo.

**E6**

Ahora, instalar el brazo bandeja del equipo dental (primero introducir el cable y los tubos en el armazón) y bloquear la carrera del brazo insertando el tornillo y la tuerca (en dotación con los accesorios) en el agujero del perno.

### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Enchufar el cable del brazo en la toma CN1 (arriba, a la izquierda), en la tarjeta de baja tensión.

Luego, conectar el tubo blanco a la unión rápida para el aire a los módulos, ubicada a la derecha del grupo reductor de aire. Ahora, conectar el tubo rojo (sólo ISOTRON) a la unión ubicada en la tapa del colector de amalgama, y el tubo verde al grupo de distribución del agua (para vaso, jeringa asistente y módulos), ubicado al lado del sillón.

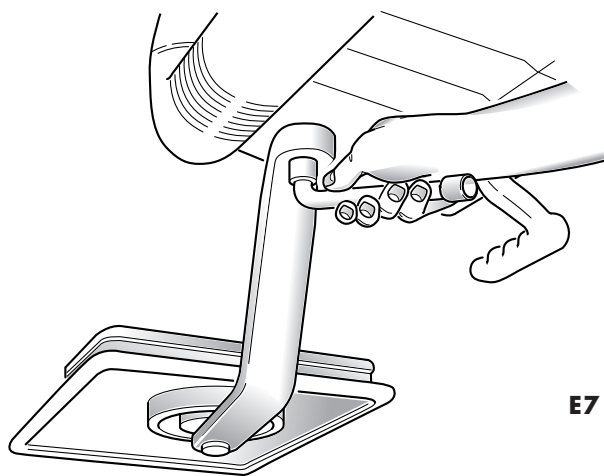
### ISOCONCEPT

Enchufar el cable del brazo en las tomas X1 y X2 (arriba, a la izquierda), en la tarjeta.

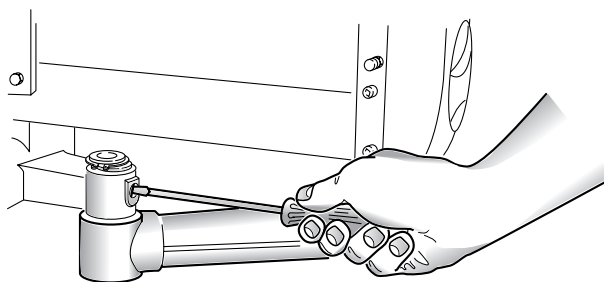
Luego, conectar la manguera blanca 3/5 al enchufe rápido para el aire permanente, ubicada a la derecha del grupo reductor de aire. Conectar la manguerilla verde al grupo de distribución del agua.

Los restantes tubos van conectados a los respectivos empalmes pasadores situados en el grupo hídrico.

**NOTA:** Durante el montaje respetar siempre las correspondencias de los colores de los tubos.

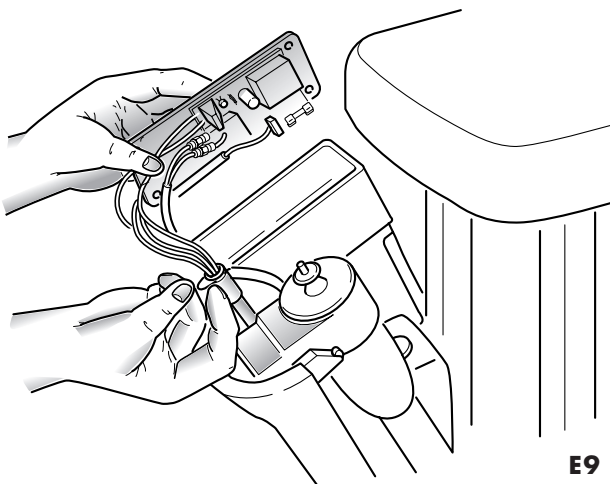
**E7**

Fijar la bandeja "portatray" debajo de la tabla portamódulos (para facilitar el trabajo, utilizar una llave de 17 tubular o de tubo).

**E8**

Introducir el cable y el perno del brazo asistente en el alojamiento adecuado (en el fondo del armazón, al lado del sillón), y asegurar el perno con el anillo elástico Seeger y su arandela espaciadora de refuerzo.

Hacer pasar el cable en el armazón hasta que se enchufe en la toma C5 (para ISOTRON) o C2 (para ISOPLUS e ISOPLUS LITE) que se encuentra en la tarjeta de baja tensión, o, en el caso del modelo ISOCONCEPT, en la toma X5 de la tarjeta del armazón (asegurarse que el cable no quede pendiente bajo el armazón). Introducir el grupo de fricción en el agujero cerca de el alojamiento del perno y apretar el tornillo convenientemente.



E9

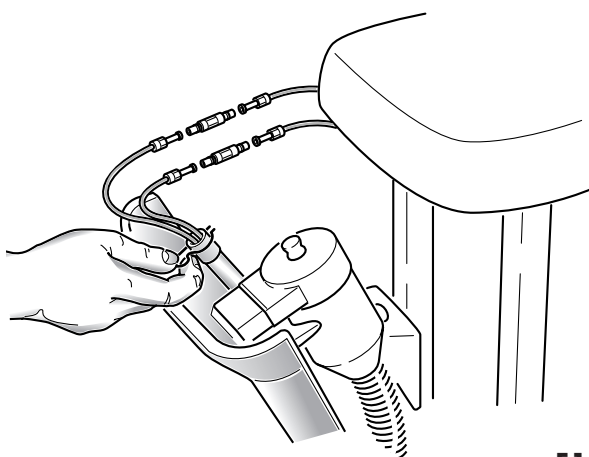
**ISOTRON**

Si el equipo dental es equipado con jeringa asistente proceder de la manera siguiente:

introducir el tubo de la jeringa en su alojamiento en el soporte de las cánulas, y hacerlo pasar desde bajo hacia arriba por el agujero que se encuentra entre el filtro de aspiración y el tanque de limpieza de las cánulas. Luego, asegurar el forro terminal con la horquilla sujetadora en dotación.

Destornillar los tornillos que aseguran la tapa de la caja tarjeta jeringa de 6 funciones ubicada sobre el tanque de aspiración y limpieza; luego, conectar los tubos y los hilos del tubo jeringa. Al final, volver a colocar la tapa.

Ahora, introducir los tubos de aspiración en sus alojamientos en el soporte de las cánulas y conectar los empalmes a los adecuados forros de fijación.



E10

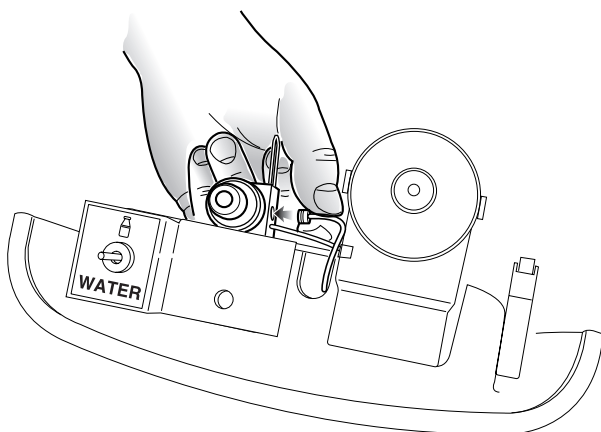
**ISOPLUS, ISOPLUS LITE**

Si el equipo dental es equipado con jeringa asistente proceder de la manera siguiente:

introducir el tubo de la jeringa en su alojamiento en el soporte de las cánulas, y hacerlo pasar desde bajo hacia arriba por el agujero que se encuentra entre el filtro de aspiración y el tanque de limpieza de las cánulas. Luego, asegurar el forro terminal con la horquilla sujetadora en dotación.

Conectar los tubos aire y agua del cordón jeringa a los tubos adecuados ubicados acerca del filtro de aspiración.

Ahora, introducir los tubos de aspiración en sus alojamientos en el soporte de las cánulas y conectar los empalmes a los adecuados forros de fijación.



E11

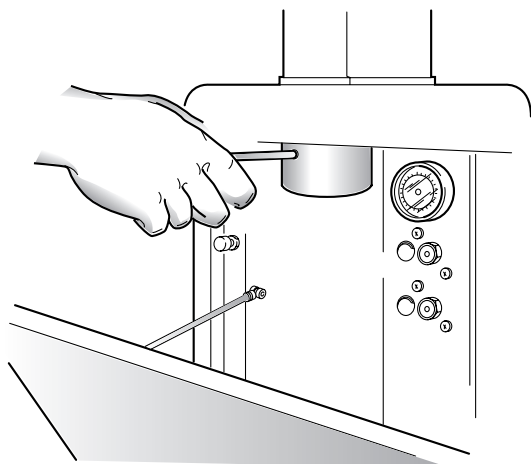
**ISOCONCEPT**

Si el equipo dental es equipado con jeringa asistente proceder de la manera siguiente:

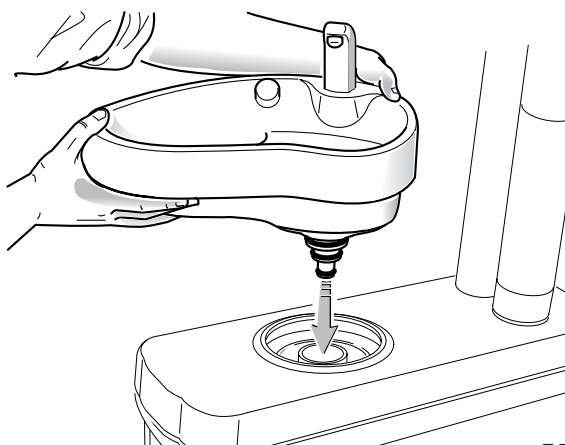
introducir la manguera en el agujero a la izquierda del filtro de aspiración; asegurar el forro terminal con la horquilla sujetadora en dotación.

Conectar la manguera agua a la que se encuentra al lado del filtro de aspiración.

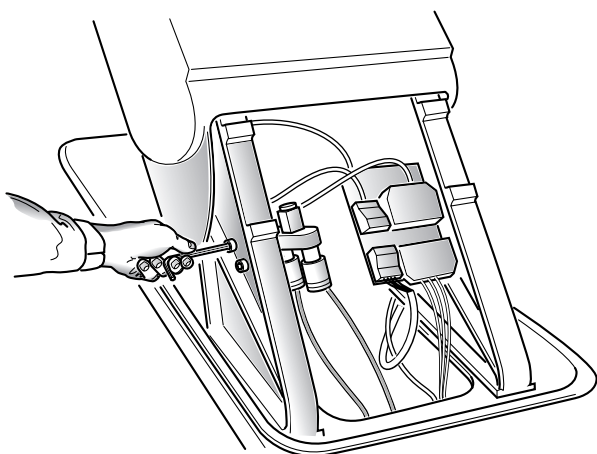
Conectar la manguera aire al reductor aire jeringa.

**E12**

Introducir el poste de soporte de la lámpara en su alojamiento y asegurarlo atornillando los dos tornillos ya posicionados en la lámpara (lado interior del armazón). Hacer pasar una cadena piloto en el soporte y fijarla con cinta adhesiva al cable que sale del perno del brazo de la lámpara. Tirar la cadena piloto e introducir el perno en el poste, luego conectar el cable de la lámpara a los bornes 3-4 de la toma M4 que se encuentra en la tarjeta AT/BT (lado sillón). (En el caso de ISOCONCEPT el borne es el XT1 de la tarjeta armazón).

**E13**

Alojar la escupidera.

**E14**

En la caja de conexión: fijar el grupo de las electroválvulas de aire y agua en el lado izquierdo, empleando los dos tornillos en dotación.

Tener cuidado en la dirección del flujo de las válvulas (indicada por una flecha en el cuerpo de latón) cuando se conectan los tubos de aire y agua. El grupo conectores eléctricos deberá ser asegurado al lado derecho de la caja, por medio de los tornillos con sus tuercas en dotación.

## F - CONEXIONES ELECTRICAS Y ELECTRONEUMATICAS

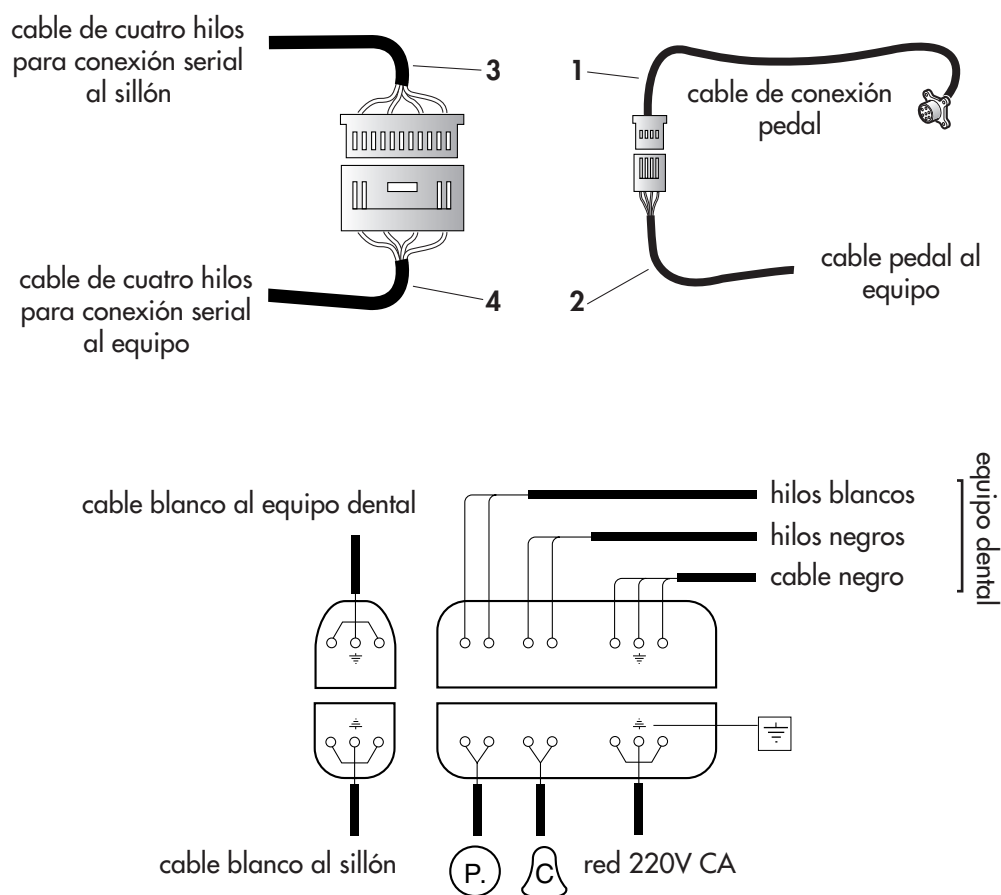
### ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

Conexiones eléctricas en la caja de enlace.

En la caja se encuentran varios cables, es decir el cable gris de conexión entre el cable del pedal y la caja, el cable negro de cuatro hilos para conexión serial con el equipo dental, y el cable blanco de tres hilos (marrón, azul, y amarillo-verde) de alimentación sillón.

Además, del equipo dental sale un cable negro de alimentación de 3 hilos (azul, marrón, y amarillo-verde), un cable blanco de 3 hilos (azul, marrón, y amarillo-verde), otro cable blanco (2 hilos), otro cable negro (2 hilos), un cable gris para conexión pedal al equipo, un cable negro de cuatro hilos para conexión serial con el sillón y, al final, otro negro con dos faston.

Los conectores de seguridad (uno negro y otro blanco) tienen diez bornes.



F1

Conectar los dos faston a la electroválvula general de aire y agua (24V).

El cable 1 de conexión pedal debe ser conectado al cable pedal 2 del equipo.

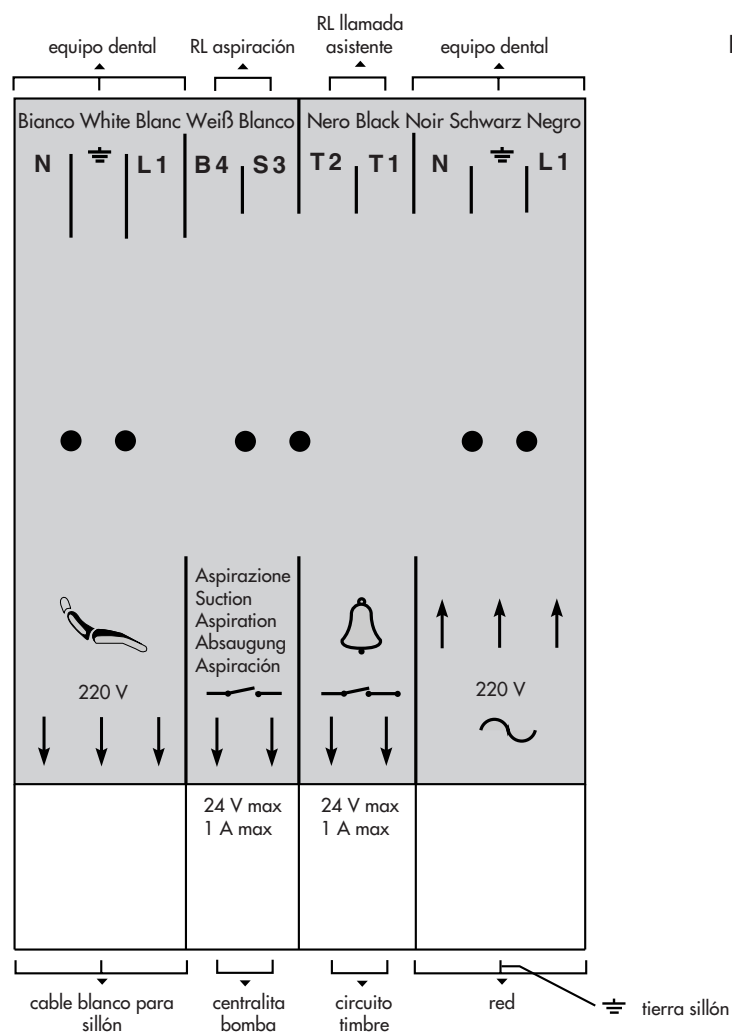
El cable negro 3 de cuatro hilos para conexión serial del sillón debe ser conectado al cable negro 4 de cuatro hilos para conexión serial del equipo.

Los hilos del cable blanco (para cerrar el circuito de control de la bomba aspirante) tienen que conectarse a los primeros dos bornes marrones, mientras los hilos del cable negro tienen que conectarse a los otros dos bornes (cierre del circuito de llamada asistente u otro servicio).

Los tres hilos del cable blanco grueso tienen que ser conectados a los bornes del conector blanco (azul al borne N, marrón al borne L y amarillo-verde al borne de tierra). A los bornes mencionados hay que conectar los hilos del cable blanco de alimentación sillón según los colores y los símbolos L, N y tierra.

Dejar el cable negro del pedal sillón enchufado con el cable negro de mando de movimientos del sillón.

Al final, los hilos del cable negro de alimentación que sale del equipo dental tienen que ser conectados a los tres bornes del conector negro (azul a N, marrón a L y amarillo-verde a la tierra). A los bornes mencionados conectar los hilos del cable de red (220 V CA). Cabe resguardar también las conexiones volantes por medio de la protección en plástico incorporada en los accesorios.



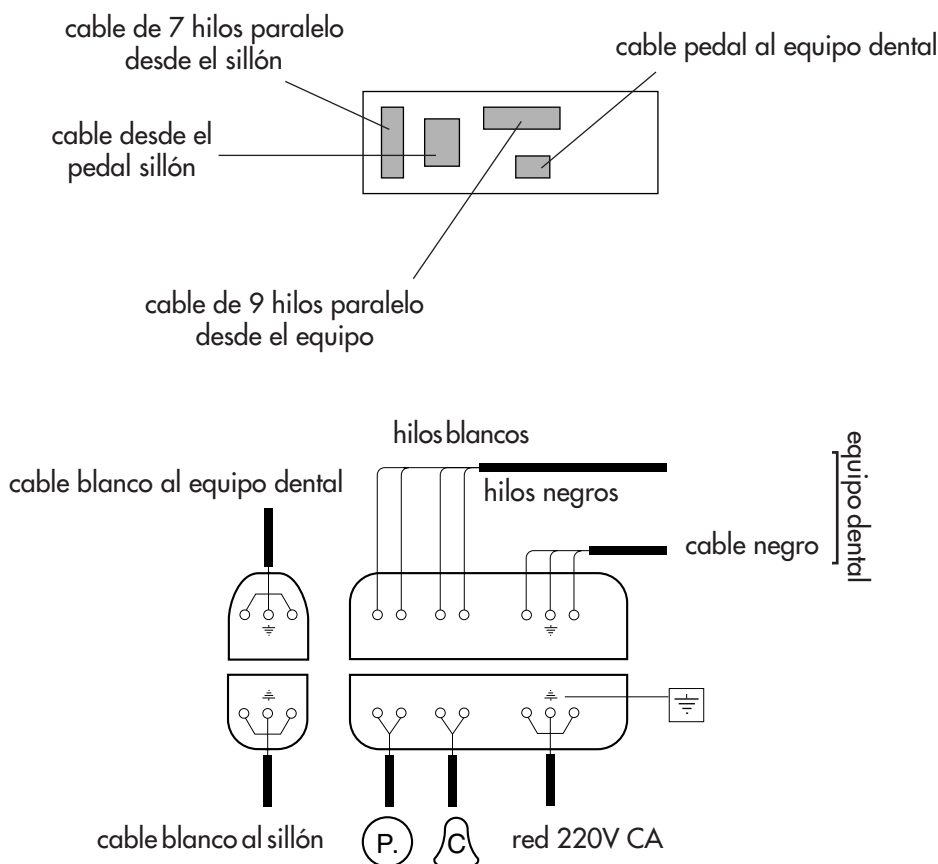
Volver a colocar la tapa del paralelogramo y fijarla por medio de las dos tuercas-tirantes de latón, luego cerrar la caja de conexión empleando el cárter conveniente. Montar los dos paneles laterales del armazón del equipo dental y fijar el cable con su borne de cable al tornillo ubicado en el panel exterior.

## ISOCONCEPT

Conexiones eléctricas en la caja de enlace: en la caja se encuentran varios cables: el cable negro del pedal sillón (enchufe llano macho conectado al cable negro mando sillón), el cable negro de mando para los movimientos sillón (enchufe llano hembra conectado al cable negro pedal sillón), el cable negro de cuatro hilos para conexión serial con el equipo dental (no se va a utilizar) y el cable blanco de tres hilos (marrón, azul, amarillo-verde) de la alimentación al sillón.

Y aun que llegan del equipo dental:

un cable negro de alimentación de tres hilos (azul, marrón, amarillo-verde), un cable blanco de tres hilos (azul, marrón, amarillo-verde), otro negro con dos hilos negros y dos blancos, otro negro con un enchufe llano hembra de nueve hilos para conexión paralela con el sillón, uno negro del pedal equipo dental y en conclusión uno negro con dos faston. Sobre la tarjeta-puente se encuentran cuatro tomas, mientras que los conectores de seguridad (uno negro y uno blanco) tienen diez bornes.



**F3**

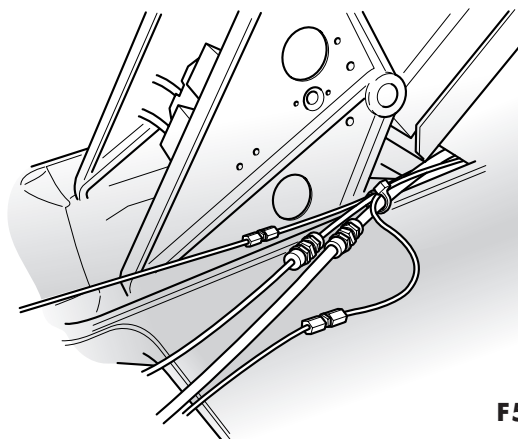
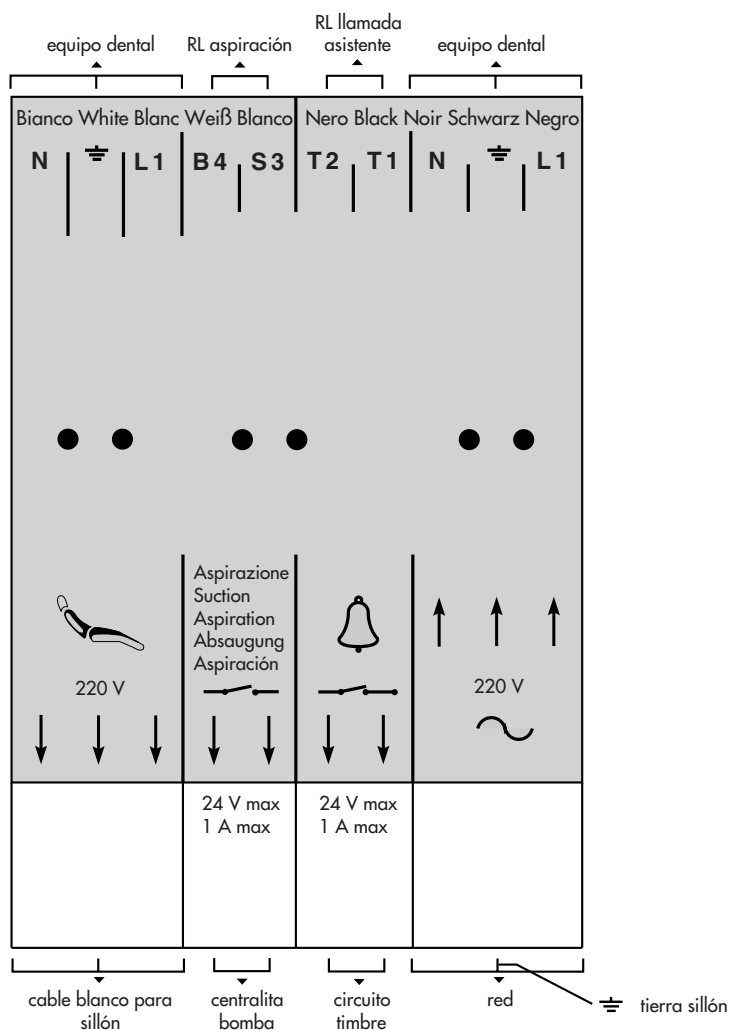
Conectar los dos faston a la electroválvula general aire y agua (24V).

Introducir en los conectores respectivos el cable pedal del equipo dental y el cable de nueve hilos paralelo que sube al mismo. Desenchufar el cable de siete hilos paralelo del sillón desde aquél del pedal sillón (que están juntos) e introducirlos en los respectivos conectores de la tarjeta-puente. En el caso de instalación sin el pedal del equipo dental (por ejemplo sillón con escupidera Isoconcept), no se encuentra la tarjeta-puente y por lo tanto se deben dejar empalmados el cable de siete hilos paralelo del sillón y aquél del pedal sillón. Los hilos blancos (para el cierre del circuito de control de la bomba de aspiración) deben conectarse a los primeros dos bornes marrones de izquierda, mientras que a los otros dos deben ponerse los hilos negros (cierre circuito de llamada asistente u otro servicio).

Los tres hilos del cable blanco grueso tienen que ser conectados a los bornes del conector blanco (azul al borne N, marrón al borne L y amarillo-verde al borne de tierra). A los bornes mencionados hay que conectar los hilos del cable blanco de alimentación sillón según los colores y los símbolos L, N y tierra.

Dejar el cable negro del pedal sillón enchufado con el cable negro de mando de movimientos del sillón.

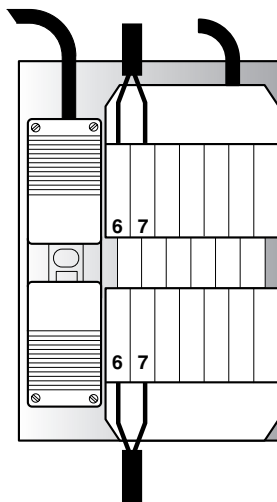
Al final, los hilos del cable negro de alimentación que sale del equipo dental tienen que ser conectados a los tres bornes del conector negro (azul a N, marrón a L y amarillo-verde a la tierra). A los bornes mencionados conectar los hilos del cable de red (220 V CA). Cabe resguardar también las conexiones volantes por medio de la protección en plástico incorporada en los accesorios.

**F5**

Conectar las mangueras del pedal con lás de mismo color que suben al equipo, por medio de los racordes proporcionados. Volver a colocar la tapa del paralelogramo y fijarla por medio de las dos tuercas-tirantes de latón, luego cerrar la caja de conexión empleando el cárter conveniente. Montar los dos paneles laterales del armazón del equipo dental y fijar el cable con su borne de cable al tornillo ubicado en el panel exterior.



## G - CONEXIONES DE LA BOMBA ASPIRANTE





G1

Al coger una de las dos cánulas, el equipo dental proporciona un cierre entre los dos hilos blanco (es decir, hay un interruptor que conduce si una cánula está cogida y que no conduce si las cánulas están colgadas).

Por lo tanto, la conexión a efectuar a fin de que la bomba aspirante funcione, dependerá del tipo de bomba instalada.





En caso de bombas tipo Dürr o Cattani equipadas con una central de control, las que necesitan un cierre simple entre dos bornes de la central misma (generalmente los bornes 1 y 3), hay que conectar simplemente dichos bornes a los dos bornes marrones **6** y **7** a los cuales se encuentran empalmados los hilos blancos, según muestra la figura.

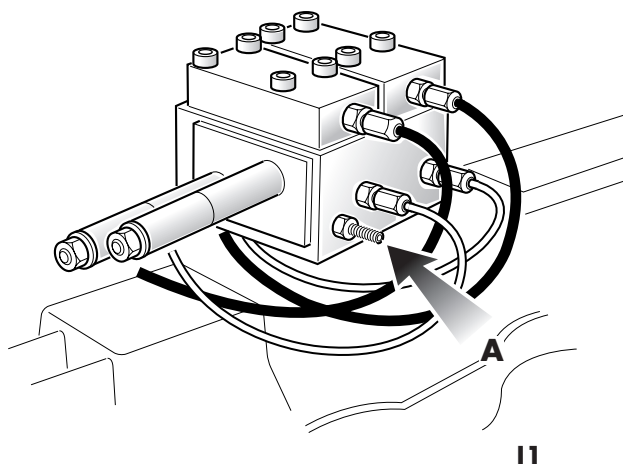
## H - PREAJUSTE LAMPARA ISOSUN PARA ISOTRON, ISOPLUS, ISOPLUS LITE

El equipo dental tiene que ser ajustado según el tipo de lámpara Isosun instalada, es decir con fotocélula o sin fotocélula. Para efectuar dicho ajuste, encender el equipo y presionar las teclas  y ; contemporáneamente; en el display aparecerá uno de los dos preajustes:

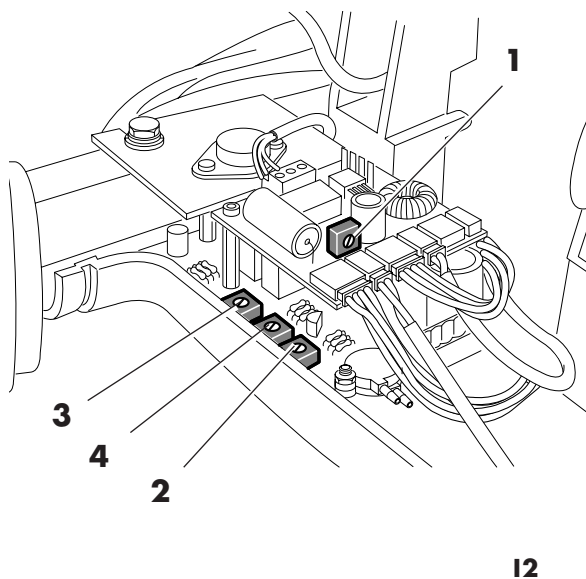
L. 0 0 mando para Isosun sin fotocélula

L. 0 1 mando para Isosun con fotocélula

Manteniendo presionadas las teclas  y , presionar la tecla  para plantear el preajuste L. 0 1 (Isosun con fotocélula), o la tecla  para memorizar el preajuste L. 0 0 (Isosun sin fotocélula).  
Soltar las teclas para confirmar el preajuste elegido y restablecer el normal orden de funcionamiento.

**I - AJUSTES ISOCONCEPT****AJUSTE DE LA PRESIÓN EN LOS INSTRUMENTOS**

El ajuste de la presión del aire de alimentación de los instrumentos se efectúa por medio del tornillo **A** situado en la específica centralita. Girando hacia la derecha la presión disminuye, hacia la izquierda aumenta.

**FUNCIONES DE LOS TRIMMER**

- 1 - Tensión luz fría
- 2 - Tensión mínima en el motor
- 3 - Tensión máxima en el motor
- 4 - Compensación del motor





04/03 - COD. 653580041/B





**E U R O D E N T**

Via Emilia Levante, 482/1  
40068 S. Lazzaro di Savena  
(BOLOGNA) ITALY  
Telefono +39 051 4997011  
Fax +39 051 6255645  
<http://www.eurodent.it>  
E-mail: [eurodent@eurodent.it](mailto:eurodent@eurodent.it)